

ஸ்ரீ ராமாபிஷேக மங்கள் திபிகை.



திருமழிசை, கோயில் கந்தாடை,
அப்பனய்யன் ராமாநுஜாசாரியர்.

ஸ்ரீ ராமாபிஷேக மங்கள தீபிகை

இ து

ஸ்ரீராமாயண பட்டாபிஷேக ஸர்க்கத்தின் விசேஷார்த்தவிவரணம்

(மணிப்ரவாளம்)



திருமழிசை, கோயில் கந்தாடை,

அப்பனய்யன் ராமாநுஜாசாரியரால்

எழுதப்பட்டு

ஸ்வாமியின் அந்தேவாஸிகளால்

திருவல்லிக்கேணி ஹிந்தி ப்ரசார ப்ரஸ்ஸில்

அச்சிடப்பட்டு வெளியிடப்பட்டது.

1936

இதன் விலை அணா 12,

முகவுரை

ஸ்ரீய:பதியாய், அவாப்தஸமஸ்தகாமனாய், ஸமஸ்த கல்யாணகுணத்
மகனான ஸர்வேஸ்வரன், லோகஸம்ரக்ஷணர்த்தமாக தஸரத சக்ரவர்த்தியி
னிடத்தில், ஸ்ரீராமலக்ஷ்மணபாதஸத்ருக்னருபேண வந்தவதரித்து, அநுஷ்ட
டித்தருளிய ஸாமான்ய விஸேஷதர்மங்களை, ஸ்ரீவால்மீகி பகவான், ஸ்ரீராமா
யணத்தில் ப்ரதிபாதித்தருளினார்.

அந்த ஸ்ரீராமாயணத்திலே, 'ஸமுத்ரமிவ ரத்நாட்யம்' என்கிறபடியே,
கடலிலே ரத்நங்கள் உள்ளே மறைந்து கிடக்குமாபோலே, மறைந்திருக்கின்ற
விஸேஷார்த்தங்களை, நம்பிள்ளை, பெரியவாச்சான் பிள்ளை போல்வார், திவ்ய
ப்ரபந்த வ்யாக்யானங்களிலும், தனிஸ்லோகியிலும் அருளிச் செய்திருக்கும்
ப்ரகாரங்களை, அந்தப் பூர்வாசார்யர்கள் வ்யாக்யானங்களாலும், தம்முடைய
ஆசார்யர்களின் உபதேசங்களாலும், உள்ளத்திலே தரிப்பவராய்க் கொண்டு
திருமழிசையில் எழுந்தருளி யிருக்கின்ற, ஸ்ரீ. உ. வே. கோயில்கந்தாடை
வித்வான், அப்பனய்யன், ராமாநுஜாசார்யர் ஸ்வாமி, பல ஸமயங்களில்
ஸ்ரீராமாயண பட்டாபிஷேகஸர்க்கத்தின் விஸேஷார்த்தங்களை ப்ரதிபாதிப்ப
துண்டு. இவற்றைக் கேட்டிருக்கிற அடியோங்களும் சில ஆஸ்திகர்களும்
இவற்றைச் சேர்த்து ஒரு க்ரந்தமாகச் செய்யவேண்டு மென்று ப்ரார்த்தித்த
தின் பேரில், அதற்கு இணங்கி, அந்த ஸ்வாமி அந்த விஸேஷார்த்தங்களை
யெல்லாம் சேர்த்து 'ராமாபிஷேக மங்கள தீபிகை' என்கிற மணிப்ரவாளமான
இக்ரந்தத்தை எழுதியருளினார். இக்ரந்தம், ஸாலிவாஹன ஸகாப்தம் 1856
கலியுகாதி 5035, இங்கிலீஷ் 1934 ஆன பல வருஷம் அவதரித்தது. ஆஸ்தி
கர்களின் ப்ரேரணையினால் அச்சிடப்பட்டது. இக்ரந்தத்தை ஸம்ப்ரதாயதத்வ
ஸாரஜ்ஞராயுள்ள பெரிய வித்வான்கள் பார்த்து ஆமோதித்திருக்கின்றனர்.
வித்வான்களான வை. மு. கோபாலகிருஷ்ணமாசார்யர், ஆ. மு. ஸ்ரீனி
வாஸாசார்யர் இவ்விண்ணு ஸ்வாமிகளாலும் ஆதரத்துடன் இக்ரந்தம் பரி
சோதிக்கப்பட்டது. ஸ்ரீராமபக்தர்களான அனைவரும் இக்ரந்தத்தைப் படித்
தூக் களிப்பார்களாக.

இங்ஙனம்,

அந்தேவாஸிகள்,

ஸ்ரீமதே ராமாநுஜாய நம:

ஸ்ரீராமாயணத்தின் ஸரணுகதி ப்ரதிபாதநப்ரகாரம்.

ஸ்ரீராமாயணமானது, பாலகாண்டம் உபக்ரமம் தொடங்கி யுத்தகாண்டம் பரிஸமாப்தியுள்ளவும் ப்ரபத்தியிலேயே நோக்கமுடையது: எங்ஙனையென்னில்- பாலகாண்டத்திலே தேவர்கள் ராவணவதார்த்தமாக எம்பெருமானைக்குறித்து 'வித்த கந்தர்வ யக்ஷாஸ்ச ததஸ்த்வாம் ஸரணம் கதா:' என்று ஸரணுகதி பண்ணி, அதற்கு அபேக்ஷிதமான ஆகிஞ்சந்யத்தை 'வதார்த்தம் வயமாயாதா:' என்கிறபடியே ராவணவதத்தைச் செய்விக்கத் தேவரீரிடம் வந்தோம் என்று ப்ரார்த்திக்கையாலே, தங்களிடம் ஸாமர்த்யமில்லாமையைக் காட்டித் தெரிவித்தார்களிறே. 'த்வம் கதி: பரமா தேவ' என்று சொல்லுகையாலே இங்கு அநந்யகதித்வமும் சொல்லப்பட்டது. மேலும், வீஸ்வாமிதான் 'அந்ய மிந்த்ரம் கரிஷ்யாமி' என்கிற ஸக்தி யோகத்தை யுடையவனாயிருக்கச் செய்தேயும், அதைக்கொண்டு யாகவிக்நகாரிகளான ராக்ஷஸர்களை நிரவிக்கும்படி யிருக்க, அது செய்யாமல் சக்ரவர்த்தியைக் கிட்டி, இளையபெருமானுடன் பெருமானை யழைத்துக் கொண்டுபோய் அவர்களைக்கொண்டு ராக்ஷஸர்களை நிரவித்தமையால், 'தபஸ் முதலான ஸாதநாந்தரங்களால் தன் கார்யத்தைச் செய்துகொள்ளுகை ஸ்வரூபவிரூபத்வம்; அவனைக் கொண்டே கார்யங்கொள்ளுகை, ஸ்வரூபாநுரூபம்' என்பது ஸூசிதமாயிற்று. அயோத்யாசாண்டத்தில் இளையபெருமான் 'அஹம் ஸர்வம் கரிஷ்யாமி' என்கிறபடியே தான் எல்லா வடிமைத்தொழில்களையும் செய்வதைப் பெருமான் அங்கீகரிப்பதற்காக 'ஸஹ்ராதுஸ்சரணௌ காடம் நிபீத்ய ரகுநந்தந:' என்று ப்ரபத்தி பண்ணினமையும் சொல்லப்பட்டது. இன்னும், இக்காண்டத்தில் காட்டிலுள்ளவர்களுக்குட்படப் பெருமான் தன் திருமேனியைத் தர்ஸிப்பிக்கப் புறப்படுகையாலே ஸௌலஹ்யமும், நீசனான குஹனோடு புரையறத் தோழமை கொண்டமையால் ஸௌஸ்ரீல்யமும், போக்கற்றுச் செயல் மாண்டு வந்து விழுந்த காகாஸுரனை அவன் தோஷத்தை எண்ணாமல் ரக்ஷிக்கையாலே வாத்ஸல்யமும் சொல்லப்பட்டன. ஆக, ஆஸ்ரயண ஸௌகர்யபாதககுணங்கள் சொல்லப்பட்டன. பின்னும், பரதாழ்வான் 'ஸேஷ்யே புரஸ்தாத் சாலாயாம் யாவந் மே ந ப்ரஸீததி' என்று ராமன் திருவயோத்யைக்கு எழுந்தருளி, அஹிஷேகம் செய்து கொள்ளுவதற்காகப் பண்ணின ப்ரபத்தி கார்யகரமாகாமையாலே, ஸரண்யஹ்ருதயாநுஸாரியான

ஸாணுகதியே காய்கரம் என்பது காட்டப்பட்டது. ஆரண்யகாண்டத்திலே தண்டகாரன் வாலிகளான ரிஷிகள், ராகுஸர் தின்ற உடல்களைப் பெருமானுக்குக் காட்டித் தங்கள் விரோதி நிராகாரத்தமாக 'அர்த்தித்வாக் காத வக்ஸ்யாம:' என்று ஸ்வாமித்வத்தைச் சொல்லிக்கொண்டு 'தே வயம் ஹவதா ரக்ஸ்யா:' என்று ஸாணம்புருகையாலே, அகர்யகதிகளான ரிஷிகளுடைய ஸாண்யவிஷய ஸாணுகதி சொல்லப்பட்டது. கிஷ்கிந்தாகாண்டத்தில், இளம்பெருமான் திருவடிபைப் பார்த்து 'அஹம் சைவ ஹி ராமஸ்ச ஸுக்ரீ வம் ஸாணம் கதௌ' என்று தாரும் பெருமானும் ஸுக்ரீவனை ஸாணம் புருத்ததாகப் பணிக்கத் திருவடியும், மஹாராஜரிடத்தில் இவர்களைக் கொண்டு போய் 'ராமஸ்த்வாம் ஸாணம்கத:' என்று அறிவிக்கப் பின்பு பெருமானும் ஸுக்ரீவனும் தோழமை கொண்டார்கள். ஆகவே, ஸுக்ரீவன் திறத்தில் பெருமான் செய்த ஸாணுகதியும், பிறகு ஸுக்ரீவனும் 'ஸக்க்யூர்ஜித்யம் ஸகாகதி:' 'ஹயார்த்தஸ்யாலபம் குரு' என்று எனக்கு ஸகாவான தேவரீரே துக்க சிட்டுத்திக்கு உபாயஸூசிதர் என்றும் அலபப்ரதாசம் செய்ய வேண்டுமென்றும் சொல்லுகையால், பெருமான் திறத்தில் ஸுக்ரீவ ஸாணுகதியும் வெளியாயிற்று. ஸுந்தரகாண்டத்தில், பிராட்டி ராவணனைக் குறித்து "பெருமான் ஸாணுகதவத்ஸவர் கிடாய்" என்றுபதேஸித்தும் ராவணன் சாணுகதிக்கு இசையான் என்று க்னைத்து, 'தேச மைத்ரீ ஹவது தே' என்று அவரோடு தோழமை கொள்ளுகை உனக்கு யுக்தம் என்றுரைக்கையாலே, ஸாணுகதியைத் தோழமை ஸப்தத்தால் மறைத்து உபதேஸித்தாளிறே. யுத்த காண்டத்தில், விலீஷணன், 'ராவணஸ்யானுஜோ ஹ்ராதா' என்று ராவணன் ஸம்பத்தமாகிற ஸ்வ தோஷத்தைச் சொல்லி 'பரித்யக்தா மயா லங்கா' இது யாதியால், தன்னுடைய ஸர்வஸங்கபரித்யாகத்தை விண்ணப்பித்துக் கொண்டு 'ராகவம் ஸாணம் கத:' என்று ஸாணம்புருந்தானிறே; மேலும், விலீஷணன் தான் பெருமானைக் குறித்துச் செய்த ஸாணுகதி பலிக்கையாலே, பெருமானையும் அப்படியே ஸமுத்ரராஜனைச் சாணம்புதும்படி 'ஸமுத்ரம் ராகவோ ராஜா ஸாணம் கந்துமர்ஹதி' என்று ஸாணுகதியை விண்ணப்பஞ் செய்தான். பெருமானும் அதை யங்கீகரித்து 'ப்ரதிஸிஸ்யே மஹோததே:' என்று கடற்கரையில் ஸாணம்புருந்தானிறே. முடிவில் பரதாழ்வான் 'ஸிரிஸ்யஞ்ஜலிமாதாய' என்கிற ஸ்லோகத்தால் ஸாண்யஹ்ருதபாதுஸாரியாய் வாசிகமான ஸாணுகதி பண்ணப் பெருமானும் அதை ஸபலமாக்கினாரிறே. ஸமர்த்த கருணிகளுள் ராகவன் விஷயத்தில் பண்ணும் ஸாணுகதியன்றோ பலவ்யாப்தமாகக் கடவது! ஸாமர்த்த்யமானது, ஸிவததுர்ப்பங்கம், பரஸா ராம ஜெயம், வாலிவதம், ஸேதுபத்தகம், ராவணாதிவதம் இவற்றால் வெளி

யிடப் பட்டது ; காருணிகத்வம், ' க்ருபயா பர்யபாலயத் ' என்று காகாஸூரன் விஷயத்திலும் ' ஸ்த்ரீ ப்ரணஷ்டேதி காருண்யாத் ' என்று விஸ்வேஷத்தில் பிராட்டியிடத்திலும் உண்டாயிருந்தமையால் வ்யக்தமாயிற்று. இங்ஙனம் ஸரணுகதியிலே நோக்கான ஸ்ரீராமாயணத்தில் பெருமாளுக்கு அதிஸ்யகரமான பட்டாஸிஷேக மங்களை மஹோத்ஸவத்தை உத்தேசித்தே பண்ணுகிற பரதாழ்வானுடைய ப்ரார்த்தனாருபமான ஸரணுகதியை பலவ்யாப்தமாகப் பாதிக்கையாலே, இந்த ஸர்க்கத்தின் விஸேஷார்த்தங்களை அறியும்படி ' ராமாஸிஷேக மங்களைநீபிதயை ' என்கிற இந்த க்ரந்தம் எழுதப்பட்டிருக்கிறது.

விஸேஷார்த்த விமர்சம்

1. வது பக்கம் ஸிரஸ்யஞ்ஜலம் ஆதாய என்கிற ஸ்லோக விஸேஷார்த்தத்தில், " இதனால் காயிகப்ரபத்தி சொல்லப்பட்டது. ஆகிலும் இந்த ஸ்லோகத்தில் ஸஹாஷே என்றிருப்பதனால் வாசிகப்ரபத்தி தான் முக்யம்." என்றெழுதப்பட்டிருக்கிறது, இப்படி யெழுதியது, வாக்யத்தில் க்ரியார்த்தம் முக்யவிஸேஷ்யமாய் தோற்றக்கடவது என்கிற வையாகரணமதத்தை யனுஸரித்தே. இத்தால், மாநஸப்ரபத்தி ப்ராதாந்யத்திற்கு ஒரு விரோதமு மில்லை. அங்கு அர்த்தப்ராதாந்யமிதே உள்ளது.

அந்த ஸ்லோகவிஸேஷார்த்தத்திலேயே, "இப்போது செய்யும் ப்ரபத்தி ஸரண்யானை பெருமாள் திருவுள்ளத்திற்குப் பொருந்தியதாகையாலே ஸக்ருத்வஹானியாகிற ப்ரபத்தி தோஷமில்லை " என்றெழுதப்பட்டிருக்கிறது. ராவணவதாந்தரம் நந்திக்ராமத்தில் பரதாழ்வான் பெருமானைக் குறித்து பட்டாஸிஷேகம் பண்ணிக்கொள்வதற்காக ப்ரார்த்திக்க 'பரதஸ்ய வசஸ்ருத்வாராம: பரபுராஞ்ஜய: | ததேதி ப்ரதிஜகராஹ நிஷஸாதாஸநேஸூஷே||' என்று பரதாழ்வானுடைய ப்ரார்த்தனா ரூபமான வார்த்தையைக் கேட்டுப் பெருமாள் அப்படியே யென்று அங்கீகரித்தார் என்று மஹரிஷி சொல்லியிருப்பதனால், அந்த ப்ரபத்தி பகவதபிமதை என்கை ஸப்தப்ரமாண வரித்தம். இப்படியே, சித்ராசூடத்தில் முன் பரதன் பண்ணின ப்ரபத்தி 'கிம் மாம் பரத சூர்வந்தம் தாத ப்ரத்யுபவேக்ஷ்யஸே ' ' கிமேதத்தாருணம் வ்ரதம், ' ' உத்திஷ்ட த்வம் மஹா பாஹோ மாஞ்ச ஸ்ப்ருஸ ததோதகம் ' என்கிறபடி தாருணவ்ரதம் என்று இத்தை அக்ருத்யகாரணமாகி, உத்திஷ்ட என்று இதை நிவேஷித்தபடியால், இந்த உபவேஸனமாகிற ப்ரபத்தி பகவதனபிமதை என்பது வசனவரித்தம். இப்படியன்றிக்கே, பலாபரவத்தாலே முதல் ப்ரபத்தியானது பகவதனபிமதை என்று அனுமானத்தால் சொன்னால் மற்ற அநேக ப்ரபத்தி ஸ்தலங்களிலும் பூர்வ ப்ரபத்திகளில் பலாபரவத்தாலே பகவதனபிமதத்வம் அனுமிதமாய் ஸக்

ருத்தவஹானியாகிற தோஷமில்லாமை அவ்விடங்களிலும் ப்ரஸங்கிக்கும். இப் படி பாதாழ்வானுடைய பூர்வப்பரபத்தி பகவதனபிமதை என்கிறது வசனவித்த மாகையாலேயிறே, ஸ்ரீவசனபூஷணத்தில் 'பாதாழ்வானுக்கு நன்மைதானே தீமையாய் விட்டது' என்று ஸ்ரீலோகாசார்யரும், அதன் வ்யாக்யானத்தில், 'ஸரண்யரான பெருமாள் திருவுள்ளத்துக்கு அநிஷ்டமாகையாலே தீமையாய்விட்டது' என்று மணவாளமாமுனிகளும், அதன் அரும்பதத்தில் 'ஆகையால், ஸரண்யஹ்ருதயாநுகுணையல்லாத ப்ரபத்தி அநுபாயம்' என்று திருமழிசை அண்ணாவப்பங்கார் ஸ்வாமியும் அருளிச்செய்தார்கள். ஆக, பகவதபிமதத்வ ததநபிமதத்வங்களாகிற விருத்த விஸேஷணங்களாலே, விலக்ஷணங்களான பாதப்ரபத்திகளில் ஸக்ருத்வஹானியாகிற தோஷம் இல்லையென்பது ஸூல்யக்தம். அன்றிக்கே, கோவிந்தராஜர், 'பூர்வக்ருதப்ரபத்திஸ்மரணம்' என்று பாதாழ்வானுடைய த்விதீயப்ரபத்தியை வ்யாக்யானித்தருளியதாலும், ஸக்ருத்வஹானியாகிற தோஷமில்லாமை காட்டப்பட்டது. 'ஸக்ருதேவப்ரபந்தாய' என்கிற ஸ்லோகத்தில் ஸக்ருத்வத்தை ஆழ்வான், எம்பார், பட்டர் இவர்கள் ப்ரகாராந்தரமாக நிர்வஹித்திருப்பதைக் காணலாம்.

72வது பக்கத்தில் ந பர்யதேவநீ விதவா: என்கிற ஸ்லோகத்தின் விஸேஷார்த்தத்தில், "யோகிகள் தங்கள் யோகமஹிமையாலேயே ஸர்வாநிஷ்டங்களையும் போக்கவல்லர்களன்றோ" என்றெழுதப்பட்டிருக்கிறது. இதன் கருத்து யோகிகள் மங்களாஸாஸனபரராகையாலே பெருமாள் திருவரசு புரியும்போது அமங்களங்களைப் போக்குகையும் மங்களங்களை உண்டாக்குகையும், அந்த யோகிகளுக்குக் க்ருத்யமிறே. அந்த ஸ்லோகவிஸேஷார்த்தத்திலேயே, விதவா: ந பர்யதேவநீ "விஸேஷணபாவாத் விஸிஷ்டாபாவ: ' என்கிற நியாயத்தாலே விஸேஷணஹிதஹர்த்ருநாஸம் இல்லாமையாலே விஸேஷ்யஹிதப்ரலாபம் இல்லை யென்றதாயிற்று" என்று எழுதப்பட்டிருக்கிறது. இதன் கருத்து ப்ரலாபமில்லாமைக்கு வைதவ்யமில்லாமை காரணமேயொழிய ராஜநிர்ப்பந்தங்கள் காரணமல்ல வென்பதே.

மேல் வரும் விஸேஷார்த்தங்கள் ஒரு அலியுக்தரின் நிர்வாஹங்கள் :

ஸிரஸ்யஜ்ஜலிமாதாய : - அஜ்ஜலி :-அம் ஜலயதீதி-அஜ்ஜலி: - அகார வாச்யனே ஜலமாக ஆக்குவது என்று பெருநன். சேதநன் ப்ராப்த விஷயத்தில் பண்ணும் அஞ்ஜலியினால் எம்பெருமான் உவந்த உள்ளத்தனாய் உருகாநிற்கும். அப்ராப்த விஷயத்தில் பண்ணும் அஞ்ஜலியினால் 'அவஸாதாதிஸ்யத்தாலே உருகாநிற்கும் என்று தாத்பர்யம், அம் ஜலயதீதி-அஜ்ஜலி: சேதநன் பண்ணும் அஞ்ஜலியால் ஏற்பட்ட ப்ரீதிபாவஸ்பத்தால் எம்பெருமான் ஸ்தத்தலுக்

ஆகிறான் என்றும் தாத்தாய். இப்படிப்பட்ட அஞ்ஜலியைப் பரதாழ்வான் பெருமாள் திறத்தில் செய்யில், அருளா தொழிவரோ என்று கருத்து.

நரா மோதகஹஸ்தாஞ்ச ராமஸ்ய புரதோ யயு :—மோதகஹஸ் தாஸ்ச- ஸந்தோஷகரமான அஞ்ஜலியை உடையவர்களாய் பெருமாள் முன்னே சென்றார்கள் என்றபடி.

மூன்று ஸ்லோகங்களிலே, ராமோ ராஜ்யம் ப்ரஸாஸதி என்று மஹ ரிஷி கூறியிருப்பதால் 'ஸத்யம் ஸத்யம் புனஸ்ஸத்யம்' 'ஸாந்திஸ் ஸாந்திஸ் ஸாந்தி : ' என்கிற விடங்களில் விவக்ஷிதார்த்ததார்ட்யம் போலே பெருமாள் திருவரசு செய்யுமளவில் அநிஷ்டநிவ்ருத்தி இஷ்டப்ராப்திகளின் தார்ட்யம் சொல்லப்பட்டது.

ராமோ ராமோ ராமஇதி ப்ரஜாநாம் அபவந் கதா :—'யத்ராஷ்ட டாக்ஷர ஸம்வீத்தோ மஹாஹாமோ மஹீயதே, ந தத்ர ஸஞ்சரிஷ்யந்தி வ்யாதி தூர்பிக்ஷதஸ்கரா : ' என்கிறபடி திருவஷ்டாக்ஷர அர்த்தத்தில் வித்தியுடைய ரான பெருமாள், ராமோ ராமோ ராமஇதி தாரக போஷக போக்யராகக் கொண்டாடப்படுகையாலே அவரிருக்குமிடத்தில் அநிஷ்டநிவ்ருத்தி, இஷ்டப்ராப்திக்குச் சொல்லவேணுமோ என்று தாத்தாய்.

தேஷாம் வாஸஸ் தீர்வீஷ்டபே :— ப்ரீராமாயணத்தை லேகநாதிகள் செய்யுமவர்களுக்கு இருப்பு பரமபதத்திலே என்றதால், அப்படிப்பட்டவர்கள் வவிக்கும் ஊர் பரமபதம் என்றதாயிற்று. 'மதுரகவி சொன்ன சொல் நம்பு வார் பதி வைகுந்தம் காண்மினே' என்னுமாபோலே.



ஸ்ரீ ஹீதா லக்ஷ்மண பரத ஸத்ருக்ந ஹதுமத் ஸமேத

ஸ்ரீராமசந்தீர பரப்ரஹ்மணே நம:

ஸ்ரீ ராமாபிஷேக மங்கள தீபிகை .



அவதாரிகை.

ஸ்ரீமதே ராமாநுஜாய நம:.

ஸ்ரீய:பதியான ஸர்வேச்வரன் ராவணனால் பீடிக்கப்பட்ட தேவர்களால் ராவணவதார்த்தமாக ப்ரார்த்திக்கப்பட்டவனாய் அங்கணெடுமதிள் புடைசூழயோத்தி யென்னும் அணிநகரத்திலே வெங்கதிரோன் குலத்துக்கோர் விளக்காய்த் தோன்றி, தாடகா தாடகேயர்களை நிரலித்து, மந்திரங்கொள்மறை முனிவன் வேள்விகாத்து, சினவிடையோன் சிலையுத்து, கருநெடுங்கண் சீதையைத் தோள்புணர்ந்து, கைகேசி சொல்லால் தொன்னகரம் துறந்து, பத்தியுடைக் குஹன்கடத்த கங்கையைக் கடந்து வனம் போய்ப் புக்கு, சித்திரகூடத்திருந்து பரதனுக்குப் பாதுகையுமாசு மீந்து, வரைநெடுந்தோள் வீராதனைக் கொன்று, வண்தமிழ் மாமுனி கொடுத்த வரிவில் வாங்கி, அரக்கியை மூச்சுறுத்து, க்ரணோடுதூட ணன்தனுயிரை வாங்கி, மாணை மறியவெய்து வைதேகி பிரியலுற்று, சடாயுவை வைகுந்தத்தேற்றி, வரைநெடுந்தோள் கபந்தனைச்

செற்று, கவியரசன் தோழமை கொண்டு வாலியைக் கொன்று, மாருதியால் அரக்கர் சினமடங்க இலங்கையைச் சுடுவித்து, கடலை யடல்ம்பால் மறுகவெய்து, நளன்வைத்த ஸேதுவினால் மறுகரையேறி, இலங்கைவேந்தனின்னுயிர்கொண்டு அவன் தம்பிக் கரசு மீந்து, நேரிழையாள் பிராட்டியொடும் இளங்கோவொடும் தோழர்களொடும் ஸ்ரீபுஷ்பகமேறி நந்திக்ராமமடைந்து, ஈறிலின்பத்திரு வெள்ளத்தில் மூழ்கின பரதாழ்வானை 'பரிஷஸ்வஜே' என்று தழுவி, அந்தப் பரதனுடை யனுமதியின்றி அயோத்தியிற் புகுவதும் அரசுபுரிவதும் செய்வதில்லை என்று ஸங்கல்பித்து நிற்க, அந்தப் பெருமாவின் திருவுள்ளமறிந்து, பரதாழ்வான் கையும் அஞ்சலியுமாய்ப் பெருமானைக் குறித்து ந்யாயோக்திகளாலே ப்ரார்த்திக்கிறபடியையும், பெருமாள் அதற்கு இசைந்து திருவபிஷேக மங்கள் மஹோத்ஸவத்தைக் கொண்டருளின ப்ரகாரத்தையும், பெருமாள் ராஜ்யம் பண்ணும்போது உண்டான தூர்ப்பிஷ்டாப்ய நிஷ்ட நிவ்ருத்தியையும், தீர்க்காயுஸ் ஸந்ததிவ்ருத்தி முதலான இஷ்டப்ராப்திகளையும், ஸ்ரீராமாயண ச்ரவண படநாதிகளின் பலன்களையும் சொல்லுகிறது பட்டாபிஷேக ஸர்க்கம்.

'ஸ்ரீரஸ்யஞ்ஜலிமாதாய' என்று தொடங்கி, 'தாவத் த்வரிஹ ஸர்வஸ்ய ஸ்வாமித்வ மநுவர்த்தய' என்னுமளவும் பரதாழ்வான் செய்கிற ப்ரார்த்தனா ப்ரகாரங்களைச் சொல்லுகிறது. 'நபர்யதேவந் விதவா ந ச வ்யாஸக்ருதம் பயம்' என்று தொடங்கி 'ஸர்வே தர்மபராயணா' என்னுமளவும் பெருமாள் ராஜ்யபாலநம் பண்ணும் போது உண்டான அநிஷ்டநிவ்ருத்தி இஷ்ட ப்ராப்திகளையும், நிகமத்திலே 'தந்யம் யஸஸ்யமாயுஷ்யம்' என்று தொடங்கி 'தேஷாம் வாஸஸ் த்ரீலிஷ்டபே' என்னுமளவும் இப்பிரபந்தம் கற்றார்களுக்கு உண்டாகக்கடவ பலன்களையும் சொல்லித் தலைக்கட்டுகிறது.



अथ पट्टाभिषेकसर्गः ।

शिरस्यञ्जलिमाधाय कैकेयानन्दवर्धनः ।

बभाषे भरतो ज्येष्ठं रामं सत्यपराक्रमम् ॥ १ ॥

शிரஸ்யஞ்சலிமாதாய கைகேய்யாநந்தவர்த்தநಃ ।

பபாஷே பரதோ ஜ்யேஷ்ட்டம் ராமம் ஸத்யபராக்ரமம் ॥1॥

[பதவுரை] கைகேய்யாநந்தவர்த்தநಃ - கைகேயியின் ஆநந்தத் துக்கு வர்த்தகராயுள்ள, பரத: - பரதாழ்வான், ஸிரஸி - தலையிலே, அஞ்ஜலிம் - அஞ்ஜலியை, ஆதாய - வஹித்துக்கொண்டு, ஸத்ய பராக்ரமம் - ஸத்யமான பராக்ரம குணத்தையுடைய, ஜ்யேஷ்ட்டம் - தமையனான, ராமம் - பெருமானைக் குறித்து, பபாஷே - வ்யக்தமாக ஒரு வார்த்தை சொன்னார்.

[விசேஷார்த்தம்] ஸிரஸி இத்யாதி. கைகேய்யாநந்தவர்த்தநಃ— பரதாழ்வான் பண்ணுகிற ப்ரார்த்தனையைக் கண்டு கைகேயிக்கு ஆநந்தவருத்தி. ஆனால், முன் திருவபிஷேகத்திற்கு விக்ரந்தை விளைத்துப் பெருமானைக் காட்டிற்குப் போகவிட்டபடி எங்ஙனே யென்னில்,—‘ராமே வா பரதே வாஹம் விஸேஷம் நோபலக்ஷயே’ என்று இருக்கும் இவளை ராவணவதார்த்திகளான தேவதைகள் இவள் ஹ்ருதயப்ரவிஷ்டர்களாய்க் கலக்கினார்கள். அதனால், இவளுடைய ராமப்ரீதி பரிபூதமாய்க் கிடந்தது. இப்போது, ராவண வதம் நிறைவேறினபடியால் தேவதைகளால் உண்டான மனக்கலக்க மில்லை. ஆகவே, முன்னிருந்த ராமப்ரீதி ப்ரகாசித்தது. அது, பரத ப்ரார்த்தனையாலே வருத்தியாயிற்று. அன்றிக்கே, சிலர் கைகேயிக்குத்தான் சொன்னபடி பெருமாள் பதினான்கு வருஷங்கள் வநவாஸஞ்செய்ததைப்பற்றி ஹ்ருதயகாலுஷ்யம் நீங்கி ஆநந்தம் விளைந்தது என்றுஞ் சொல்லுவார்.

பரத:—பெருமாள் இல்லாதபோது ராஜ்ய பரணம் இவரதீ நம் என்பதை நினைத்தே வஸிஷ்டபகவான் இப்படித் திருநாமம் சாத்தினார்: ‘பரத இதி ராஜ்யஸ்ய பரணாத்’ என்னக் கடவதிறே. இதனால், ராஜ்ய பரணமே யொழிய, ராஜ்ய போக்த்ருத்வம் இல்லை யென்றபடி.

ஸ்ரீரஸ்யஞ்ஜலி மாதாய—இங்கே ‘மத்தகத்திடைக்கைகளைக் கூப்பி’ என்கிற ஸ்ரீஸூக்தி அநுஸந்திக்கக்கடவது. இதனால், காயிகப்ரபத்தி சொல்லப்பட்டது. ஆகிலும், இந்த ச்லோகத்தில் ‘பபாஷே’ என்று இருப்பதனால், வாசிகப்ரபத்திதான் முக்யம்.

ஸத்ய பராக்ரமம்—ஸத்யம் பராக்ரமம் முதலிய கல்யாண குணங்களையுடையவர் என்றும், அன்றிக்கே ‘ஸத்யேந லோகாஞ்ஜயதி’ என்கிறபடியே ஸத்யத்தாலே பரலோகங்களை ஆக்ரமிக்க வல்லவர் என்றும், இங்ஙனமன்றிக்கே ‘நாவிஜித்ய நிவர்த்ததே’ என்கிறபடியே ஸத்யமாக சத்ருக்களை ஆக்ரமிப்பவரென்றும், அதவா ஸத்யபரரான பரதாதிகளைக் குணங்களாலே ஈடுபடுத்தித் தம்வசமாகிக் கொள்ளுமவர் என்றும் இப்படி அனேக அர்த்தங்கள் உண்டு.

ஜ்யேஷ்ட்டம்—இதனால், ராஜ்யார்ஹதை சொல்லிற்றாய்த்து. ஜ்யேஷ்ட்டபதம் ‘ப்ரஹ்மஜ்யேஷ்ட்ட முபாஸதே’ என்கிறபடியே ப்ரம்மவாசியாகையாலே, ப்ராப்தஸேஷிஷ்யத்தில் இப்ப்ரார்த்தனை என்னுமிடம் காட்டப்பட்டது. ராம்ம்—‘ரமயதீதி ராம்’ என்கிற வ்யுத்பத்தியின்படி நாட்டையடையத் தம் திருமேனியின் ஸௌந்தர்யத்தினால் ரமிப்பிக்குமவர். இந்த ஸௌந்தர்யம் ராஜ்யபாலந ஸாமர்த்யமாகிற மஹிமையைக் காட்டுகிறது. ஸௌந்தர்யம் பாலந ஸாமர்த்யமஹிமையைக் காட்டுமோ வென்னில்,—‘ரூபமேவாஸ்யைதந் மஹிமாநம் வ்யாசஷ்டே’ என்னக்கடவதிறே. பபாஷே-‘பாஷ வ்யக்தாயாம் வாசி’ என்கிறபடியே உள்ளிருக்கும் ஆற்றாமை பேச்சில்தானே காணலாம்படி வ்யக்தமாகச் சொன்னார். இது, வாசிகப்ரபத்தி. பூர்வம் சித்திரகூடத்திலே ப்ரபத்திபண்ணின பரதாழ்வான் அந்த நிமித்தமாகவே மீளவும் இப்போது ப்ரபத்தி பண்ணினால், ‘ஸத்ருதேவ ப்ரபந்நாய’ என்கிற ப்ரமாணத்தோடு விருத்தமாகாதோவெனில்,—இப்போது செய்யும் ப்ரபத்தி ஸரண்ய னான பெருமானுடைய திருவுள்ளத்திற்குப் பொருந்தியதாகையால், ஸக்ருத்த்வஹாநியாகிற ப்ரபத்திதோஷமில்லை. பரதாழ்வானுடைய முதல் ப்ரபத்தி பெருமானுடைய திருவுள்ளத்துக்குப் பொருந்தாமைக்கு ஹேது என்னவெனில்,—இதற்கு முன்பே தேவதைகள் ராவணவதார்த்தமாகப் பண்ணின ப்ரபத்தி ஸபலமாக வேண்டுகையே || 1 ||

पूजिता मामिका माता दत्तं राज्यमिदं मम ।

तद्दामि पुनस्तुभ्यं यथा त्वमददा मम ॥ २ ॥

பூஜிதா மாமிகா மாதா தத்தம் ராஜ்யமிதம் மம ।

தத் ததாமி புனஸ்துப்யம் யதா த்வமததா மம ॥ 2 ॥

[ப - ரை] மாமிகா - என்ஸம்பந்தமுடைய, மாதா - தாயாரான கைகேயி, பூஜிதா - ஸந்துஷ்டையானாள். இதம் - இந்த, ராஜ்யம் - ராஜ்யமானது, மம - எனக்கு, தத்தம் - கொடுக்கப்பட்டது. தத் - அந்த ராஜ்யத்தை, யதா - எந்தப்ரகாரமாக, மம - எனக்கு, அததா:-தந்தருளினீரோ,* (ததா - அந்தப்ரகாரமாகவே), துப்யம் - தேவரீர்பொருட்டு, ததாமி - கொடுக்கின்றேன்.

[வி - ம்] இந்த ச்லோகம் தொடங்கி 'யாவதாவர்த்ததே' என்னுமளவும் பரதாழ்வான் பெருமானைக் குறித்து ராஜ்யத்தைப் பரிக்ரஹிக்கிற விஷயத்திலே அவர் மறுக்காமைக்காக த்ருடமான ஹேதுக்களைச் சொல்லுகிறார். மாமிகா—இத்தால், கைகேயியினிடத்தில் என் ஸம்பந்தமே தேவரீர் வரவாஸம்பண்ணுகைக்குஹேதுவாயிற்று என்ற பரதாழ்வான் எண்ணம் ஸூசிதம். 'மத்பாபமேவாத்ர நிமித்தமாவீத் வநப்ரவேஸோ ரகுநந்தநஸ்ய' என்றாரிறே இவர்தாம். பூஜிதா - தேவரீர் ராஜ்யத்யாகபூர்வகமாகக் காட்டுக்கு எழுந்தருளினதாலேயே ஸந்துஷ்டையானாள் என்கை. ராஜ்யம் - 'ராஜ்ஞ: கர்ம, பாவோ வா, ராஜ்யம்' ஆகையாலே, ராஜா இல்லாத போது இதற்கு ஸ்திதியில்லாமை காட்டப்பட்டது. மம - 'மஹ்யம்' என்று ஸம்ப்ரதாந சதுர்த்தி யன்றிக்கே ஸம்பந்த ஸாமாந்ய ஷஷ்ட்டி யிருப்பதினாலே, 'தனக்கு ஸ்வத்வம் இல்லை, - ஹரணஸம் பந்தமே உள்ளது' என்கையைத் தெரிவித்தபடி. யதா த்வம் அததா மம-தேவரீர் ந்யாஸரூபமாக என்னிடத்தில் இதைத் தந்தருளினமையால், அப்படியே ந்யாஸரூபத்வம் வீடாமல் கொடுக்கிறேன் என்றபடி. ந்யாஸரூபமாய்க் கொடுத்ததை மீளவும் வாங்கிக்கொள்ளுகை அவஸ்யமிதே. ஆக, தேவரீர் வநத்திற்கு எழுந்தருளினமையாலேயே என் தாயார் ஸந்துஷ்டையாய்விட்டாள். தேவரீர் ந்யாஸரூபமாய்க் கொடுத்த இந்த ராஜ்யத்தைத் தேவரீரே திருவுள்ளம் பற்றவேணும் என்றபடி ॥ 2 ॥

* சேர்த்துக் கொள்ளவேண்டிய பதங்கள் ப்ராகெட்டுக்குள் காண்பிக்கப் பட்டிருக்கின்றன. ஆங்காங்கு அப்படியே கண்டு கொள்வது.

धुरमेकाकिना न्यस्तामृषभेण बलीयसा ।

किशोरीव गुरुं भारं न वोढुमहमुत्सहे ॥ ३ ॥

தரமேகாகிநா ந்யஸ்தாம் ருஷபேண பலீயஸா ।

கிசோரீவ குரும் பாரம் ந வோமேஹமுத்ஸஹே ॥ 3 ॥

[ப - ரை] ஏகாகிநா - தனியாயிருப்பதாயும், பலீயஸா - அதிக பலத்தையுடையதுமான, ருஷபேண - எருதினால், ந்யஸ்தாம் - வைக்கப்பட்டிருக்கிற, துரம் - பாரத்தை, கிசோரீவ - குட்டியானது போல, குரும் - பெரியதான, பாரம் - ராஜ்யபாரத்தை, அஹம் - நான், வோமே - சுமப்பதற்கு, நோத்ஸஹே - ஸக்தனல்லேன்.

[வி - ம்] நான் வாங்கிக்கொள்ளுமளவும் ந்யாஸ ரூபமாய்க் கொடுத்த வஸ்துவை நீ வஹித்துக்கொண்டுதான் இருக்கவேண்டுமென்று பெருமானுக்குத் திருவுள்ளமானதாகக்கொண்டு பரதாழ்வான் பேசுகிறான். ஏகாகிநா - பாரவஹநத்திலே, ஸஹாயாந்தா நிரபேக்ஷதையைக் காட்டுகிறது: இத்தால், 'நஹி பாலநஸாமர்த்தம் ருதே ஸர்வேஸ்வரம் ஹரிம்' என்கிறபடியே எம்பெருமன்னுக்கே நிரபேக்ஷரக்ஷகத்வம் என்கை ஸூசிதமாயிற்று. பலீயஸா - கீழ்ச் சொல்லியபடி ரக்ஷணத்தில் நிரபேக்ஷதைக்கு ஹேது தூர்வஹநஸாமர்த்த்ய விசேஷம் என்கை வ்யஞ்ஜிதம். கிசோரீவ—இது அஸாமர்த்த்ய ஸூசகமான த்ருஷ்டாந்தம். குரும் பாரம்—இங்கு, ஹாரத்துக்குப் பெருமையாவது தன்னால் தாங்கமுடியாமை, அஹம்—அஸ்மச்சப்தம் புத்திஸ்த்தவாசக மாகையால், அஸக்தனாய்ப் பரதந்த்ரண நான் என்றபடி. கரசரணாதி விக்ஷேபங்களும் பகவததீநமன்றோ. 'தேந விநா த்ருணாக்ரமபி ந சலதி'. இந்த ச்லோகத்தினால், பரதாழ்வான் தன்னுடைய அஸக்தியையும் பெருமானுடைய சக்தியையும் வெளியிட்டபடியால், ந்யாஸ ரூபமான வஸ்துவானாலும் கடுகத் தேவரீர் வாங்கிக்கொள்ளவேண்டும் என்கிற அர்த்தம் காட்டப்பட்டது. ॥ 3 ॥

वारिवेगेन महता भिन्नः सेतुरिव क्षरन् ।

दुर्वन्धनमिदं मन्ये राज्यच्छिद्रमसंवृतम् ॥ ४ ॥

வாரிவேகேந மஹதா பிந்நஸ் ஸேதுரிவ க்ஷரந் ।

துர்பந்தநமிதம் மந்யே ராஜ்யச்சித்ரமஸம்வ்ருதம் ॥ 4 ॥

[ப - ரை] மஹதா - பெரியதான, வாரிவேகேந - ஜலத்தின் வேகத்தாலே, பிந்ந: - உடைக்கப்பட்டதாய், கூரந் - (உடைபட்ட விடத்திலே) ஜலத்தைப் பெருக்குகிற, ஸேதுரிவ - அணைபோல, இதம் - இந்த, அஸம்வ்ருதம் - மறைக்கப்படாமலிருக்கிற, ராஜ்யச் சித்ரம் - ராஜ்யத்திலுண்டான கலகமாகிற ரந்த்ரத்தை, துர்பந்தநம் - கட்டுவதற்கு அரிதாக, மந்யே - எண்ணுகின்றேன்.

[வி - ம்] கீழ் ச்லோகத்தில் நோதஸஹே என்று பரதாழ்வான் தன் அசக்தியைச் சொன்னதற்கு ஹேதுவைக் காட்டுகிறார் இதில். வாரிவேகேந என்று துடங்கி கூரந் என்னு மளவும் த்ருஷ்டாந்தத்தைச் சொன்னபடி. இங்கு வேகத்தின் மஹத்வ மாவது, கட்டுவதற்கு அரிதாயிருக்கை. இதம் ராஜ்யச்சித்ரம் என்று ப்ரத்யக்ஷமாகச் சொன்னபடியால், இந்த ராஜ்யத்தின் ஸ்வபாவத்தை அடியேன் தேவரீருக்குச் சொல்லவேணுமோ? முன்பு கூனியா லேற்பட்ட ராஜ்ய கலகத்திற்குத் தேவரீரே அதுபோக்தாவன்றோ என்கை ஸமூசிப்பிக்கப்பட்டது. அஸம்வ்ருதம் என்பதால் ராஜ யாதுகூலமான ஆலோசனையாகிற மறைவில்லாமை சொல்லப்பட் டது. துர்பந்தநம் என்பது, ராஜ்யபரிபாலநாசக்யத்தைக் காட்டு கிறது. மந்யே என்பது, த்ருவார்த்தகமாப்க்கொண்டு நிச்சயமாய் எண்ணுகிறேன் என்றபடி. 'ராஜ்ஞ: கர்ம பாவோவா' என்கிறபடி ராஜாவின் லாவமும் கார்யமும் ஸம்வ்ருதமாயில்லாதபோது ராஜ்ய பாலநம் அஸக்யமன்றோ? ஆனால், பெருமாளில்லாதபோது இவர் ராஜ்யத்தைப் பரிபாலித்தபடி எங்ஙனே யென்னில்,—மீளவும் பெரு மான் எழுந்தருளி ராஜ்யத்தைக் கைக்கொண்டு ரக்ஷிப்பர் என்னும் நசையாலே. 'நந்திக்ராமே஽கரேர்த்ராஜ்யம் ராமாகமநகாங்க்ஷயா' என்னக்கடவதிதே || 4 ||

गतिं खर इवाश्वस्य हंसस्येव च वायसः ।

नान्वेतुमुत्सहे राम तव मार्गमरिन्दम ॥ ५ ॥

கதிம் கர இவாஸ்வஸ்ய ஹம்ஸஸ்யேவ ச வாயஸ: ।

நாந்வேது முத்ஸஹே ராம தவ மார்க்கமரிந்தம || 5 ||

[ப - ரை] அஸ்வஸ்ய - குதிரையினுடைய, கதிம் - கமரத்தை, கரஇவ - கழுதை போலவும், ஹம்ஸஸ்ய - ஹம்ஸத்தினுடைய, கதிம் - கமரத்தை, வாயஸ இவ - காக்கை போலவும், அரிந்தம

ஸத்ருக்களை நிரஸிக்கவல்ல, ராம - ராமனே ! தவ - உம்முடைய, மார்க்கம் - பரிபாலநமார்க்கத்தை, அந்வேதும் - அநுஸரிப்பதற்கு, நோத்ஸஹே - சத்தியுடையேனல்லேன்.

[வி - ம்] எனக்கும் ஒளதார்யாதி குணங்களாலேயன்றோ ராஜ்யபாலநஸக்தியுள்ளது. என்னைப்போலவே, நீயும் ஒளதார்யாதி குணங்களாலே உலகத்தை வஸீகரித்தால் ராஜ்ய பரிபாலநம் ஸக்யமிதே என்று பெருமானுக்குத் திருவுள்ளமானதாகக்கொண்டு, பரதாழ்வான், தனக்குக் குணமில்லாமையால் பாலநஸக்தியில்லையென்பதைத் திருஷ்டாந்தத்தாலே உபபாதிக்கிறார் இதில். இங்கு கதீம் கர இவ அஸ்வஸ்ய என்கிற த்ருஷ்டாந்தஹிவத்தில் குதிரையைச் சொன்னபடியால் குதிரைக்கு வேகாதிஸாயம் ஸ்வஹிவமாகுமாபோலே தேவரீருக்குப் பாலநஸாமர்த்த்யம் ஸ்வஹிவம் என்கை ஸூசிதம். கழுதையைச் சொன்னதால், தோஷ ஸம்பந்தமும் வேகமாந்த்யமும் தெரிவிக்கப்பட்டன. இதனால் லபித்தது, தமக்கு அஸக்தியும் தோஷவத்த்வமும். கைகேயியின் குடல் துடக்கை தோஷமாகவிதே இவர் எண்ணியிருப்பது. ஹம்ஸஸ்யேவ ச வாயஸ? என்கிற த்ருஷ்டாந்தஹிவத்தில் ஹம்ஸத்தை எடுத்ததனால் பெருமானுக்கு ஸூத்த ஸ்வபாவத்வம் சொல்லிற்று. காகையை எடுத்ததனால், நைல்ய ஸ்வபாவத்தைக் காட்டித் தம்முடைய ஹேயகுண ஸம்பந்தம் வெளியிடப்பட்டது. ஆக, பெருமானுக்கு ஒளதார்யாதி ஸகல குணயோகத்தால் பாலநஸாமர்த்த்யமும், தனக்கு ஹேயகுண ஸம்பந்தத்தால் பாலநஸாமர்த்த்யமும் காட்டப்பட்டன. அரிந்தம் - இதுவும் பரிபாலநஸாமர்த்த்ய த்யோதகம்; அன்றிக்கே, ராவண வதம் முடிந்ததாகையால், இனி பரிபாலநத்திற்கு யாதொரு ப்ரதிபந்தகமும் இல்லையே என்கிற கருத்தும் இதில் உண்டு. ராம—வடிவழகாலும் லோகத்தை வஸீகரிக்கை அத்தலைக்கே உள்ளதிதே. இத்தால், பரிபாலநஸக்தரான தேவரீருடைய பாலநமார்க்கத்தை அநுஸரிப்பதற்கு நான் அஸக்தனாகையால் தேவரீரே பரிபாலிக்கவேண்டும் என்றபடி || 5 ||

यथा चारोपितो वृक्षो जातश्चान्तर्निवेशने ।

महांश्च सुदुरारोहो महास्कन्धः प्रशाखवान् ॥ ६ ॥

शीर्येत पुष्पितो भूत्वा न फलानि प्रदर्शयन् ।

तस्य नानुभवेदर्थं यस्य हेतोः स रोप्यते ॥ ७ ॥

एषोपमा महाबाहो त्वमर्थं वेत्तुमर्हसि ।

यद्यस्मान्मनुजेन्द्र त्वं भक्तान् भृत्यान् शाधि हि ॥ ८ ॥

யதா சாரோபிதோ வ்ருக்ஷோ ஜாதஸ்சாந்தர்நிவேஸநே ।

மஹாம்ஸ்ச ஸுதுராரோஹோ மஹாஸ்கந்த: ப்ரஸாகவாந் ॥ 6 ॥

ஸீர்யேத புஷ்பிதோ ஹுத்வா ந பலாநி ப்ரதர்ஸயந் ।

தஸ்ய நாநுஹவேதர்த்தம் யஸ்ய ஹேதோஸ் ஸ ரோப்யதே ॥ 7 ॥

ஏஷோபமா மஹாபாஹோ த்வமர்த்தம் வேத்துமர்ஹஸி ।

யத்த்யஸ்மாந் மநுஜேந்த்ர த்வம் பக்தாந் ப்ருத்யாந் ந ஸாதி ஹி ॥ 8 ॥

[ப - ரை.] அந்தர்நிவேஸநே - கிருஹத்துக்குள்ளே, ஆரோபித: - விதைக்கப்பட்டதாய், ஜாதஸ்ச - முளைத்ததாயுமுள்ள, வ்ருக்ஷ: - மரம், மஹாந் - பெரியதாய், ப்ரஸாகவாந் - பிரிவுக்கிளைகளை யுடையதாயும், மஹாஸ்கந்த: - பெருங்கிளைகளை யுடையதாயும், ஸுதுராரோஹ: - (ஒருவராலும்) ஏறுவதற்கு அஸக்யமாய்க் கொண்டு, புஷ்பிதோ ஹுத்வா - பரப்புமாறப் பூத்த பிறகு, பலாநி - பழங்களை, ந ப்ரதர்ஸயந் - காட்டாமல், யதா - எப்படி, ஸீர்யேத - சிதறிப்போமோ, (யேந) யஸ்ய ஹேதோ: - (எவனால்) எந்த காரணத்துக்காக, ரோப்யதே - உண்டாக்கப்படுகின்றதோ, ஸ: - அந்தப் புருஷன், தஸ்ய - அந்த மரத்தினுடைய, அர்த்தம்-ப்ரயோஜனத்தை, (யதா) நாநுபவேத் - (எப்படி) அநுபவிக்க மாட்டானோ, மஹாபாஹோ - நீண்டதடக்கைகளை யுடையவனே! த்வம் - தேவரீர், பக்தாந் - குணாநுபவ நிஷ்ட்டராயும், ப்ருத்யாந் - கைங்கர்ய நிஷ்ட்டராயுமுள்ள, அஸ்மாந் - எங்களை, ந ஸாதி யதி - பாலநஞ் செய்யா விஷயத்தில், ஏஷாஉபமா (ஹவதி) - இந்த உபமானம் (ஆகின்றது). மநுஜேந்த்ர - மதுஷ்யஸ்ரேஷ்ட்டரே! த்வம் - தேவரீர், அர்த்தம் - இந்த அர்த்தத்தை, வேத்தும் அர்ஹஸி - அறிவதற்கு உரியவர். ஹி - இது ப்ரஸித்த மன்றோ.

[வி - ம்]:—இதில், ‘ராஜ்ய பரிபாலநத்தில் நான் உனக்கு ஸஹகாரியாகிறேன். நீயே ராஜ்யந்தன்னை ஆளக்கடவை’ என்று பெருமானுடைய திருவுள்ளமாகக்கொண்டு, பரதாழ்வான் அப்படி

யாகிறபோது தேவரீரைப் புத்ரனாகப் பெறுகைக்குப் பண்ணின சக்ரவர்த்தியினுடைய பரிஸ்ரமமெல்லாம் வ்யர்த்தமாகுமே என்கிறார். 'ராஜ்ய பரிபாலனத்துக்காகப் பிள்ளை வேண்டும்' என்றன்றோ சக்ரவர்த்தி 'மஹதா தபஸா ராம' என்கிறபடியே பரிஸ்ரமப்பட்டது. இந்த ஸ்லோகங்களில் வருஷத்திற்கும் பெருமானுக்கும், வருஷேஷாத் பாதகனுக்கும் சக்ரவர்த்திக்கும், விதை விதைத்தலுக்கும் புத்ரகாமேஷ்டிக்கும், பெரியகிளைகளுக்கும் ப்ராதாக்களுக்கும், பிரிவுக்கிளைகளுக்கும் ஸூக்ரீவாதிகளுக்கு, புஷ்பங்களுக்கும் கல்யாணகுணங்கள் யௌவநாதிகள் இவற்றிற்கும் திருஷ்டாந்த தார்ஷ்டாந்திகலாவம். இங்கு த்வம் அர்த்தம் லேத்தும் அர்ஹஸி என்று பெருமானைக்குறித்து தேவரீரே இவ்வர்த்தம் அறிவீர் என்றதனால், ஸித்தித்த ஓர் அர்த்தவிஸேஷ முண்டு: அதாவது "காதல் கடல் புரைய விளைவித்த காரமர்மேனி" என்கிறபடியே திருமேனியின் ஸௌந்தர்யத்தாலே தேவரீர் சேதநருக்குப் பக்தியை விளைவித்துப் பக்தியின் பலமான கைங்கர்யத்தை ஆஸ்ரிதர்களிடமிருந்து கொள்ளாவிடில் தேவரீருக்கு உண்டாகும் மனோவ்யதை தேவரீருக்கே தெரியுமே என்றபடி. இது ஒரு அபியுக்தர் நிர்வாஹம். ஆக, ஒரு வருஷம் ஒருவரால் பலத்தை உத்தேசித்து உண்டாக்கப்பட்டதாய் விருத்தியடைந்து புஷ்பிதமாய்ப் பலகாலத்தில் விஸீர்ணமானால் எப்படியோ, அப்படியே சக்ரவர்த்தியினால் ராஜ்யபாலனார்த்தமாக வ்ரதோபவாஸாதிகளாலே வருந்தி திருவவதரிக்கும்படி செய்யப் பட்டவரான தேவரீர் யௌவநத்தையும் அடைந்து அந்த ராஜ்யத்தைப் பரிபாலிக்காத விஷயத்தில் ஐயர் மனோரதம் விபலமாமே என்று கருத்து || 6—8 ||

जगदद्याभिषिक्तं त्वामनुपश्यतु सर्वतः ।

प्रतपन्तमिवादित्यं मध्याह्ने दीप्तैजसम् ॥ ९ ॥

ஐகதத்யாபிஷித்தம் த்வாமநுபஸ்யது ஸர்வத: ।

ப்ரதபந்த மிவாதீத்யம் மத்யாஹ்நே தீப்ததேஜஸம் || 9 ||

[ப - ஸ்ர.] அத்ய - இப்பொழுது, அபிஷித்தம் த்வாம் - ராஜ்யாபிஷித்தரான தேவரீரை, ஐகத் - லோகமானது, மத்யாஹ்நே - பகலில், தீப்ததேஜஸம் - ப்ரகாஸிக்கிற தேஜஸ்ஸை யுடையவனாய்,

ஸர்வதஃ - நான்கு பக்கங்களிலும் ப்ரதபந்தம் - ஜ்வலிக்கிற, ஆதித்ய மீவ - ஸூர்யனைப்போல், அநுபஸ்யது - நன்றாகப்பார்க்கட்டும்.

[வி - ம்] :—இந்த ஸ்லோகத்தில், அதுபோக்தாவான நம் முடைய பிதா இப்போது இல்லையே என்று பெருமாள் கருத்தாகக் கொண்டு, ஐயர் ஸ்வர்க்கத்தை அடைந்தாலும் அவர் கருத்தை யறிந்தவர்களாயும் பெருமானே அனுபவிப்பதில் சக்ரவர்த்தியைப்போல் தாங்களும் இச்சை யுடையராயுமுள்ள உலகத்தார் அபிஷித்தரான உம்மை அதுபவிக்கட்டும் என்கிறார். அத்ய - ஏவகாரத்தோடு கூடி ஸாவதாரணமாய் இப்பொழுதே என்று தாத்தபர்யம். ஒரு கார்யத்திற்கு ஏதோ ஒருகாலம் தன்னடையே ப்ராப்தமாயிருக்க அத்ய என்றால் அத்யைவ என்று அவதாரணம் ஏற்படுமிறே; ‘ப்ராங்முகோ புஞ்ஜீத’ என்னுமாபோலே. இத்தால், பரதனுக்கு விலப்பாக்ஷமதை சொல்லப்பட்டது. அபிஷித்தம் த்வாம் என்ற தால், அபிஷேக ஸமயத்திலுண்டான திருமேனி ஸோபையைக் காட்டுகிறது. மத்யாஹ்நே தீப்ததேஜஸம் என்றதால், “பகல் கண்டேன் நாரணனைக்கண்டேன்” என்கிறபடியே பகவததுபவகால மெல்லாம் பகல் என்கையும், திருமேனியின் ஸோபாதிஸயத்தாலே சேதநரை வஸீகரிக்கையும் சொல்லப்பட்டன. ப்ரதபந்தம் என்று ஸத்ருக்களால் அணுகவொண்ணாமை காட்டப்பட்டது. தீப்ததே ஜஸம் ப்ரதபந்தம் என்ற இவ்விரண்டு பதங்களும், ராஜ்ய பரிபால நத்துக்கு உறுப்பான ஸக்தி விஸேஷங்களைக் காட்டுகின்றன. ஆக, கீழ் மூன்று ஸ்லோகங்களினால், சக்ரவர்த்தியின் அபிஸந்திக்காக வும், இந்த ஸ்லோகத்தினால் லோகாநந்தத்திற்காகவும் தேவரீரே அபிஷித்தராய் ராஜ்யத்தை ஆளவேணும் என்கை சொல்லப் பட்டது. || 9 ||

तूर्यसङ्घातनिर्घोषैः काञ्चीनूपुरनिस्वनैः ।

मधुरैर्गीतशब्दैश्च प्रतिबुध्यस्व राघव ॥ १० ॥

தூர்யஸங்காதநிர்க்கோஷைஃ காஞ்சீநூபுரநிஸ்வநைஃ ।

மதுரைர்கீதஸ்ரப்தைஸ்ச ப்ரதிபுத்யஸ்வ ராகவ || 10 ||

[ப - ரை] ராகவ - ராகவனே ! தூர்யஸங்காத நிர்க்கோஷைஃ- தூர்யமென்ற வாத்யங்களின் ஸமூஹத்தினுடைய மிக்க கோஷங்

களாலும், காஞ்சீநூபுர நிஸ்வநை: - (அரையில் தங்கிய பொன் வடத்தின்) மணிகளுடையவும் பாத சிலம்புகளினுடையவும் த்வரிக ளாலும், மதுரை: - மாதூர்யத்தையுடைய, கீதஸப்தை: - கான ஸப்தங்களாலும், ப்ரதிபுத்யஸ்வ - திருப்பள்ளியுணரவேணும்.

[வி - ம்.] இந்த ஸ்லோகத்தில், ராஜ்ய பாலநஞ்செய்து அதி லுண்டான போகங்களையும் தேவரீரே அதுபவிக்கவேண்டும் என் கிறார். தூர்யஸங்காத நிர்க்கோஷை: - ஆற்றாமையின் மிகுதியால் ஒன்றிரண்டு வாத்யமாக வொண்ணாது; வாத்ய ஸமூஹங்களாக வேணுமென்கிறார்: பசியன் கல அரிசிச்சோறு உண்ணவேணும் என்னுமாபோலே. இத்தால், காட்டில் எழுந்தருளியிருந்த போது ஸிம்ஹவாக்ராதிகளினுடைய அதிலயங்கரமான கோஷங் களினாலே பெருமாள் கண்விழிப்பதை நினைத்து உள்கரைந்து உருகினவராகையாலே, பரதாழ்வான் அதைத் தவிர்த்துத் தூர்யாதி கோஷங்களடியாகப் பெருமாள் கண்விழித்தலே தமக்குப் பரம ப்ரயோஜனம் என்று அதை ப்ரார்த்திக்கிறார் என்றபடி. காஞ்சீநூபுரநிஸ்வநை: - இத்தால், நர்த்தந விஸேஷங்களும் ஸங்கி தம். நர்த்தனமடியாகவிதே நூபுராதிகள் த்வரிப்பன. மதுரை: - ஆரோஹாவரோஹ ஸ்வரக்ரமத்தோடு கூடியனவாகையாலே மாதூர் யம் லித்தமிதே. கீதை: என்னாதே கீதஸப்தை: என்றதால் காதயுத்தமான ஸ்தோத்ரஸப்தங்கள் விவக்ஷிதங்கள். ப்ரதி புத்யஸ்வ என்பது, உபலக்ஷணமாய் நித்தரை செய்வதும், அவை களாலேயாகவேணும் என்றபடி. இந்த ஸ்லோகத்திற் சொல்லப் பட்ட போகம் மற்ற ராஜபோகங்களுக்கும் உபலக்ஷகம் || 10 ||

यावदावर्तते चक्रं यावती च वसुन्धरा ।

तावच्चमिह सर्वस्य स्वामित्वमनुवर्तय ॥ ११ ॥

யாவதாவர்த்ததே சக்ரம் யாவதீ ச வஸுந்தரா ।

தாவத்த்வமிஹ ஸர்வஸ்ய ஸ்வாமித்வமநுவர்த்தய || 11 ||

[ப - ரை.] சக்ரம் - சந்திரஸூர்யாதி ஜ்யோதிஸ் ஸமூஹ மானது, யாவத் ஆவர்த்ததே - எவ்வளவு காலம் சுற்றிக்கொண்டிரு கிறதோ, வஸுந்தரா - பூமியானது, யாவதீ-எவ்வளவு பர்யந்தமோ, தாவத் - அவ்வளவு காலதேஸங்களும், த்வம் - தேவரீர், ஸர்வஸ்ய -

எல்லாவற்றிற்கும், ஸ்வாமித்வம் - யாஜமான்யத்தை, அநுவர்த்தய - அநுவர்த்திக்கவேண்டும்.

[வி - ம்.] இந்த ஸ்லோகத்தில், பரதன், இந்த ராஜ்யஸ்ரீயானது தேவரீருக்கே ஸர்வ காலத்திலும் ஸர்வ தேஸத்திலும் அவிச்சிந்நமாய்ச் செல்லவேண்டும் என்று ஸ்வபாரதந்த்ரயத்தை முன்னிட்டு மங்களாசாஸனம் பண்ணுகிறார். யாவதாவர்த்ததே சக்ரம்-இங்கு 'பிஷோதேதி ஸூர்ய:; பிஷாஸ்மாதக்நிஸ்ச' என்கிறபடியே தேவரீரிடத்தில் பீதியினாலே சுற்றிக்கொண்டிருக்கிற ஸூர்யாதிஜ்யோதி: பதார்த்தங்களை இப்போதாக நிறுத்தவொண்ணுமோ? அவற்றின் ஸஞ்சாரம் யாவத்காலஜாவியாமாபோலே; தேவரீர் பாலநமும் அவிச்சிந்நமாய்ச் செல்லவேணும் என்று கருத்து. ஸ்வாமித்வமநுவர்த்தய—இங்கு அநு என்று சொன்னதால், முன்னமே தேவரீருக்கு வித்தமான ஸ்வாமித்வத்தை இப்போது அநுஸரிப்பதே வேண்டுவது என்கை ஸூசிதம். வஸுந்தரா யாவதீச-இங்கு தேஸாவதியைக் காட்டினபோதிலும் ச என்ற சகாரம் அநுத்த நிய விபூதி ஸமுச்சாயகமாகையாலே விபூதித்வமும் தேவரீர் ஆளுகைக்கு விஷயம் என்கை ஸூசிக்கப்பட்டது. “பொங்கோதம் சூழ்ந்த புவனியும் விண்ணுலகும் அங்காதுஞ் சோராமே ஆள்கின்ற எம்பெருமான்” என்னக் கடவதிறே. த்வம் என்று ஸர்வநாமபதமாகையாலே, புத்திஸ்த்தவாசகமாய் ஸ்வதந்த்ரான தேவரீர் என்று அர்த்தம். இத்தால் தம்மிடத்தில் பாரதந்த்ரயம் ஸூசிதம். அநுவர்த்தய என்பது ப்ரார்த்தநாயாம் லோட். ஆக, இந்த ஸ்லோகத்தால் ஸர்வதேஸ ஸர்வ காலங்களிலும் ஸர்வத்துக்கும் தேவரீரே ஸ்வாமியாய்ப் பரிபாலிக்கவமையும் என்கை சொல்லப்பட்டது || 11 ||

भरतस्य वचः श्रुत्वा रामः परपुरञ्जयः ।

तथेति प्रतिजग्राह निषसादासने शुभे ॥ १२ ॥

பரதஸ்ய வச: ஸ்ருத்வா ராம: பரபுரஞ்ஜய: ।

ததேதி ப்ரதிஜக்ராஹ நிஷஸாதாஸநே ஸுபே || 12 ||

[ப - ரை.] பரபுரஞ்ஜய: - ஸத்ரு பட்டணத்தை ஜயித்தவரான, ராம: - ராமன், பரதஸ்ய - பரதாழ்வானுடைய, வச: - வார்த்தையை, ஸ்ருத்வா - கேட்டு, ததா இதி - அப்படியே என்று, ப்ரதிஜக்ராஹ -

அங்கீகரித்தார். (பரத:) - (பரதாழ்வான்), ஸுபே ஆஸநே - மங்கள் கரமான ஆஸநத்திலே, நிஷஸாத - வீற்றிருந்தார்.

[வி - ம்.] இப்படிப் பரதாழ்வான் ப்ரார்த்தித்தவாறே திரு வள்ளமுவந்து அபிஷேகத்துக்குப் பெருமாள் இசைந்தபடியைச் சொல்லுகிறது இந்த ஸ்லோகத்திலே. பரபுரஞ்ஜய: - இத்தால், முன்பு சித்ரகூடந்தன்னில் பரதாழ்வான் பண்ணின ப்ரார்த்தனைக்கு ஸத்ருபுரஜயாபேகை பெருமாள்ிடத்தில் இருந்தது. இப்போது, அவ்வபேகை தலைக்கட்டினமையால் பரதப்ரார்த்தநாங்கீகாரம் உண்டாகப்பெற்றது என்கை ஸூசிதம். ததேதி ப்ரதிஜக்ராஹ-பதினான்கு வருஷங்களிலே வநவாஸப்ரதிஜ்ஞை நிறைவேறியதுங்கூட பரதப்ரார்த்தநாங்கீகாரத்துக்கு ஹேதுவிதே. ஸுபே ஆஸநே - ராஜார் ஹமான ஆஸநத்திலே என்றபடி. பெருமாள் காட்டிற்குப்போனது தொடங்கி மீண்டு எழுந்தருளியதற்கு முன்வரையில் முனிவர்க்கு உரிய ஆஸநத்திலேயிதே பரதன் வீற்றிருந்தது. கீழ் ஸர்க்கத்திலே 'ஸஹைவ தேநோபவிவேஸ ராகவ:' என்று பெருமாள் வீற்றிருந்த மையைச் சொல்லிற்றுகையால், இங்கு ப்ரார்த்தநாகாரியாய் நின்று கொண்டிருந்த பரதாழ்வானுடைய வீற்றிருக்கையைச் சொல்லுகையே உசிதம். || 12 ||

ततः शत्रुघ्नवचनान्निपुणाः श्मश्रुवर्धकाः ।

सुखहस्ताः सुशीघ्राश्च राघवं पर्युपासत ॥ १३ ॥

தத: ஸத்ருக்நவசநாந் நிபுண: ஸ்மஸ்ருவர்த்தகா:

ஸுகஹஸ்தா: ஸுசீக்ராஸ்ச ராகவம் பர்யுபாஸத || 13 ||

[ப - ரை.] தத: - பிறகு, ஸத்ருக்நவசநாத் - ஸத்ருக்நனுடைய ஆஜ்ஞாவசநத்தினால், நிபுண: - ஸமர்த்தர்களாயும், ஸுகஹஸ்தா: - ஸுககரமான கைத்தொழில்களை யுடையவராயும், ஸுசீக்ராஸ்ச - மிகவும் சீக்ரகாரிகளுமான, ஸ்மஸ்ருவர்த்தகா: - திவாகீதர்திகள், ராகவம் - ராகவனை, பர்யுபாஸத - (தங்கள் கார்யத்தினால்) ஸந்தோஷிப்பித்தார்கள்.

[வி - ம்.] இந்த ஸ்லோகத்தில், மேற் சொல்லப்போகிற திருவபிஷேகத்துக்கு அங்கமான திவ்ய ஸ்நானாலங்காராதிகளை ப்ரதிபாதிப்பதாய் முன்னம் வநவாஸத்தில் ஏறிட்டுக்கொண்ட ஜடை

யினுடைய நிவர்த்தநத்திற்காக திவாகீர்த்திகள் வந்து தங்கள் காரிய
மான ஸ்ம்ஸ்ருச்சேதாதிகளைச் செய்து ராகவனை உகப்பித்தார்கள் என்
கிறது. நிருணஃ என்றதால், ப்ரபுவினுடைய இச்சையை அதுஸரிப்
பதில் ஸாமர்த்த்யமுள்ளவர்கள் என்றபடி. மேலே ஸுக்ஷஸ்தாஃ
என்று கார்ய ஸாமர்த்த்யம் சொல்லப்பட்டதினாலே. ஸுக்ஷீக்ராஸ்ச
என்றதால், திருவபிஷேக மங்களை முகூர்த்தத்தில் அதிக்ரமண
மன்றிக்கே கார்யகாரித்வம் வ்யஞ்ஜிதம். சகாரத்தால், கீழ்ச்
சொல்லிய மூன்று குணங்களும் அந்த க்ஷேஸர கர்மகாரிகள் எல்
லோருக்கும் ப்ரத்யேகம் உண்டு என்கை காட்டப்பட்டது. 'வர்த்த
நச்சேதநேத த்வே' என்கிறபடியே வர்த்தகஸப்தம் ஸ்ம்ஸ்ருச்
சேதநத்தைக் காட்டுகிறது. இங்கு, பஹுவசநம் பரதலக்ஷ்மணாதி
களுக்காக வந்தவர்களையும் சேர்த்துக்கொண்டு. ராகவம் என்றதால்
ரகுலத்தாருக்கு இந்த திவாகீர்த்திகள் பரம்பரையாய் இப்பணி
செய்கையை முறையாக உடையவர்கள் என்கை ஸூசிதமாயிற்று.
பர்யுபாஸத என்பதும் ப்ரீதிபுரஸ்ஸரமாகச்செய்தமையைக் காட்டு
கிறது. || 13 ||

पूर्व तु भरते स्नाते लक्ष्मणे च महाबले ।

सुग्रीवे वानरेन्द्रे च राक्षसेन्द्रे विभीषणे ॥ १४ ॥

विशोधितजटः स्नातः चित्रमाल्यानुलेपनः ।

महार्हवसनो रामस्तस्थौ तत्र श्रिया ज्वलन् ॥ १५ ॥

பூர்வம் து பரதே ஸ்நாதே லக்ஷ்மணே ச மஹாபலே ।

ஸுக்ரீவே வானரேந்த்ரே ச ராக்ஷஸேந்த்ரே விபீஷணே || 14 ||

விசோதிதஜடஃ ஸ்நாதஃ சித்ரமால்யாநுலேபநஃ ।

மஹார்ஹவஸனோ ராமஸ் தஸ்த்தத்தேள தத்ர ஸ்ரீயா ஜ்வலந் || 15 ||

[ப - ரை] பரதே - பரதாழ்வான், பூர்வம் - (பெருமானுடைய

ஸ்நாநத்துக்கு) முன், ஸ்நாதே - ஸ்நாநம் பண்ணின வளவில், மஹா

பலே - அதிகபலமுடைய, லக்ஷ்மணே - லக்ஷ்மணன், ஸ்நாதேச -

ஸ்நாநம் பண்ணினவளவில், வானரேந்த்ரே - வானரர்களுக்கு நிர்

வாஹகனான, ஸுக்ரீவே - மஹாராஜரும், ஸ்நாதே - ஸ்நாநம் பண்ணி

னவளவில், ராக்ஷஸேந்த்ரே - ராக்ஷஸாதிபதியான, விபீஷணே-விபீஷ

ணாழ்வானும், ஸ்நாதே - ஸ்நாநம் பண்ணினவளவிலே, விசோதித

ஜடஃ - எடுக்கப்பட்ட ஜடையையுடையரான, ராமஃ - பெருமாள், ஸ்நாதஃ - மங்களஸ்நாநம் பண்ணவராய், மஹார்ஹவஸநஃ - மஹான் களுக்கு அர்ஹமான திவ்யவஸ்த்ரத்தை அணிந்தவராய், சித்ரமால் யாநுலேபநஃ - ஆஸ்சர்யகரமான மாலே சந்தனம் இவற்றையும் அணிந்தவராய், ஸ்ரீயா - அலங்கார ஸோபையினால், தத்ர - அந்த லிம் ஹாஸநத்தில், ஜ்வலந் - ப்ரகாஸித்துக் கொண்டு, தஸ்த்த்தேள - இருந்தார்.

[வி - ம்] இவ்விரண்டுஸ்லோகங்களும், ஏகாந்வயங்கள். பூர்வம் து பரதே ஸ்நாதே—விபீஷணமுவான் லங்கையில் ராவணவதாநந்தரம் பெருமானே மங்களஸ்நாநத்துக்காகப் ப்ரார்த்தித்தபொழுது ‘நமே ஸ்நாநம் பஹுமதம் தம் விநா கைகயீஸுதம்’ என்று பரதன் மங்கள ஸ்நாநம் பண்ணாமல் நான் மங்கள ஸ்நாநம் பண்ணுவதில்லை என்று இசையாமலிருந்தாராகையாலே, இப் பொழுது பரதஸ்நாநாநந்த ரமே பெருமானுடைய ஸ்நாநாங்கீகாரம் சொல்லப்பட்டது. மஹா பலே என்று இளையபெருமானுக்கு விசேஷணம். இத்தால், பெரு மாளுடைய அநவரதகைங்கர்யத்திலும் இளையபெருமானுக்கு ஸ்ரம ஹாநி சொல்லப்பட்டது. ‘ஸ்ரமஹாநிஸ்து யா தஸ்ய’ என்கிற விடத்தில் ஸ்ரமஹாநியே ஸலமாகச் சொல்லப்பட்டதிறே. லக்ஷ்ம ணேச-இங்கு ச என்பது, விருத்தார்த்தகமாய் ராமகைங்கர்யத்திலே அநவரதம் ஆஸத்தராய் ஸ்வகார்யகரண விமுகரான லக்ஷ்மணருங் கூட ராமஹாக்யத்தாலே ஸ்நாநம்பண்ணினமையைக் காட்டுகிறது. வானரேந்த்ரே-இதனால், மிகவும் சபலரான வானரர்களை நிர்வஹித்துக் கொண்டுபோகிறவராகையாலே கார்யாந்தரவ்யாப்ருதரான மஹா ராஜரும் பெருமானுடைய இச்சாதுகுணமாக ஸ்நாநாதிகளை அங்கீ கரித்தார் என்கை ஸூசிதம். ஸூக்ரீவனுக்குக் கிஷ்கிந்தாநகரத்தி லிருந்து புறப்பட்டதுமுதல் மங்களஸ்நாநமில்லையிறே. இங்கு ஸகல கார்யநிர்வஹணத்தில் ஊன்றி இருந்ததால் ஸத்ருக்நனுடைய ஸ்நா நம் சொல்லப்படவில்லை. பெருமானுடைய மங்களஸ்நாநாநந்தரத் திலே ஸத்ருக்நன் ஸ்நாநம்பண்ணினாராகையாலே இவர்ஸ்நாநம் சொல் லப்படவில்லை என்றும் சிலர்கருத்து. விசோதிதஜடஃ-முன்பெல்லாம் ஜடையுடன் ஸூத்யர்த்தமாக ஸ்நாநம் பண்ணினவர் இப்போது ஜடையைப்போக்கி மங்களஸ்நாநம் பண்ணினார் என்கை சொல்லப்

பட்டது. சித்ரமால்யாநுலேபந் - இத்தால், நாநாவர்ணபுஷ்பங்களி னால் தொடுக்கப்பட்ட மாலை என்பதும் குங்குமாதிகளால் சேர்க்கப் பட்ட சந்தநம் என்பதும் ப்ரதிபாதிக்கப்பட்டன. மஹார்ஹவஸந் - முன் கைகேயிகொடுத்த மரவுரியைப் போகட்டு இப்பொழுது அவள் புத்ரனான பரதன்கொடுத்த திவ்யவஸ்தரத்தை அணிந்தமைதோன்று கிறது. ஸ்ரீயா ஜ்வலந் - அலங்காரஸோபையினாலும் ப்ரகாசித்தார் என்கை. பரதாழ்வானை அடைந்தபின்பே பெருமாளுடைய திரு மேனிஸோபையும் அலங்காரஸோபையும் உஜ்ஜ்வலமாயின என்கிறது. “அந்தாமத்தன்பு” என்கிற திருவாய்மொழியில் ஆழ்வாரைப்பெற்ற பின்பிறே எம்பெருமானுக்கு எல்லாம் உஜ்ஜ்வலமாயின. அப்படியே இங்கும் || 14, 15 ||

प्रतिकर्म च रामस्य कारयामास वीर्यवान् ।

लक्ष्मणस्य च लक्ष्मीवानिक्ष्वाकुकुलवर्धनः ॥ १६ ॥

ப்ரதிகர்ம ச ராமஸ்ய காரயாமாஸ வீர்யவாந் ।

லக்ஷ்மணஸ்ய ச லக்ஷ்மீவா நிஷ்வாகுகுலவர்த்தநஃ || 16 ||

[ப - ரை] வீர்யவாந் - வீர்யஸாலியாயும், லக்ஷ்மீவாந் - ஸோபையை உடையவராயும், இக்ஷ்வாகுகுலவர்த்தநஃ-இக்ஷ்வாகுவம் சத்துக்கு வர்த்தகராயுமுள்ள ஸத்ருக்நாழ்வான், ராமஸ்ய - பெருமா னுக்கும், லக்ஷ்மணஸ்ய ச - இளையபெருமானுக்கும், ப்ரதிகர்ம - அலங்காரத்தை, காரயாமாஸ - செய்வித்தார்.

[வி - ம்] இந்த ஸ்லோகத்திலே, கீழ்ச்சொல்லிய திருமேனி யினஸோபைக்குக் காரணமாயுள்ள அலங்காரத்தின் அழகையும் ஸ்ரீயா ஜ்வலந் என்கிறவிடத்தில் சேர்த்து அவ்வலங்காரந்தான் ஹரதப்ரேரிதரான ஸத்ருக்நாழ்வானால் பெருமானுக்கும் இளையபெரு மானுக்கும் செய்யப்பட்டது என்று மஹர்ஷி சொல்லுகிறார். இங்கு வீர்யவாந் என்கிற விஸேஷணம், ஸத்ருக்நாழ்வானுக்கு ஸகலகைங் கர்யகரணத்திலும் ஸ்ரமமில்லாமையைக் காட்டுகிறது. லக்ஷ்மீவாந் என்று பாகவதஸேஷத்வப்படியுத்த ஸ்ரீமத்த்வத்தைச் சொல்லுகிறது. இக்ஷ்வாகுகுலவர்த்தநஃ - ஸத்ருக்நாழ்வானிறே இக்ஷ்வாகுகுலவர்த்த கர். எங்ஙனையென்னில், ஜ்யேஷ்ட்டாதுவர்த்தநம் இக்குடிக்கு உள்ள ப்ரதாநஸ்வபாவம். அதைத் தான் கடைக்கோடியாயிருந்து பழு

தறச்செய்தவரன்றோ இவர். பரதலக்ஷ்மணர்களுக்கும் ஜ்யேஷ்ட்டாநுவர்த்தநம் உண்டேயாகிலும் கனிஷ்ட்டரான இவராலே தாங்கள் அநுவர்த்திக்கப்பட்டவர்களாயிருக்கின்றார்கள். அன்றிக்கே, கேவல ஜ்யேஷ்ட்டாநுவர்த்தநம் உள்ளது இவர் ஒருவருக்கே. ஆகவே, இக்ஷ்வாகு குலவர்த்தநம் என்று இவர்தமக்கு இதையே ப்ரதானநிருபகமாகச் சொன்னார் வால்மீகிபகவான். ராமஸ்ய-ரமயதீதி ராம: என்று திருமேனியினுடைய ஸோபையினால் நாடடைய ரமிப்பிக்கிறவர்: ஆகையாலே, ஆபரணத்துக்கும் ஆபரணமாயுள்ளவர்க்கு. ப்ரதிகர்ம காரயாமாஸ-அலங்காரம்பண்ணினார். இத்தால், ஸோபைக்காகவல்லாமல் த்ருஷ்டிதோஷம் வாராமைக்காக ஆபரணங்களால் திருமேனியைமறைத்தா ரென்கை ஸூசிதம். காரயாமாஸ என்கிற விடத்தில் ணிச்சுக்குத் தாத்பர்யமில்லை. தாமேசெய்தார் என்கையே முக்யார்த்தம். லக்ஷ்மணஸ்ய-பாகவதஸேஷத்வமுடையவரான ஸுத்ருக்நாழ்வான் பகவச்சேஷத்வமுடைய இனையபெருமானுக்கும் கைங்கர்யம்பண்ணுகை கர்த்தவ்யமிதே. பதினான்குவருஷங்கள் வந வாஸம்செய்துவந்தவர்கள் என்று பரதாழ்வான் இவர்களிடத்தில் பரிவினால் அலங்காரஞ்செய்யும்படி ஸுத்ருக்நாழ்வானே நியமிக்க, அதனால் அவர்செய்தபடியாலே பரதாலங்கரணம் சொல்லப்பட்ட வில்லை || 16 ||

प्रतिकर्म च सीतायाः सर्वा दशरथस्त्रियः ।

आत्मनैव तदा चक्रु मन्स्लिन्यो मनोहरम् ॥ १७ ॥

ப்ரதிகர்ம ச ஸீதாயா: ஸர்வா தஸரதஸ்த்ரிய: ।

ஆத்மநைவ ததா சக்ருர் மநஸ்லிந்யோ மனோஹரம் || 17 ||

[ப - ரை] மநஸ்லிந்ய: - விசாலமான மனஸ்ஸையுடையவர்களான, தஸரதஸ்த்ரிய: - சக்ரவர்த்தியின் பத்திகள், ஸர்வா: - எல்லாரும், ஸீதாயா: - பிராட்டிக்கு, ப்ரதிகர்ம - அலங்கரணத்தை, ஆத்மநைவ - தாங்களே, மனோஹரம் - ரமணிய மாகும்படி, சக்ரு: - செய்தார்கள்.

[வி - ம்] இதில், ஸீதாலங்காரம், சொல்லப்படுகின்றது. மநஸ்லிந்ய: - இத்தால் அந்தப்புரத்திலுள்ள சக்ரவர்த்தியின் பத்திகள் பதினான்கு வருஷங்களிலும் திவாராத்ர விஹாம மின்றிக்கே

பிராட்டியினுடைய இவ்வலங்கரணத்திலேயே மனஸ்ஸுக்களை விசாலப்படுத்திக்கொண்டிருந்தமை ஸ்ருதிதம். ஸர்வாஃ - அந்தப் புரத்திலுள்ள ஸ்திரீகள் எல்லோரையும் குறிப்பிட்டமையால் கைகேயியுமுட்பட அலங்கரித்தாளென்கை. ஸீதாயாஃ - 'வீதா லாங்கலபத்தி' என்கிறபடியே லாங்கலத்தின் அருகே பொற்கொடிபோலேயன்றோ இவள் அவதரித்தது : இத்தால், ஆபரணத்துக்கு அழகு கொடுக்குமவளென்கை. ஆத்மநைவ—இது ஜாத்யேக வசனம். 'மனோஹரம்' என்கையால், மனஸ்விந்யஃ என்கிறவிடத்திலே சொன்ன மனஸ்ஸும் இவளழகிலே பரிவுகொண்டமை தோற்றுகிறது. சக்ருஃ - அதிமனோஹரதிவ்யமங்களவிக்ரஹத்தையுடைய பிராட்டிக்கு இவர்கள் செய்கிற அலங்காரம் ஸோபாவஹமோ என்னில், 'கிமிவஹி மதுராணாம் மண்டநம் நாக்ருதீநாம்' என்கிறபடியே ஆக்ருதியின் ஸளஷ்ட்டவத்தாலே இதுவும் அலங்காரமாவதற்குத் தட்டில்லை || 17 ||

ततो वानरपत्नीनां सर्वासामेव शोभना ।

चकार यत्रात् कौसल्या प्रहृष्टा पुत्रलालसा ॥ १८ ॥

ததோ வானரபத்னீநாம் ஸர்வாஸாமேவ ஸோபநா ।

சகார யத்நாத் கேளஸல்யா ப்ரஹ்ருஷ்டா புத்ரலாலஸா || 18 ||

[ப - ரை.] ததஃ - பிராட்டிக்கு அலங்கரித்த பிறகு, புத்ரலாலஸா - பிள்ளையினிடத்தில் வாத்தல்யத்தையுடையவளான, கேளஸல்யா - ஸ்ரீகேளஸல்யையானவள், ஸோபநா - ஸூபஹ்ருதயத்தையுடையவளாய், ப்ரஹ்ருஷ்டா - மிகவும் ஸந்தோஷத்தையுடையவளாய்க் கொண்டு, ஸர்வாஸாம் வானரபத்னீநாம் - எல்லாவானரஸ்த்ரீகளுக்கும், (ப்ரதீகர்ம) - அலங்காரத்தை, யத்நாத் - யத்நத்தால், சகார - செய்தாள்.

[வி - ம்] புத்ரலாலஸா - பிள்ளையான ஸ்ரீராமனிடத்திலுண்டான ப்ரீதி ப்ரேரிக்கச் செய்தாளென்கை. இத்தால், ஒரு விஷயத்தில் ப்ரீதி யுண்டானால் அவ்விஷயத்தினுடைய ஸம்பந்தி ஸம்பந்திகளாவும் அந்த ப்ரீதியின் கார்யம் நடக்குமென்கை . ஸ்ருதிதம். ஸோபநா - இத்தால், அந்த வானரஸ்த்ரீகள் திரயக்குகளாய்த் தான் ராஜமஹிஷியாயிருக்கச்செய்தேயும், மனத்தில் அருவருப்பின்றிச்

செய்தாளென்கை வ்யஞ்ஜிதம். ப்ரஹ்ருஷ்டா - இப்படி அலங்கரிக்கை தனக்கே ஸ்வயம் ப்ரயோஜனமென்கையானது உடம்பிலே தொடைகொள்ளலாம்படி ஹர்ஷப்ரயுக்தரோமாஞ்சிதகாத்ரையான ளென்கிறது. ஸர்வாஸாம் - ஒருத்தியையும் விடாமல் செய்தாள். வாநரமுகத்தார்க்குச் செய்கை க்லேஸாவஹமிதே. யத்நாத் - தான் வருத்தையாய் அஸுத்தையாயிருந்தும், ராமாபிநிவேஸம் கைகொடுக்கச் செய்தாளென்கை. ஆக, கௌஸல்யையார் ஸ்ரீராமனிடத்தில் ப்ரீதியினாலே வாநரபத்ரிகளை அலங்கரித்தமை சொல்லப்பட்டது.

ततः शत्रुघ्नवचनात् सुमन्त्रो नाम सारथिः ।

योजयित्वाऽभिचक्राम रथं सर्वाङ्गशोभनम् ॥ १९ ॥

ததஃ ஸத்ருக்நவசநாத் ஸுமந்த்ரோ நாம ஸாரதிஃ ।

யோஜயித்வா஽ஹிசக்ராம ரதம் ஸர்வாங்கஸோபநம் ॥ 19 ॥

[ப - ரை] ததஃ - எல்லாருக்கும் அலங்காரமானபின்பு, ஸுமந்த்ரோ நாம - ஸுமந்த்ரனென்னும் பெயரையுடைய, ஸாரதிஃ - ஸாரதியானவர், ஸத்ருக்ந வசநாத் - ஸத்ருக்நாழ்வானுடைய ஆஜ்ஞாவச நத்தினால், ஸர்வாங்கஸோபநம் - ஸர்வாவயவங்களிலும் ஸுந்தரமாயுள்ள, ரதம் - தேரை, யோஜயித்வா - உசிதோபகரணங்களோடு சேர்த்து, அஹிசக்ராம - பெருமாளிடம் கொண்டுவந்தார்.

[வி - ம்] கீழ்ஸ்லோகம்வரையில் நந்திக்ராமத்தில் நடந்த வருத்தாந்தம். இனி, திருவயோத்யைக்குப் பெருமாள் ஸபரிகரராய் எழுந்தருளும்படியைச் சொல்லுவதாக நினைத்து அதற்காக ஸுமந்த்ரன் பெருமாளிடம் தேரைக்கொண்டுவந்தபடியை வால்மீகி இந்த ஸ்லோகத்தில் சொல்லுகிறார். ஸுமந்த்ரோ நாம - இப்போதன்றோ இந்த நாமதேயம் அவ்வர்த்தமாயிற்று; முன்பு பட்டாபிஷேகத்தில் இவருடைய மந்த்ரம் கார்யகரமாயிற்றில்லையிதே? இதை அது ஸரித்தே வால்மீகி இப்போது ஸுமந்த்ரஃ என்னாமல், ஸுமந்த்ரோ நாம என்று கொண்டாடுகிறார். ஸத்ருக்நவசநாத் - பிறர் ஏவக் கார்யம் செய்கையிதே ஸத்துக்களுடைய க்ருத்யம். 'தேவிமாராவார் திருமகள். பூமி ஏவ. மற்றமர ராள்செய்வார்' என்னக்கடவதிதே. இளையபெருமாள் கைங்கர்யம் பண்ணும் போதும் 'க்ரியதாமிதி மாம் வத' என்கிறபடியே ஏவிக் கார்யங்கொள்ளவேணு மென்றிதே

பெருமானைப் ப்ரார்த்தித்தது. ஸர்வாங்கஸோஹம்—பெருமாள் ‘ஸமஸ் ஸமவிலக்தாங்கம்’ என்று அவயவங்களுடைய அழகிய ஸந்நிவேஸங்களையுடையராமாபோலே ரதமும் ஸர்வாங்கஸுந்தரமான படி சொல்லிற்று :: 19 ||

அர்கமண்டலஸங்காஸம் திவ்யம் த்ருஷ்ட்வா ரதோத்தமம் ।

ஆருரோஹ மஹாபாஹு ராமஸ் ஸத்யபராக்ரமஃ ॥ 20 ॥

அர்கமண்டலஸங்காஸம் திவ்யம் த்ருஷ்ட்வா ரதோத்தமம் ।

ஆருரோஹ மஹாபாஹு ராமஸ் ஸத்யபராக்ரமஃ ॥ 20 ॥

[ப - ரை] மஹாபாஹுஃ - நீண்டு திரண்ட திருக்கைகளையுடையராயும், ஸத்யபராக்ரமஃ - ஸத்யமென்ன பராக்ரமமென்ன இவைகளையுடையராயுமுள்ள, ராமஃ - பெருமாள், அர்க்கமண்டலஸங்காஸம் - ஸூர்யமண்டலத்திற்கு ஸமாநமாயிருப்பதாயும், திவ்யம் - ஸ்தோத்ரார்ஹமுமான, ரதோத்தமம் - ரதஸ்ரேஷ்ட்டத்தை, த்ருஷ்ட்வா - பார்த்து, ஆருரோஹ - ஏறியருளினார்.

[வி - ம்] அர்க்கமண்டலஸங்காஸம்-உயர்த்தியாலும் ப்ரகாஸத்தாலும் ஸூர்யமண்டலத்தோடு ஸமாநமாயிருக்கை. திவ்யம்—‘ஸ்துதி க்தி மோத’ என்று ஸ்துத்யர்ஹத்வமும் கமநவியேஷ்வத்வமும் ஸந்தோஷஹேதுத்வமும் இவையனைத்தும் தோன்றுகின்றது. மஹாபாஹுஃ—இங்கு மஹத்த்வமாவது ‘பாஹுச்சாயா மவஷ்டப்தோ யஸ்ய லோகோ மஹாத்மநஃ’ என்கிறபடியே இக்கைகளின் நிழலிலே ஸமஸ்த ஹவநங்களும் ஒதுங்கிக்கிடக்க இடந்தருகை. ஸத்யபராக்ரமஃ - ஸத்யாஸ்ரிதமான பாத விக்ஷேபத்தையுடையவரென்கை. பதினாலைந்து கழிந்த பின்பிறே திருவயோத்யைக்கு வர அடியிட்டது. அன்றிக்கே, ஸத்யபராரான பரதாழ்வானுடைய ப்ரார்த்தனையாலே ஆக்ரமிக்கப்பட்டவ ரென்னவுமாம். இந்த ஸ்ரீலோகத்தில் பெருமாள் ஸுமந்தரன் கொண்டுவந்த ரதத்தின்மீது ஏறியருளினாரென்கை சொல்லப்பட்டது ॥ 20 ॥

சுமீரீவோ ஹநுமாஸ்சைவ மஹேந்த்ரஸத்ருஸத்யுதீ ।

ஸநாதௌ திவ்யநிஹைர்வஸ்த்ரைர் ஜக்மதுஸ்பகுண்டலௌ ॥ 21 ॥

ஸுக்ரீவோ ஹநுமாஸ்சைவ மஹேந்த்ரஸத்ருஸத்யுதீ ।

ஸநாதௌ திவ்யநிஹைர்வஸ்த்ரைர் ஜக்மதுஸ்பகுண்டலௌ ॥

[ப - ரை.] மஹேந்த்ரஸத்ருஸத்யுதீ - இந்திரனோடொத்த காந்தியை யுடையவர்களான, ஸுக்ரீவஃ - மஹாராஜரும், ஹனுமாம்ஸ - சிறியதிருவடியும் (தேள - அவர்கள்,) ஸ்நாதேள - மங்களஸ்நாநம் பண்ணினவர்களாயும், திவ்யநிலைஃ - திவ்யமான வஸ்திரங்களோடு ஸமாநமான, வஸ்த்ரைஃ - வஸ்திரங்களோடு, (யுக்தேள) - கூடினவர்களாயும், ஸுபகுண்டலேள - அழகிய கர்ணபூஷணங்களையுடையவர்களாயும், ஜக்மதுஃ - சென்றார்கள்.

[வி - ம்] மஹேந்த்ரஸத்ருஸத்யுதீ - இப்போது பரதப்ரார்த்தனையைத் தலைக்கட்டுவதாகப் பெருமாள் திருவயோத்யைக்கு எழுந்தருளியுய்த்தனித்தவாறே இவர்களுக்கு ஹர்ஷப்ரயுக்தமாக வடிவில்புகர் உண்டாயிற்று என்றபடி. திவ்யநிலைப் வஸ்த்ரைஃ இத்தயாதி - லோகாதீதமான காந்திவெள்ளத்தையுடைய பெருமாளோடு சேஷபூதர்கள் செல்லும்போது திவ்யவஸ்த்ரதிவ்யாபரணத்தையலங்கருதராயன்றோ செல்லுவது ப்ராப்தம்; இது, பெருமானுக்கு அதிஸயகரமிதே. பட்டர் பெருமானுடைய உத்ஸவகாலங்களில் திருவீதியுலாவும்போது திவ்யாலங்கருதராயன்றோ கூடச் செல்லுவது. இதைப்பற்றி, அவரைச் சிலர் கேட்க, அவர் உத்ஸவகாலங்களில் மதினுக்கு மாணிக்கப்பட்டையடிக்குமாபோலே சேஷபூதர்கள் அலங்கரித்துக்கொள்வதும் அத்தலைக்கு அதிஸயகரமென்று பணித்தார். ஆக, இஸ்ஸ்லோகத்தில், மஹாராஜரான ஸுக்ரீவனும் சிறியதிருவடியும் அலங்கரித்துக்கொண்டு பெருமானுடன் சென்றமை சொல்லப்பட்டது || 21 ||

वराभरणसंपन्ना ययुस्ताशुभकुण्डलाः ।

सुग्रीवपत्न्यस्सीता च द्रष्टुं नगरमुत्सुकाः ॥ २२ ॥

வராஹரணஸம்பந்நா யயுஸ்தாஸ்ஸுஹகுண்டலாஃ ।

ஸுக்ரீவபத்ந்யஸ் ஸீதா ச த்ரஷ்டும் நகரமுத்ஸுகாஃ || 22 ||

[ப - ரை.] ஸுக்ரீவபத்ந்யஃ - மஹாராஜருடைய பார்வையாளரும், ஸீதா ச - பிராட்டியும், வராஹரணஸம்பந்நாஃ - உத்க்ருஷ்டமான ஆபரணங்களால் நிறைந்தவர்களாயும், ஸுஹகுண்டலாஃ - ஸுந்தர கர்ணபரணங்களையுடையவர்களாயும், நகரம் - திருவயோத்யையை,

த்ரஷ்டேம் - பார்ப்பதற்கு, உத்ஸுகா - ஆசையுடையவர்களாய், யயு - சென்றார்கள்.

[வி - ம்.] ஸுகீவபத்நய - இங்கு பஹுவசநத்தால் மஹாராஜருக்கு ருமாதிகளான அநேகபத்ரிகளுண்டு என்கை காட்டப்படுகிறது. பெருமானைப்போலே ஏகதாரவ்ரத நிஷ்ட்டரன்றே இவர். ஸீதா - ஆவிஜாத்யமும் ஸௌந்தர்யமும் விவக்ஷிதம். சகாரம் அந்வாசயத்திலேயாய்ப் பிராட்டிக்கு அப்ராதாந்யத்தைத் தோற்று விக்கிறது. அப்ராதாந்யம் பிராட்டியின் நினைவாலே. நகரம் த்ரஷ்டேம் உத்ஸுகா யயு - இவ்வாநரபத்ரிகளுடன்சேர்ந்து நகரதர்ஸநம் இது பர்யந்தம் இல்லாமையால் பிராட்டிக்கும் நகரதர்ஸநேச்சை உண்டு. அன்றிக்கே, பதினான்காண்டு நகரதர்ஸநமில்லாமையாலே இவளுக்கே இச்சையுண்டு என்னவுமாம். வராபரணஸம்பந்நா - என்று ஸ்ரீகௌஸல்யையார் பூட்டின ஆபரணஸோபையைக் காட்டுகிறது. ஆனால், ஸூபகுண்டலா - என்கிறவிடத்தில் சொன்ன கர்ணாபரணமும் அவ்வாபரணங்களில் சேராதோ வென்னில், முகத்துக்குக் கர்ணாபரணம் அதிகஸோபாவஹமாகையாலே, இதைப் ப்ரத்யேகமாகச் சொல்லிற்று. ஆகவே, ஆபரண ஸப்தம் இதுவன்றி மற்ற ஆபரணங்களைக் காட்டுகின்றது || 22 ||

अयोध्यायां तु सचिवा राज्ञो दशरथस्य ये ।

पुरोहितं पुरस्कृत्य मन्त्रयामासुर्यवत् ॥ २३ ॥

அயோத்யாயாம் து ஸசிவா ராஜ்ஞோ தஸரதஸ்ய யே ।

புரோஹிதம் புரஸ்க்ருத்ய மந்த்ரயாமாஸுரர்த்தவத் || 23 ||

[ப - ரை.] தஸரதஸ்ய ராஜ்ஞ - தஸரத மஹாராஜாவுக்கு, யே ஸசிவா - எந்த மந்திரிகளோ, (தே - அவர்களையாவரும்,) அயோத்யாயாம் - அயோத்யையிலே, (கத்வா) -- (சென்று), புரோஹிதம் - வஸிஷ்ட்டபகவானே, புரஸ்க்ருத்ய-முன்னிட்டுக்கொண்டு, அர்த்தவத் - ப்ரயோஜனமுடையதாயிருக்கும்படி, மந்த்ரயாமாஸு - ஆலோசித்தார்கள்.

[வி - ம்.] இந்த ஸ்லோகத்தில், இங்நனம் பெருமாள் ஸபரிகரராய்த் திருவயோத்யையைக் குறித்து எழுந்தருளாநிற்க, அப்

பொழுது திருவயோத்யையிலே மந்த்ரிகள் வலிஷ்ட்டபகவானே முன்னிட்டுக்கொண்டு ஆலோசித்தமையைக் சொல்லுகின்றது. அயோத்யாயாம் து - இங்கு து ஸப்தம் வைலக்ஷண்யத்தைக் காட்டுகிறது. அதாவது பெருமாள் எழுந்தருளுகிறபடியாலே முன்னே விட நகரத்துக்கு ஸோபை மிகுதியாக விளங்குகை. 'யே' என்றிருப்பதனால் 'தே' என்று வருகை ந்யாய லித்தம். புரோஹிதம் - இங்கு வலிஷ்ட்டம் என்னுமல் புரோஹிதம் என்று வால்மீகி பணித்தது புரஃ ஹிதம் பஸ்யதீதி புரோஹிதஃ என்ற வ்யுத்பத்தியின்படி வருங்காலத்தில் ஹிதத்திலே நோக்கமுடையவராகையாலே இவர்தம்மை முன்னிட்டாலல்லது கார்யஸித்தியில்லையென்னும் நினைவாலே. அர்த்தவத் - ப்ரயோஜநத்தையுடையதாகும்படி ஆலோசித்தார்கள். இத்தால், முன்னைய அபிஷேகத்தில் ஆலோசனை அப்ரயோஜிகை என்கை ஸூசிதமாயிற்று. இத்தால், பெருமாள் திருவயோத்யைக்கு எழுந்தருளுகிற அழகைக் கண்டு அஸ்தானேயஸங்கையாலே நன்முனிவர்கள் இந்தத் திருவபிஷேகம் நிர்விக்ரமாய் நடக்கவேண்டுமென்று மங்களாஸாஸநம்பண்ணினமை தோற்றுகின்றது || 23 ||

अशोको विजयश्चैव सुमन्त्रश्चैव सङ्गताः ।

मन्त्रयन् रामवृद्ध्यर्थमृद्ध्यर्थं नगरस्य च ॥ २४ ॥

அஸோகோ விஜயஸ்சைவ.ஸுமந்த்ரஸ்சைவ ஸங்கதாஃ ।

மந்த்ரயந் ராமவ்ருத்யர்த்தம் ருத்யர்த்தம் நகரஸ்ய ச || 24 ||

[ப - ரை] அஸோகஃ விஜயஃ ஸுமந்த்ரஃ - அஸோகன் விஜயன் ஸுமந்த்ரன் என்கிற நாமதேயங்களையுடைய மந்த்ரிகள், ஸங்கதாஃ - ஒன்று சேர்ந்து, ராமவ்ருத்யர்த்தம் - பெருமானுடைய வ்ருத்திக் காவும், நகரஸ்ய ருத்யர்த்தஞ்ச - பட்டணத்தினுடைய அபிவிருத்திக்காகவும், மந்த்ரயந் - ஆலோசித்தார்கள்.

[வி - ம்.] கீழ்ச் சொன்ன ஆலோசனை இந்தவிதமான ப்ரயோஜநத்துக்காக என்பதை, இந்த ஸ்லோகம் காட்டுகிறது. அஸோக இத்யாதி. நாமதேயங்களைக் கேட்டபோதே ஆலோசனாகார்யம் முடிவு பெறுமென்கை தோற்றுகின்றது. ஸங்கதாஃ - மனோவாக்காயங்களாலே ஒத்திருந்தார்களென்றபடி. 'மநஸ்யேகம் வசஸ்யேகம் தர்

மண்யேகம் மஹாத்மநாம்' என்கிறபடியே த்ரிகரணங்களும் ஒத் திருக்கையிறே மஹாத்மாக்களின் லக்ஷணம். இப்படித் த்ரிகரணங் களாலும் ஐக்யத்தை யடைந்த மஹாத்மாக்கள் கூடினால், பலவீதித் திக் குத் தடையேது மில்லையிறே. ராமவ்ருத்தயர்த்தம் இத்யாதி - ஸ்வாமி யின் அபிவிருத்திக்காகவும் ஸொத்துக்களின் அபிவிருத்திக்காகவும் ஆலோசித்தார்களென்கை. அன்றிக்கே நகரஸ்ய என்றது பட்ட னைத்திலுள்ளார்களைக் குறிக்கிறது; அவர்களின் அபிவிருத்திக்காக வும் என்னவுமாம். உலகத்தில் ஸொத்தினால் ஸ்வாமிக்கும் ஸ்வாமி யினால் ஸொத்துக்கும் அபிவிருத்தி யுண்டாமிறே || 24 ||

सर्वमेवाभिषेकार्थं जयाहस्य महात्मनः ।

कर्तुमर्हथ रामस्य यद्यन्मङ्गलपूर्वकम् ॥ २५ ॥

इति ते मन्त्रिणस्सर्वे सन्दिश्य तु पुरोहितम् ।

नगरान्निर्ययुस्तूर्णं रामदर्शनबुद्धयः ॥ २६ ॥

ஸர்வமேவாபிஷேகார்த்தம் ஜயார்ஹஸ்ய மஹாத்மநஃ ।

கர்துமர்ஹத ராமஸ்ய யத்யந் மங்கலபூர்வகம் || 25 ||

இதி தே மந்த்ரிணஸ்ஸர்வே ஸந்திஸ்ய து புரோஹிதம் ।

நகரந் நிர்யயுஸ்தூர்ணம் ராமதர்ஸநபுத்தயஃ || 26 ||

[ப - ரை.] ஜயார்ஹஸ்ய - ஜயத்துக்கே அர்ஹஸ்யம், மஹாத் மநஃ - மஹாத்மாவான, ராமஸ்ய - பெருமானுக்கு, அபிஷேகார்த் தம் - பட்டாபிஷேகத்துக்காக (வேண்டியது) யத் யத் - எந்த எந்த கார்யமோ, (தத் தத்) ஸர்வமேவ - (அந்த அந்த) எல்லாவற்றையுமே, மங்கலபூர்வகம் - மங்கலத்தை முன்னிட்டு, கர்த்தும் - செய்வதற்கு, அர்ஹத-தகுந்தவராயிருக்கிறீர், இதி-என்று, தே ஸர்வே மந்த்ரிணஃ - அந்த எல்லா மந்த்ரிகளும், புரோஹிதம் - வலிஷ்ட்டபகவானிடம், ஸந்திஸ்ய - தெரிவித்து, ராமதர்ஸநபுத்தயஃ - பெருமானுடைய தர் ஸநத்தில் இச்சையுடையவர்களாய், நகரந் - பட்டணத்திலிருந்து, தூர்ணம் - சீக்ரமாக, நிர்யயு - வந்தார்கள்.

[வி - ம்] :—அந்த மந்திரிகள் தாங்கள் ஆலோசித்தப்ரகாரம் நடத்தும்படி வலிஷ்ட்ட பகவானுக்குத் தெரிவித்துப் பெருமானிடம் வந்தார்களென்கிறார், இவ்விரண்டு ஸ்லோகங்களாலே. ஜயார்ஹஸ்ய-

ஜயஸ்பதத்துக்குத் தகுந்தவர். அதாவது - ப்ராதஃகாலாதிகளிலே ஸ்துதிபாடகர்கள் வந்து பாட்டோடு கூட ஜய விஜயீபவ என்று ஸ்துதிப்பதற்குத் தகுமவர் என்கை. மஹாத்மந: - ஆத்ம சப்தம் ஸ்வபாவத்தையும் திருமேனியையும் காட்டக்கடவது. ஆகவே, ஜநங் களை அதுவர்த்தநாதிகளாலே வஸீகரிக்கும் ஸ்வபாவமுடையராவ தோடு, ஸௌந்தர்யத்தாலே வஸீகரிக்கும் திருமேனியை யுடைவ ரென்கை. அரசர்களுக்கு முதலிலே தேஹகாம்லீர்யமும் ஒளதார் யாதி குணங்களும் ராஜ்யபாலநத்துக்கு அபேக்ஷிதமிறே. அர்ஹத இது பூஜாயாம் பஹுவசநம். அன்றிக்கே, அவருடைய பரிகரங் களையும் கூட்டி. பஹுவசநமாகவுமாம். ராமதர்ஸநபுத்தய: - இங்கு புத்திபதம் இச்சாவாசியாயுள்ளது. 'இச்சா வயுநம் ஜ்ஞாநம்' என்று இச்சாபர்யாயம் ஜ்ஞாநபதம். ஆக, ராமதர்ஸநத்திலே இச்சையுடைய வர்களாயென்கை. தூர்ணம் நிர்யயு: - அதிசீக்ரமாக வந்தார்கள். பெரு மானான இவ்விலக்ஷண விஷயத்திலும் காணவேணுமென்கிற த்வரையானது பிறவாவிடில், இவ்விஷயத்துக்கும் நாட்டார் பற்றும் விஷயத்துக்கும் வைலக்ஷண்யமின்றிக்கே யொழியுமே || 25-26 ||

हरियुक्तं सहस्राक्षो रथमिन्द्र इवानयः ।

प्रययौ रथमास्थाय रामो नगरमुत्तमम् ॥ २७ ॥

ஹரியுத்தம் ஸஹஸ்ராக்ஷோ ரதமிந்த்ர இவானக: ।

ப்ரயயேள ரதமாஸ்த்தாய ராமோ நகர முத்தமம் || 27 ||

[ப - ரை.] அநக: - தோஷமற்ற, ராம: - பெருமாள், ஹரி யுத்தம் - குதிரைகளோடு கூடின, ரதம் - தேரை, ஆஸ்த்தாய - அடைந்து, ஸஹஸ்ராக்ஷ: - ஆயிரங்கண்களையுடைய, இந்த்ர இவ - இந்திரன்போல, உத்தமம் - ஸ்ரேஷ்டமான, நகரம் - பட்டணத்தை, ப்ரயயேள - சென்றார்.

[லீ - ம்]:—இதில், பெருமாள் அயோத்யையின் திருவீதியி லெழுந்தருளும்போது உண்டான திருமேனிஸோலையை வர்ணிக் கிறார் மஹர்ஷி. அநக: - இங்கு அகஸ்பதத்தாலே தோஷம் சொல் லப்பட்டதாய், நகரத்தாலே அது இல்லாமை தெரிவிக்கப்படு கிறது. அதாவது தம்மை ஸேவிக்கவிரும்புமவர்களுக்குத் தம்மைக் காட்டாமையாகிற தோஷமில்லாதவரென்கை. இந்தப்ரகரணத்தில்

வேறுதோஷப்ரஸக்தியில்லையிறே. தேரில் பெருமானெழுந்தருளு
கிறபோதுண்டான ஸோழையைக் கண்டு 'ராமம்' என்கிறார்
மஹர்ஷி. ஸஹஸ்ராஃ - இத்தால், பெருமாள் திருமேனியில்
அணிந்த கவசத்திலுள்ள ரத்னங்கள் இந்தரன் ஸரீரத்திலுள்ள
ஸஹஸ்ரநேத்ரஸ்த்தாநீயங்களாய்ப் ப்ரகாசிக்கின்றனவென்கை ஸூசி
தம். உத்தமம் நகரம் - இப்போதிறே நகரத்துக்கு ஸோழை மிகுந்
திருப்பது. பெருமாள் எழுந்தருளுவதற்குமுன் 'நஷ்டசந்த்ர
மிவாம்பரம்' என்கிறபடியே சந்திரனில்லாத ஆகாயம்போலன்றோ
இந்த நகரம் இருந்தது. ஆகவே, ராமசந்த்ரப்ரவேஸத்தாலே
யுண்டான ஸோழையை நினைத்து மஹர்ஷி உத்தமம் என்று
பணித்தார். ப்ரயயேள - யயேள என்னுமல் ப்ரயயேள என்னத்தால்
எழுந்தருளுவதிலுண்டாகிய அழகும் அதைச்சுண்டு ஜனங்களுக்
குண்டாகிய ஹர்ஷப்ரகர்ஷமும் ஸூசிதமாயிற்று || 27 ||

जग्राह भरतो रश्मीन् रुद्रेणःछत्रपाददे ।

लक्ष्मणो व्यजनं तस्य मूर्ध्नि संपर्यवीजयत् ॥ २८ ॥

श्वेतञ्च वालव्यजनं जग्राह पुरतः स्थितः ।

अपरं चन्द्रसङ्काशं राक्षसेन्द्रो विभीषणः ॥ २९ ॥

ஜக்ராஹ ஹரதோ ரஸ்மீந் ஸத்ருக்நஸ்ச்சத்ரமாததே ।

லக்ஷ்மணோ வ்யஜநம் தஸ்ய மூர்த்தநி ஸம்பர்யவீஜயத் || 28 ||

ஸ்வேதஞ்ச வாலவ்யஜநம் ஜக்ராஹ புரதஃ ஸ்த்திதஃ ।

அபரம் சந்த்ரஸங்காஸம் ராக்ஷஸேந்த்ரோ விபீஷணஃ || 29 ||

[ப - ரை.] ஹரதஃ - ஹரதாழ்வான், ரஸ்மீந் - கழிவாளங்களை,
ஜக்ராஹ - க்ரஹித்தார். ஸத்ருக்நஃ - ஸத்ருக்நாழ்வான், சத்ரம் -
சுடையை, ஆததே - ஸ்வீகரித்தார். லக்ஷ்மணஃ - இளையபெருமாள்.
தஸ்ய - அந்தப்பெருமானுடைய, மூர்த்தநி - ஸிரஸ்ஸிலே, வ்யஜநம் -
விசிறியை, ஸம்பர்யவீஜயத் - பாங்காக வீசினார். புரதஃ ஸ்த்திதஃ -
எதிரில்நின்றவராய்க்கொண்டு, ஸ்வேதம் வாலவ்யஜநம் ச - வெண்சா
மரையையும், ஜக்ராஹ - க்ரஹித்தார். ராக்ஷஸேந்த்ரஃ - ராக்ஷஸ
ராஜாவான, விபீஷணஃ - விபீஷணாழ்வான், சந்த்ரஸங்காஸம் - சந்திர
னோடொத்த, அபரம் - மற்றொருசாமரத்தை, ஜக்ராஹ - க்ரஹித்தார்

[வி - ம.] :—‘விசித்ரா தேஹஸம்பத்தி ரீஸ்வராய நிவேதிதும்’ என்றும் ‘மாயவன் தன்னை வணங்கவைத்த கரணமிவை’ என்றுஞ் சொல்லுகிறபடியே கரணகளேபரங்களைப் பெற்றது அத்தலைக்குக் கைங்கர்யார்த்தமாகவன்றோ. ஆகவே, இவ்வர்த்தத்தை அநுஷ்ட்டான முகத்தாலே காட்டுவதற்காக அவதரித்தவர்களாகையாலே ஹரதாழ்வான் முதலானவர்கள் அந்தந்தக் கைங்கர்யங்களை நான் முன்னே நான் முன்னே என்று அநுஷ்ட்டிக்கிற ப்ரகாரத்தை இரண்டு ஸ்லோகங்களாலே வர்ணிக்கிறார் மஹர்ஷி. ஜக்ராஹ ஹரதோ ரீஸ்மீந் என்று ஹரதாழ்வானுக்கு ஸாரத்த்யகைங்கர்யஞ்சொன்னதால், இவர் தமக்கு அத்யந்தப்ரியதமமான ராமனுடைய அயோத்யா ப்ரவேசத்தில் என்ன விக்கநம் வருமோ என்று ‘ப்ரேம பஸ்யதி ஹயார்யபதே஽பி’ என்கிறபடியே அஸ்த்தானேஹயஸங்கியாய், வேறொரு கைங்கர்யத்திலு மிழியாமல் திருவயோத்யைக்கு ஸீக்ரமாக ப்ரவேசிப்பதில் முக்ய ஸாதநமாயிருந்துள்ள ஸாரத்த்யக்ருத்யத்திலே இழிந்தாரென்கை ஸூசிதம். ஸத்ருக்நஸ்ச்சத்ரமாததே - இங்கு பரதகைங்கர்யத்துக்கு அடுத்தபடியாக ஸத்ருக்நாழ்வான் கைங்கர்யத்தைச் சொன்னதால் ஸத்ருக்நாழ்வான் பரதாழ்வானுக்கு கரசரணாத்யவயவம்போல் அத்யந்த பரதந்த்ரரென்கை ஸூசிதம். இவ்விருவருடைய கைங்கர்யங்களுக்கும் ‘சென்றால் குடையாம்’ என்று கமநோபயோகித்வமுண்டிதே. ‘லக்ஷ்மணோ + வீஜயத் ஸ்வேதஞ் ச + புரதஸ்திதஃ’ என்று இளையபெருமாள் ஸ்ரமபரிஹாரார்த்தமாக திருமுடிப்ரதேஸத்திலே வ்யஜநத்தாலே வீசுகிறதும் எதிரேநின்றுகொண்டு சாமாததைப் பரிமாருகிறதும் ஆக இரண்டு கைங்கர்யங்களிலும் அந்வயித்தது ‘அஹம் ஸர்வம் கரிஷ்யாமி’ [எல்லாவடிமைகளும் செய்வேன்]’ என்று ப்ரதிஜ்ஞைபண்ணிப் பெருமானுடன் புகுந்து காட்டில் தனியிடத்தில் ஸ்வயம்பாகத்திலே வயிற்றைப் பெருக்கின்படியாலே ஒப்பூண் உண்ணமாட்டாமை யாலேயன்றோ. ‘நிவாஸஸய்யாஸநபாதுகாம்சுகோபதாந வர்ஷாத பவாரணாதிஹிஃ’ என்றும் ‘சென்றால் குடையாம்’ என்றும் சொல்லு கையாலே ஸர்வவித கைங்கர்யங்களும் செய்கை இவருக்கு ஸ்வரூப மிதே. அபரம் விஜீஷணஃ - விஜீஷணுழ்வானுக்கு ராமாநுவுருத்தியே பலமாகையாலே அவர் கைங்கர்யம் சொல்லப்பட்டது.

ஸுக்ரீவன் மஹாராஜாவாகையாலே அவர் கைங்கர்யம் சொல்லப் படவில்லை. || 28 29 ||

ऋषिसङ्घैस्तदाऽऽकाशे देवैश्च समरुदणैः ।

स्तूयमानस्य रामस्य शुश्रुवे मधुरध्वनिः ॥ ३० ॥

ருஷிஸங்கைஸ்ததாஸ்காஸே தேவைய்ச ஸமருத்கணை: |

ஸ்தூயமானஸ்ய ராமஸ்ய ஸுஸ்ருவே மதுரத்வநி: || 30 ||

[ப - ரை.] ஆகாஸே - ஆகாயத்தில், ருஷிஸங்கை: - ருஷிக் கூட்டங்களாலும், ஸமருத்கணை: - மருத்கணங்களோடு கூடின, தேவை: - தேவதைகளாலேயும், ததா - அந்த நகரப்ரவேஸ ஸமயத்திலே, ஸ்தூயமானஸ்ய - ஸ்துதிக்கப்படுகிற, ராமஸ்ய - பெருமானைப்பற்றின, மதுரத்வநி: - மதுரமான ஸப்தமானது, ஸுஸ்ருவே - கேட்கப்பட்டது.

[வி - ம்]:— ஆகாஸே என்பது, ஆகாயத்தில் இருப்பவர்களான ருஷிகளையும் தேவதைகளையும் காட்டுகிறது. இங்கு, ருஷி ஸப்தத்தாலே 'ருஷிர் ஜ்ஞானே' என்கிறபடி ஸர்வஸாக்ஷாத்காரக்ஷமதை காட்டப்பட்டதாய், 'மநஸா து விஸுத்தேந' என்று சொல்லுகிறபடியே பெருமானுடைய பரத்வத்தையும் அவதாரஹஸ்யத்தையும் ருஷிகள் உள்ளபடி அறியுமவர்களாகையால், இப்போது பெருமாள் மந்த சேதநர்களோடு புரையறக் கலந்திருக்கையாகிற ஸுஸீல்யதையைக்கண்டு விஸ்மிதர்களாய் ஸ்துதித்தார்கள் என்கை ஸூசிதம். தேவதைகள் ஸ்துதிப்பது தங்கள் கார்யமான ராவணவதம் தலைக்கட்டின ஹர்ஷத்தாலும், பெருமானுடைய நிரதிஸயஸளந்தர்யதர்ஸநத்தாலும். ராமஸ்ய என்று விஷயஷஷ்ட்டியாய் ராமன்விஷயமான என்று மதுரத்வனியில் அந்வயிக்கிறது. மதுரத்வநி: - 'ரஸோ வை ஸ:' என்கிறபடியே ப்ரம லோக்யனான பெருமானை விஷயீகரித்த த்வநியாகையாலே மாதூர்யத்துக்குச் சொல்ல வேண்டாவிதே || 30 ||

ततः शत्रुञ्जयं नाम कुञ्जरं पर्वतोपमम् ।

आरुरोह महतेजाः सुग्रीवः पुवर्षभः ॥ ३१ ॥

தத: ஸத்ருஞ்ஜயம் நாம குஞ்ஜரம் பர்வதோபமம் |

ஆருரோஹ மஹாதேஜா: ஸுக்ரீவ: ப்லவகர்ஷஹ: || 31 ||

[ப - ரை.] ததஃ - அநந்தரம், மஹாதேஜாஃ - மஹாதேஜஸ்வியம், ப்லவகர்ஷஃ - வானரஸ்ரேஷ்ட்டருமான, ஸுக்ரீவஃ - மஹாராஜர், பர்வதோபமம் - மலைபோன்ற, ஸத்ருஞ்ஜயம் நாம - ஸத்ருஞ்ஜயனென்று ப்ரவித்திபெற்ற, குஞ்ஜரம் - யானையை, ஆருரோஹ - ஏறினார்.

[வி - ம்.] :—இதில், மஹாராஜர் அரசராகையால் யானையின் மீதேறிப் பெருமானுடன் சென்றாரென்கிறது. மஹாதேஜாஃ என்று ஸுக்ரீவனுக்கு விசேஷணமிட்டதின் கருத்து என்ன வென்றால், முன் தான் ராஜ்யத்தையும் ஐர்யாதிகளையும் அடைந்த போது தேஜஸ்வியானார். இப்போது, பெருமாள் பிராட்டியை லபித்து ராஜ்யத்தையும் அடைகிறபடியைக் கண்டு மஹாதேஜஸ்வியானாரென்கை. பர்வதோபமம் - ஸ்வயம்வாரமாயாகையாலே மலையேறுகை பொருந்துமிதே. ஸத்ருஞ்ஜயம் - முன்பு காட்டிற்கு எழுந்தருளினபோது பெருமாள் தாநமாகக்கொடுத்த யானை தமக்கு மாதலனாலே கொடுக்கப்பட்டது. இது, பைத்ருகமானது.

नवनागसहस्राणि ययुरास्थाय वानराः ।

मानुषं विग्रहं कृत्वा सर्वाभरणभूषिताः ॥ ३२ ॥

நவநாகஸஹஸ்ராணி யயுராஸ்த்தாய வானராஃ ।

மாநுஷம் விக்ரஹம் க்ருத்வா ஸர்வாஹரணஹுஷிதாஃ ॥

[ப - ரை.] வானரா :—ஸுக்ரீவபரிவாரங்களான வானர்கள், ஸர்வாஹரணஹுஷிதாஃ - எல்லா ஆஹரணங்களாலும் அலங்கரிக்கப் பட்டவர்களாய், மாநுஷம் விக்ரஹம் - மதுஷ்யஸரீரத்தை, க்ருத்வா - எடுத்துக்கொண்டு, நவநாகஸஹஸ்ராணி - ஒன்பதினாயிரம் யானைகளை, ஆஸ்த்தாய - அடைந்து, யயுஃ - சென்றார்கள்.

[வி - ம்.] :—ஸர்வாஹரணஹுஷிதாஃ-இங்கு, ஸர்வபதம் ஆத்மாஹரணம் தேஹாஹரணம் எல்லாவற்றையும் காட்டுகிறது. ஆத்மாஹரணமாவது - விநயாதி. தேஹாஹரணம் - கடகாதி. மாநுஷம் விக்ரஹம் க்ருத்வா - இவர்கள் காமரூபிகளாகையாலே, மதுஷ்ய தேஹங்களைப் பரிக்ரஹித்தார்கள். ஸுதயர்கள் வாஹந மேறுவதும் அலங்கரித்துக் கொள்வதும் ப்ரஹ்மசித்தாதுவர்தநத்தாலே என்று அறிய

வும். இங்கு ஒன்பதினாயிரம் யானைகள்மீது என்றதால், ஸுகரீவ ஹத்யரான வானரர்கள் ஒன்பதினாயிரமென்கை ஸூட்சிதம். அல்லாதார், பகாதிகளாய்ச் சென்றார்கள் || 32 ||

शङ्खशब्दप्रणादैश्च दुन्दुभीनां च निस्वनैः ।

प्रययौ पुरुषव्याघ्रस्तां पुरीं हर्म्यमालिनीम् ॥ ३३ ॥

ஸங்க்ஸப்தப்ரணுதைஸ்ச துந்துபீநாம் ச நிஸ்வநை: |

ப்ரயயௌ புருஷவ்யாக்ரஸ்தாம் புரீம் ஹர்ம்யமாலினீம் || 33 ||

[ப - ரை.] புருஷவ்யாக்ர: - புருஷஸ்ரேஷ்ட்டரான பெருமான், ஸங்க்ஸப்தப்ரணுதைஸ்ச-சங்குகளின் சப்தங்களென்ன ஜநகோஷங்களுென்ன இவற்றோடும், துந்துபீநாம் - துந்துபிவாத்யங்களுடைய நிஸ்வநைஸ்ச - ஸப்தங்களினோடும், ஹர்ம்யமாலினீம் - ப்ராஸாத வரிசைகளையுடைய, தாம் புரீம் - அந்த அயோத்யாபட்டணத்தை, ப்ரயயௌ - சென்றார்.

[வி - ம்.] ஸங்க்ஸப்தப்ரணுதைஸ்ச - ஸங்கஸப்த என்று ஸங்கம் முதலிய மங்களார்த்தங்களான வாத்ய கோஷங்களுந் ப்ரணுதை என்று பெருமான் எழுந்தருளும் அழகைக்கண்டு ஹர்ஷம் உள்ளடங்காமையாலே யுண்டான ஜநகோஷங்களும், ச என்று அஸ்த்தாநேபயஸங்காஜநித மங்களாஸாஸந கோஷங்களுந் இங்கு விவக்ஷிதங்கள். துந்துபீநாம் ச - இங்கு பஹுவசநமும் ச்காரமும் சேர்ந்து தேவதுந்துபிகளின் த்வநிகளையும் காட்டுகிறது. ஹர்ம்யமாலினீம் என்றதால், நகரஸோறையும் உப்பரிகைகளின் மீது இருக்கிற நகரஸ்த்ரீகளினுடைய மங்களார்த்தமான லாஜவருஷங்களுந் விவக்ஷிதங்கள். ப்ரயயௌ - ப்ராஸப்தம் கமநஸோறையைக் காட்டுகிறது || 33 ||

ददृशुस्ते समायान्तं राघवं सपुरस्सरम् ।

विराजमानं वपुषा रथेनातिरथं तदा ॥ ३४ ॥

தத்ருஸுஸ்தே தே ஸமாயாந்தம் ராகவம் ஸபுரஸ்ஸரம் |

விராஜமானம் வபுஷா ரதேநாதிரதம் ததா || 34 ||

[ப - ரை.] தே - அவர்கள், வபுஷா - திருமேனியாலே, விராஜமானம் - பிரகாஸித்துக் கொண்டும், ஸபுரஸ்ஸரம் - ஜயகோஷம்

செய்துகொண்டு, முன்போகிறவர்களுடன் கூடிக்கொண்டும், அதி
ரதம் - மஹாரதிகளும், ரதேந ஸடாயாந்தம் - தேரோடு எழுந்தருளும்
வருமான, ராகவம் - பெருமானே, தத்ருஸா - கண்டார்கள்.

[வி - ம்.] :—தே என்கிறது, திருவயோத்தையையிலே பட்டாணி
ஷேக நிமித்தம் ஆலோசனை செய்த மந்தரி முதலானோர்களைக் காட்டு
கிறது. அவர்கள் பெருமாள் திருவீதியிலெழுந்தருளும் அழகைக்
கண்டு அநுவிக்கவேண்டுமென்னும் ஆசையினால் த்வரையுடன்
வந்தார்களென்றபடி. விராஜமாநம் வபுஷா - இங்கு ஆஹரணங்
களைச் சொல்லாமல் வபுஷா என்று சொன்னதால், ஆஹரணத்துக்கு
அழகு கொடுக்கும் திருமேனியே சேதநர் கண்டு வாழுகைக்குப்
போதுமானது என்கை ‘அஹிமதோருதேஹ:’ என்கிறபடியே திரு
மேனிதான் தமக்கும் ஹோக்யமாயன்றோ, இருப்பது. ‘பக்தாநாம்’
என்று ஆஸ்ரிதார்த்தமாகச் சொல்லப்பட்ட அந்தத் திருமேனியை
அவன் காட்டாதபோதும் இவன் காணாதபோதும், ‘நிந்திதஸ்ஸ
வஸேல் லோகே ஸ்வாத்மாஸ்ப்யேநம் விகர்ஹதே’ என்கிறபடியே
பிறராலே நிந்திக்கப்பட்டும் தன்னைத்தானே நிந்தித்து மன்றோ
போருவது. ரதேந ஸடாயாந்தம் தத்ருஸா - தேரின்மீது எழுந்தருளு
வதைக் காண்கையே இவர்களுக்கு முக்கியப்படியோஜநம். முன்பும்,
‘கஜேந மஹதா யாந்தம்’ என்று யானைவாஹநத்தின் மீது எழுந்
தருளுவதையே இச்சித்தார்களிறே || 34 ||

ते वर्धयित्वा काकुत्स्थं रामेण प्रतिनन्दिताः ।

अनुजग्मुर्महात्मानं भ्रातृभिः परिवारितम् ॥ ३५ ॥

தே வர்த்தயித்வா காகுத்ஸ்த்தம் ராமேண ப்ரதிநந்திதா: ।

அனுஜக்முர் மஹாத்மாநம் ஸ்ராத்ருஹி: பரிவாரிதம் || 35 ||

[ப - ரை.] தே - அந்த மந்தரிகள், காகுத்ஸ்த்தம் - பெருமானே,
வர்த்தயித்வா - மங்களாசாஸநம் பண்ணிவிட்டு, ராமேண - அந்தப்
பெருமாளாலே, ப்ரதிநந்திதா: - ஸந்தோஷிக்கப் பெற்றவர்களாய்,
ப்ராத்ருஹி: பரிவாரிதம் - தம்பிகளோடுச் சேர்ந்து சூழப்பெற்றிருக்
கிற, மஹாத்மாநம் - நல்ல ஸ்வபாவமுடைய அந்தப் பெருமானே,
அனுஜக்மு: - பின் சென்றார்கள்,

[வி - ம்.] :—காகுத்ஸ்தம்—பரோபகாரகரமான ககுத்ஸ்தவம்ஸ
த்திலே பிறந்தவர்: இத்தால், பிறப்பிலேற்றம் சொல்லிற்று.
வர்த்தயித்வா—கானாதபோதிறே ஸ்வப்ரயோஜனார்த்தமாக ப்ரவர்த
திப்பது: கண்டால், அத்தலைக்கு மங்களாஸாஸநம் செய்யுமிதே:
'என்னை வெள்ளாழிராக்கவல்லபையுடைநாகப்பகைக் கொடியானுக்குப்
பல்லாண்டு' என்னக்கடவதிறே. ப்ரதிநந்திதா:—இனிய சொற்க
ளாலே ஸ்வாகத பூர்வமாகப் பேசியும் மதுர வீக்ஷணங்களாலே
தாபமெல்லாம் ஆறும்படி கடாக்கித்தும் பெருமாளால் கொண்டாடப்
பட்டார்களென்கை மஹாத்மாநம்—இங்கு, ஸ்வலாவத்தினுடைய
சீர்மையும் திருமேனியின் ஸௌபாக்யமும் விவக்ஷிதம்: ஆத்மஸப்தம்
ஸ்வபாவத்தையும் திருமேனியையும் காட்டக்கடவது. அநுஜக்மு:—
மங்களாஸாஸநம் பண்ணிக்கொண்டே பெருமானே அதுஸரித்தார்க
ளென்கை. || 35 ||

अमात्यैर्ब्राह्मणैश्चैव तथा प्रकृतिभिर्वृतः ।

श्रिया विरुचे रामो नक्षत्रैरिव चन्द्रमाः ॥ ३६ ॥

அமாத்யைர்ப்ராஹ்மணைஸ்ஸைவ ததா ப்ரக்ருதிபிர்வ்ருத: ।

ஸ்ரியா விருருசே ராமோ நக்ஷத்ரைரீவ சந்த்ரமா: || 36 ||

[ப - ரை] ராம:—பெருமான், அமாத்யை: - அந்தரங்க மந்திரி
களாலும், ப்ராஹ்மணைஸ்ஸைவ - ப்ராஹ்மணர்களாலும், ததா - அப்
படியே, ப்ரக்ருதிபி: - ப்ராஜைகளாலும், வ்ருத: - சூழப்பட்டவராய்,
நக்ஷத்ரை: - நக்ஷத்திரங்களாலே, (வ்ருத:) - (சூழப்பட்டிருக்கிற),
சந்த்ரமா இவ - சந்திரன்போல, ஸ்ரியா - கார்த்தியினால், விருருசே -
ப்ரகாஸித்தார்.

[வி - ம்.] :—அமாத்யை:—இங்கு அமாஸப்தம் ஸமீபவாசியாய்
அந்தரங்க மந்திரிகளைக் காட்டுகிறது. அந்தரங்கதை கைங்கர்யமடியாக
வந்ததாகையாலே, கைங்கர்ய நிஷ்ட்டர்களாலே என்றபடி. ப்ராஹ்
மணை: - ப்ராஹ்மண ஸப்தம் ப்ருஹ்ஜ்ஞானிகளைக் காட்டி, ஜ்ஞான
பர்யாயமான வேதநம் ஸகுணப்ருஹ்மத்யாந ரூபமாகையாலே
குணநிஷ்ட்டராலே என்றபடி. ஆக, பாமபதத்திற் போல இங்ும்
இரண்டுபடியும் உண்டிதே: “பக்தைர் பாகவதைஸ் ஸஹ” என்னக்
கடவது. ஸ்ரியா விருருசே - சேர்த்தியழகைக் காட்டுகிறது. ஆக,

மந்திரி முதலானோர்களாலே சூழப்பட்ட பெருமாள் லக்ஷத்திர பரி
வ்ருதனை சந்திரன்போலே சேர்த்தியழகினால் ப்ரகாபித்தாரொன்றதா
யிற்று. || 36 ||

स पुरोगामिभिस्तूयैस्ताऽस्वस्तिकपाणिभिः ।

प्रव्याहरद्भिर्मुदितैर्मङ्गलानि ययौ वृत्तः ॥ ३७ ॥

ஸ புரோகாமிபிஸ்தூர்யைஸ்தாலஸ்வஸ்திகபாணிபி: ।

ப்ரவ்யாஹரத்பிர் முதிதைர்மங்கலாநி யயௌ வ்ருத: || 37 ||

[ப - ரை.] ஸ: - அந்தப் பெருமாள், புரோகாமிபி: - முன்னே
செல்லுகிற, தூர்யை: - வாத்யங்களாலும், தால ஸ்வஸ்திக பாணிபி:
தாளங்களையும் ஸ்வஸ்திகம் என்கிற வாத்யங்களையும் கைகளால் ஸப்
தித்துக்கொண்டு வருகிறவர்களாலும், முதிதை: - ஸந்துஷ்டர்களாய்க்
கொண்டு, மங்களாநி - பெருமாளுடைய மங்களங்களை, ப்ரவ்யாஹ
ரத்பி: - வ்யக்தமாகச் சொல்லுகிற ஸ்துதி பாடகர்களாலும், வ்ருத: -
சூழப்பட்டவராய், யயௌ - சென்றார்.

[வி - ம்]:—தூர்யை: - இந்த பதம், லக்ஷணைபால் தூர்யம்
வாசிப்பவர்களைக் காட்டுகிறது; இல்லாவிடில், அசேதநமான தூர்
யங்களுக்கு புரோகாமிபி: என்று பெருமாளுக்கு முன்னே
செல்லுகை கூடாதிதே. முதிதை: என்று ஸ்துதி பாடகர்களுக்கு
விஸேஷணம். இத்தால், அவர்கள் மங்களங்களைச் சொல்லுகிறது
ஸந்தோஷப்ரயுக்தம். ஜீவிகார்த்த மல்ல என்கை ஸஞ்சிதமாயிற்று.
ப்ரவ்யாஹரத்பி:-ப்ர என்கிற உபஸர்க்கத்தாலே, அர்த்தமாதூர்ய ஸப்த
மாதூர்யங்களால் ஸகல மதுஜ மனோரஞ்ஜகத்வம் காட்டப்படுகிறது.
ஆக, பெருமாள் தூர்யாநி முழக்கங்களோடும் ஸ்துதி பாடகர்களு
டைய மங்கள தீதங்களோடும் கூடினவராய் எழுந்தருளினார் என்ற
படி. || 37 ||

अक्षतं जातरूपं च गावः कन्यास्तथा द्विजाः ।

नरा मोदकदस्ताश्च रामस्य पुरतो ययुः ॥ ३८ ॥

அக்ஷதம் ஜாதரூபம் ச காவ: கந்யாஸ்ததாத்விஜா: ।

நரா மோதகஹஸ்தாஸ்ச ராமஸ்ய புரதோ யயு: || 38 ||

[ப - ரை] ஜாதரூபம் - மஞ்சளால் உண்டாகிய வர்ணவிசேஷத்தைப்போல, அக்ஷிதம் - சோபனாக்ஷதைகளின் ஸமுஹமும், காவம் - பசுக்களும், கந்யா - கன்னிகைகளும், த்விஜா - பிராமணர்களும், மோதகஹஸ்தாஸ்ச - பசுபங்களைக் கைகளில் தரிக்குமவரான, நரா - மனிதர்களும், ராமஸ்ய - பெருமானுடைய, புரத - முன்னே, யயு - சென்றார்கள்.

[வி - ம்] :—இதில், மங்களோபகாணங்களைக் கைகளில் ஏந்திக் கொண்டு பெருமாள் முன்னே சென்றவர்களைச் சொல்லுகிறது. அக்ஷிதம் - இது ஜாத்யேகவசகம். ஆகவே, ஸமுஹத்தைக் காட்டுகிறது. சோபனாக்ஷதை முன்னே செல்லுபவையாவது, அதை வஹித்துக் கொண்டு சிலர் முன்னே சென்றார்களென்கை. கந்யா - 'அஷ்டவர்ஷா பவேத் கந்யா' என்கிற ஸாஸ்தரத்தின்படியே இருக்குமவர்கள். இஸ்வேராகத்தில் சொல்லியிருக்கிற கன்னிகைகளும் ப்ராஹ்மணர்களும் பசுபத்தைக் கையிற் கொண்ட மனிதர்களும், பெருமாள் முன்னே த்ருஷ்டி தோஷ பரிஹாரார்த்தமாகச் சென்றார்களென்ற படி. || 38 ||

सख्यं च रामसुग्रीवे प्रभावं चानिलात्मजे ।

वानराणां च तत्कर्म राक्षसानां च तद्वलम् ॥ ३९ ॥

विभीषणस्य संयोगमाचक्षे च मन्त्रिणाम् ।

श्रुत्वा तु विस्मयं जगुरयोऽध्यापुरवासिनः ॥ ४० ॥

ஸக்யம் ச ராமஸ்ஸுகிரீவே ப்ரபாவம் சாநிலாத்மஜே ।

வாநராணாம் ச தத்கர்ம ராக்ஷஸாநாம் ச தத் பலம் ॥ 39 ॥

வீபீஷணஸ்ய ஸம்யோகமாசசக்ஷே ச மந்த்ரிணாம் ।

ஸ்ருத்வாது விஸ்மயம் ஜக்மு ரயோத்யாபுரவாஸிநஃ ॥ 40 ॥

[ப - ரை.] ராம - பெருமாள், மந்த்ரிணாம் - மந்த்ரிகளுக்கு, ஸுகிரீவே - மஹாராஜரிடத்தில், ஸக்யம் ச - ஸநேஹத்தையும், அநிலாத்மஜே - வாயுபுத்ரனை ஹனுமானிடத்திலே, ப்ரபாவம் ச - மாஹாத்மயத்தையும், வாநராணாம் - (அங்கதாதி) வாநரர்களுடைய, தத் கர்ம ச - அந்த ப்ரவித்தமான க்ருத்யத்தையும், ராக்ஷஸாநாம் - ராவணாதிகளுடைய, தத் பலம் ச - அப்படிப்பட்ட பலத்தையும், வீபீ

ஷணஸ்ய - ஸ்ரீவிபீஷணமுவானுடைய, ஸம்யோகம் ச - சேர்த்தி யையும், ஆசசகேஷி - சொன்னார். அயோத்யாபுரவாஸிநஃ - திருவ யோத்யையில் உள்ளவர்கள், ஸ்ருத்வா - (இவற்றைக்) கேட்டு, விஸ் மயம் - ஆச்சர்யத்தை, ஐக்முஃ - அடைந்தார்கள்.

[வி - ம்] இங்கு, ஸக்யம் ச - என்று ஆரம்பித்து ஆசசகேஷி என்கிறவரையில் ஒரு வாக்யார்த்தம்: மேலே ஸ்ருத்வா என்று ஆரம்பித்து அயோத்யாபுரவாஸிநஃ என்கிறவரையில் மறறொரு வாக்யார்த்தம். மந்த்ரிணம் என்பது மந்த்ரிப்ய: என்றபடி; மந்த்ரிகளின் பொருட்டு என்று அர்த்தம். ஸுகரீவே ஸக்யம் - அதாவது, 'ஏகம் துகம் ஸுகம் ச நள' என்கிறபடியே ஸுகதுகங்களை ஸமமாக அநுபவிக் கையாகிற ஸ்நேஹத்தைச் சொல்லுகிறது. அநிலாத்மஜே ப்ரபாவம் - ஸமுத்தரணம், லங்காப்ரவேஸம், ராத்ரியில் அந்வேஷணம், ஜாக்ரதீதர் ஸநம், அஸோகவநிகாபஞ்ஜம், ராக்ஷஸ ஸைந்யநிரஸநம் இவற்றாலுண் டான ஹதுமாதுடைய மாஹாத்ம்யத்தை என்றபடி. வாநராணாம் ச தத்த்கர்ம - அங்கதாதிகளின் ஸாஹஸக்ருத்யத்தை என்றர்த்தம். அதா வது ராக்ஷஸர்களால் நிறைந்த ஸ்தாநத்துக்குச் சென்று ராவண னுடன் தனியாக மிகவும் தீரமாய்ப் பேசுகை முதலான க்ருத்யங்களை என்றபடி. கர்ம என்கிறது - ஜாத்யேகவசநம். வாநராணாம் என்ற பஹுவசநத்தால் நீலன் முதலானோர்களுடைய ஸாஹஸக்ருத்யமும் சொல்லப்படுகிறன. அவையாவன - யுத்தாரம்பத்தில் யுத்தகளத்தில் வந்த ராவணன் மீது ஏற்த் தலைகளிலும் தோள்களிலுமிருந்துகொண்டு பரிபவிப்பித்தமை முதலானவை. ராக்ஷஸாநாம் ச தத் பலம் - 'பலம்' என்கிறது தேஹபலத்தையும் ஸைந்யத்தையும் காட்டுகிறது. இவ் விரண்டும் மிகுந்திருப்பவர்களிறே ராக்ஷஸர்கள். விபீஷணஸ்ய ஸம் யோகம், இதை நடுவிற்கொல்லவேண்டியிருக்க, முடிவிற்கொண் னது, ராக்ஷஸ வதத்துக்குக் காரணம் ஸஹாயபூகனான விபீஷணன் சேர்க்கை என்கைக்காக. ஸ்ருத்வா து-துகாரத்தால் கேட்ட மாத்மிரத் திலே திருவயோத்யையிலுள்ளார்க்கு இவ்வளவு வேறு பாடுண்டா னால், நேராகப் பார்த்திருந்தால் இவர்கள் என் படுவார்களோ என்கை ஸூசிதம். அயோத்யாபுரவாஸிநஃ - பெருமாள் சொன்னது மந்த்ரி களுக்காகிலும், கேட்டு ஆநந்திப்பது எல்லார்க்கும் உண்டு. || 39-40 ||

द्युतिमानेतदाख्याय रामो वानरसंवृतः ।

हृष्टपुष्टजनाकीर्णायोध्यं प्रविवेश ह ॥ ४१ ॥

த்யுதிமானேததாக்யாய ராமோ வானரஸம்வ்ருதஃ ।

ஹ்ருஷ்டபுஷ்டஜநாகீர்ணமயோத்யாம் ப்ரவிவேச ஹ ॥ 41 ॥

[ப - ரை] த்யுதிமாந் - காந்தியையுடையவராய், வானர ஸம்வ்ருதஃ - வானரர்களால் சூழப்பட்டிருக்கிற, ராமஃ - பெருமாள், ஏதத் ஆக்யாய - இந்த எல்லா வ்ருத்தாந்தங்களையுஞ் சொல்லி, ஹ்ருஷ்டபுஷ்ட ஜநாகீர்ணம் - ஸந்துஷ்டர்களும் தேஹபௌஷ்கல்யத்தை யுடையவர்களுமான ஜநங்களாலே நிறைந்திருக்கிற, அயோத்யாம் - திருவயோத்யையை, ப்ரவிவேச - ப்ரவேசரித்தார். ஹ - ஆச்சர்யம்.

[வி - ம்] :—வானரஸம்வ்ருதஃ-ஸம், இத்தால் கீழ்க் கிஷ்கிந்தா ப்ரவேஸம் தொடங்கி இவ்வளவுகாலம் வானரர்களுடன் பெருமானிருக்கச் செய் தேயும் பெருமானுக்கு அச்சேர்த்தி ஆந்தாவஹமாயிற்றில்லை ; அயோத்யா வாஸிஜநங்களுடன் சேர்ந்த பிறகு,கான் அந்த வானங் களுடன் சேர்த்தி இவர்க்கு ஆந்தாவஹமாய்த் தலைக்கட்டிற்று என் பது காட்டப்பட்டது. ஆகையாலிறே, த்யுதிமாந் என்று பெருமானை மஹர்ஷி வர்ணிக்கிறது. ஹ்ருஷ்டபுஷ்டஜநாகீர்ணம் இங்கு ‘அபிவ்ருக்ஷாஃ பரிம்லாநாஃ’ என்று, பெருமானுடைய விஸ்வலேஷத் திலே அசேதநமான மரங்களு முட்பட வாடிக்கிடந்தன. அவை, பெருமானுடைய ஸம்ஸ்லேஷம் பெற்றபோது ‘அகாலபலிநோ வ்ருக்ஷாஃ’ என்கிறபடியே அகாலத்திலும் பவித்து பௌஷ்கல்யத்தை அடைந்தன வென்றால், சேதநர்களான ஜநங்களுக்கு ராமஸம்ஸ்லேஷத் தில் ஆந்தம் விளையச் சொல்லவேணுமோ? ஹ என்று மஹர்ஷி, பெருமாள் அயோத்யையிலிருந்து வந்ததுக்குப் புறப்பட்டபோது இருந்த நிலைமையையும் அயோத்யையில் ப்ரவேசரிக்கும் இப்போது இருக்கும் நிலைமையையும் கண்டு ஆச்சர்யப்படுகிறார். இஸ்லோகத்தில் பெருமானுடைய அயோத்யாப்ரவேஸம் சொல்லப்பட்டது. ॥ 41 ॥

ततो ह्यभ्युच्छ्रयन् पौराः पताकास्ते गृहे गृहे ।

ऐक्ष्वाकाध्युषितं रम्यमाससाद पितुर्गृहम् ॥ ४२ ॥

ததோஹ்யப் யுச்ச்ரயந் பெளராஃ பதாகாஸ்தே க்ருஹேக்ருஹே |
ஐக்ஷ்வாகாத்யுஷிதம் ரம்யமாஸஸாத பிதுர்க்ருஹம். || 42. ||

[ப - ரை] ததஃ - பிறகு, தே பெளராஃ - அந்தப்பட்டணத்து ஜநங்
கள், க்ருஹே க்ருஹே - வீடுகள் தோறும், பதாகாஃ - பெருங்கொடி
களை, அப்யுச்ச்ரயந் - உயர்த்துக்கிக் கட்டினார்கள். (ராமஃ) -
(பெருமான்), ஐக்ஷ்வாக அத்யுஷிதம் - இக்ஷ்வாகுவம்ஸத்தாரால்
வாஸஞ்செய்யப்பட்ட, ரம்யம் - ரமணீயமான, பிதுஃ க்ருஹம் - பிதா
வான சக்ரவர்த்தியினுடைய வீட்டை, ஆஸஸாத - அடைந்தார்.

[வி - ம்] :—பதாகாஃ அப்யுச்ச்ரயந் - இது அதுவாதம். பெருமாள்
திருவயோத்தியில் ப்ரவேஸிப்பதற்கு முன்னமே பட்டணத்து ஜநங்
கள் தங்கள் தங்கள் க்ருஹங்களில் ஸந்தோஷாதியயத்தாலே செய்த
அலங்காரங்களை மஹர்ஷி இப்போது வர்ணிக்கிறார். அன்றிக்கே,
பெளர ஜநங்கள் பெருமானுடைய வரவைக்கேட்டு ஆந்த பரவஸார்
களாய் மெய்ம்மறந்து நந்திக்ராமத்துக்கு வந்தபடியாலும் பெருமானை
க்ஷணங்கூடப் பிரிந்திருப்பது அஸஹ்ய மாகையாலும் பெருமாள் திரு
வயோத்தியையில் ப்ரவேஸித்தபிறகுதான் அவருடன் கூடவந்த
பெளர ஜநங்கள் தங்கள் க்ருஹங்களை அலங்கரித்தார்கள் என்றும்
சொல்லுவார்கள். இங்கு, அஹி என்கிற உபஸர்க்கத்தாலே, ராஜாஜ்ஞா
யினுலன்றிக்கே ஸ்வயம் ப்ரயோஜனமாகப் பக்தியினால் செய்தமை
ஸூசிதம். ரம்யம் பிதுஃ க்ருஹம் ஆஸஸாத - இதனால், முன்பு பிதா
வஸித்திருந்த திருமானிகையே பெருமான் திருவுள்ளத்துக்கு ப்ரீதி
விஷயமாயிருந்தது ; ஆகவே, அதை அடைந்தார் என்கை சொல்லப்
பட்டது. முன் 'நஷ்டசந்தரமிவாம்பரம்' என்று சந்திரனில்லாத
ஆகாயம் போல இருந்த க்ருஹம் இப்போது ராமசந்த்ர ப்ரவேஸத்
தாலே 'ஸரச்சந்த்ரயுதம் நபஃ' என்கிறபடியே ஸரத்காலத்துச் சந்திர
னோடு கூடிய ஆகாயம் போலே ப்ரகாஸிக்கத் தொடங்கிற்று. || 42 ||

अथाब्रवीद्राजसुतो भरतं धर्मिणां वरम् ।

अथोपहितया वाचा मधुरं रघुनन्दनः ॥ ४३ ॥

पितुर्भवनमासाद्य प्रविश्य च महात्मनः ।

कौसल्यां च सुमित्रां च कैकेयीं चाभिवाद्य च ॥ ४४ ॥

दक्ष मन्त्रानं श्रेष्ठं साशोकवनिकं महत् ।

मुक्तावैडूर्यसंकीर्णं सुग्रीवाय निवेदय ॥ ४५ ॥

அதாப்ரவீத் ராஜஸுதம் பரதம் தர்மிணம் வரம் ।

அர்த்தோபஹிதயா வாசா மதுரம் ரகுந்தநஃ ॥ 43 ॥

பிதுர்ப்பவநமாஸாத்ய ப்ரவிஸ்ய ச மஹாத்மநஃ ।

கௌஸல்யாம் ச ஸுமித்ராம் ச கைகேயீம் சாபிவாத்ய ச ॥

யச்ச மத்பவநம் ஸ்ரேஷ்ட்டம் ஸாஸோகவரிகம் மஹத் ।

முக்தாவைரேய ஸங்கீர்ணம் ஸுக்ரீவாய நிவேதய ॥ 45 ॥

[ப - ரை] அத - பிறகு, ராஜஸுத - சக்ரவர்த்தித் திருமகனான, ரகுந்தநஃ - பெருமாள், பிது - தகப்பனாருடைய, பவநம் - வீட்டை, ஆஸாத்ய - அடைந்து, ப்ரவிஸ்ய - உள்ளே புகுந்ததும், கௌஸல்யாம் - ஸ்ரீகௌஸல்யையையும், ஸுமித்ராம் ச - ஸுமித்ரையையும், கைகேயீம் ச - கைகேயியையும், அபிவாத்ய - தண்டன் ஸமர்ப்பித்து, தர்மிணம் - தர்மாத்மாக்களுக்கெல்லாம், வரம் - ஸ்ரேஷ்ட்டரான், பரதம் - பரதாழ்வானைக்குறித்து, அர்த்தோபஹிதயா - அர்த்தத்தோடு கூடியதான, வாசா - வார்த்தையினாலே, மதுரம் (யதாததா) - மதுரமாய் (இருக்கும்படி), அப்ரவீத் - சொன்னார்: முக்தாவைரேயஸங்கீர்ணம் - முத்துக்கள் வைரேயங்கள் என்ற இவற்றால் வ்யாப்தமாயுள்ளதும், ஸ்ரேஷ்ட்டம் - சிறந்ததும், ஸாஸோகவரிகம் - உத்யாநத்தோடு கூடியதுமான, யச்ச - யாதொரு, மத் பவநம் - என்னுடைய க்ருஹமுண்டோ, (தத்) - (அதை), ஸுக்ரீவாய - ஸுக்ரீவ மஹாராஜாவின் பொருட்டு, நிவேதய - (வலிக்கும் படி) காட்டிக்கொடு. ॥ 43-45 ॥

[வி - ம்.]:—இங்கு ஸ்லோகதரயம் ஏகாந்வயம். ராஜஸுத: ரகுந்தந: என்று பெருமானுக்கு இரண்டு விஸேஷணங்கள் சொல்லுகையால் ராஜாவான தஸரதனுக்கு மாத்திரமன்றிக்கே பெருமாள் ரகு குலத்தார்க்கெல்லாம் ஆநந்தகரராய் இருந்தார் என்கை வ்யஞ்ஜிதம். அதாவது, அக்குலத்திலே வந்தவதரித்துத் தன் ஸம்பந்தத்தாலே அக்குலத்தை உஜ்ஜீவிப்பித்தாரென்கை. 'கைகேயீம் 'ச' என்கிற விடத்தில், ச காரம் துக்ாரார்த்தகமாய் அவனுக்கு வைலக்ஷண்யத்தைக் காட்டுகிறது. எங்ஙனே என்னில், வர த்வய வ்யாஜபாகப் பெருமானே

வநத்துக்கு எழுந்தருளச் செய்யவே, அதனடியாக லோகோபகாரமான ராவணவதம் நேர்ந்தபடியால், அதனாலுண்டான பெருமானுடைய கீர்த்திக்குக் காரணம் கைகேயியே யாகையால் இவளுக்கு வைலக்ஷண்யமுண்டே. ஸுக்ரீவனுக்குத் தன் திருமாளிகையை விடுதியாகக் கொடுப்பதற்காகவே முன் தான் சக்ரவர்த்தியின் திருமாளிகையை யடைந்தாரென்பதும் காட்டப்பட்டது என்று சிலர் அபிப்பிராயம். || 43, 44, 45 ||

तस्य तद्वचनं श्रुत्वा भरतस्सत्यविक्रमः ।

पाणौ गृहीत्वा सुग्रीवं प्रविवेश तमालयम् ॥ ४६ ॥

தஸ்ய தத்வசநம் ஸ்ருத்வா பரதஸ் ஸத்யவிக்ரம: ।

பானேள க்ருஹீத்வா ஸுக்ரீவம் ப்ரவிவேஸ தமாலயம் || 46 ||

[ப - ரை.] ஸத்ய விக்ரம: - ஸத்யமான பாக்ரமத்தையுடைய, பரத: - பரதாழ்வான், தஸ்ய - அந்தப் பெருமானுடைய, தத் வசநம் - அந்த வார்த்தையை, ஸ்ருத்வா - கேட்டு, ஸுக்ரீவம் - மஹாராஜரை, பானேள - கையில், க்ருஹீத்வா - காஹித்துக்கொண்டு, தம் ஆலயம் - அந்தப் பெருமாள் திருமாளிகையை, ப்ரவிவேஸ - ப்ரவேஸித்தார்.

[வி - ம்.] :- ஸத்யவிக்ரம: - இங்குப் பதினான்கு வருஷங்களில் திருவயோத்யையில் ப்ரவேஸரியாமலிருந்தமையைப் பெற்ற பரதாழ்வானுக்கு இவ்விஸேஷணமிட்டார் மஹர்ஷி. 'காமு பாதவிக்ஷேபே' என்கிறபடி திருவயோத்திக்குப் போவதாக ஓடியும் வைத்ததில்லையென்கை. தஸ்ய தத் வசநம் - இங்கு தத் என்று வசநத்துக்கு விஸேஷணம். இத்தால், வசனத்தில் ஓர் வைலக்ஷண்யம் காட்டப்பட்டது. அதாவது ஸ்வாஸ்ரிதரான மஹாராஜரைப் போகவிட்டுத் தம்மாளிகையைப் புதிதமாக்குகையாகிற அர்த்தத்தை ஸூசிப்பிக்கை. இவ்வர்த்தத்துக்கு ப்ரமாணம், ஸ்ரீபாதம் புராணத்தில் 'ஸ்வம் ஸ்ரீமத் பவநம் ராஜா பக்தபாதாப்ஜரேணுபி:' என்கிற ஸ்லோகம். ஸுக்ரீவம் பானேள க்ருஹீத்வா-இது ஸ்நேஹத்தின் கார்யம். ப்ராத்ருமித்ரான், தனக்கும் மித்ரனிறே. ஆகவே, கையைப் பிடித்து அழைத்துக் கொண்டு பெருமாள் திருமாளிகையை ப்ரவேஸித்தார். || 46 ||

ततस्तैलप्रदीपांश्च पर्यङ्कास्तरणानि च ।

गृहीत्वा विविशुः क्षिप्रं शत्रुघ्नेन प्रचोदिताः ॥ ४७ ॥

ததஸ்தைலப்ரதீபாம்ஸ்ச பர்யங்காஸ்தரணாநி ச ।

க்ருஹீத்வா விவிஸூ: கூபிப்ரம் ஸத்ருக்நேந ப்ரசோதிதா:॥ 47॥

[ப - ரை.] தத: - பிறகு, (க்ருஹபாலகா:) - (மாளிகையைக் காக்குமவர்கள்), ஸத்ருக்நேந - ஸத்ருக்நாழ்வானாலே, ப்ரசோதிதா: - தூண்டப்பட்டவர்களாய், தைலப்ரதீபாந் ச - எண்ணெய்விளக்குகளையும், பர்யங்க ஆஸ்தரணாநி ச-கட்டில்கள் அவற்றின்மேல் விரிப்புக்கள் இவற்றையும், க்ருஹீத்வா - எடுத்துக்கொண்டு, கூபிப்ரம் - சரீக்ரமாக, விவிஸூ: - ப்ரவேசித்தார்கள்.

[வி - ம்]:—இந்த ஸ்லோகத்தன்னிலே உபகாணங்களைக் கொண்டுபேர்னார்களென்பது சொல்லப்படுகிறது. ஸத்ருக்நேந ப்ரசோதிதா: - ஸத்ருக்நாழ்வான் பாதாழ்வானுக்குப் பாதந்த்ரராகையால், அவருக்குப் பெருமாளிட்ட நியமநம் இவருக்கும் ஸித்தம் என்கை ஸூசிதமாயிற்று. தைலப்ரதீபாம்ஸ்ச - இங்கு, சகாரத்தால் ராஜார்ஹுமான வேறு தீபங்களும் கொண்டுவரப்பட்டன என்கை; தைலதீபம் மங்களார்த்தமாக என்றறியவும். ॥ 47 ॥

उवाच च महातेजासुग्रीवं राघवानुजः ।

अभिषेकाय रामस्य दूतानाज्ञाय प्रभो ॥ ४८ ॥

உவாச ச மஹாதேஜாஸ் ஸூக்ரீவம் ராகவாநுஜ: ।

அபிஷேகாய ராமஸ்ய தூதாநாஜ்ஞாபய ப்ரஹோ ॥ 48 ॥

[ப - ரை] மஹாதேஜா: - அதிக தேஜஸ்சையுடைய, ராகவ அநுஜ: - பெருமானுடைய திருத்தம்பியாரான ஹாதாழ்வான், ஸூக்ரீவம்-பஹாராஜரைக் குறித்து, உவாச - சொன்னார்: ப்ரஹோ - ப்ரஹுவானவரே! ராமஸ்ய - ராமனுடைய, அபிஷேகாய - திருவபிஷேகத்திற்காக, தூதாந் - தேவரீருடைய வேலைக்காரர்களை, ஆஜ்ஞாபய - ஆஜ்ஞாபிக்க வேண்டும்.

[வி - ம்]:—மஹாதேஜா: - இது பாதாழ்வானுக்கு விஸேஷணம். பெருமாள் திருவயோத்யைக்கு எழுந்தருளின பின்பு பாதாழ்வானுடைய வடிவில் பிறந்த தேஜோவிஸேஷத்தைக் காட்டுகிறது. ராகவத்வம் பெருமானுக்கு உஜ்ஜ்வலமானொற்போல். அநுஜத்வம் பாதாழ்வானுக்கு உஜ்ஜ்வலக்ரமாகையாலே, 'ராகவாநுஜ:' என்கிற பதம் இங்கு பாதாழ்வானைக் காட்டுகிறது. மற்ற தம்பிகளைக் காட்டா

தொழிவதற்குக் காரணம், பெருமாள் 'ந ஸர்வே ஸ்ராதாஸ்தாத ஹவந்தி ஹாதோபமா:' என்று தம்பி பாதனுக்கு ஒப்பான ஸ்ராதாக் களுண்டோ என்றாரிறே; ஆகையாலே, அநுஜத்வம் பாதனிடத்திலே ஊன்றிக் கிடக்கும். சகாரம் உக்த ஸமுச்சாயகமாய் ஸுக்ரீ வனோடு கூட ப்ரவேஸத்தையும் காட்டுகிறது. ப்ரஹோ—'ஸுக்ரீவம் நாத மிச்சதி' என்கிற படியே பெருமாளுக்கு நாதனுனபோதே எங் கள் எல்லோருக்கும் நாதனிறே நீர். ஆகவே ப்ரஹோ என்று பொது வாகப் பேசுகிறார். இப்படி வாழப் பெற்றது மஹாராஜ ஸஹாயத்தா லல்லவோ. தூதாந்ஆஜ்ஞாபய - திருவபிஷேகத்துக்குரிய தீர்த்தங் களைக் கொண்டுவரும்படி தூதர்களை நியமிக்கவேணு மென்றபடி. ||48||

सौवर्णान् वानरेन्द्राणां चतुर्णां चतुरो घटान् ।

ददौ क्षिप्रं स सुग्रीवसर्वात्रविभूषितान् ॥ ४९ ॥

ஸௌவர்ணாந் வானரேந்த்ராணாம் சதுர்ணாம் சதரோ கடாந் ।

ததௌ க்ஷிப்ரம் ஸ ஸுக்ரீவஸ் ஸர்வரத்நவிபூஷிதாந் || 49 ||

[ப - ரை] ஸ: ஸுக்ரீவ: - அந்த மஹாராஜர், ஸௌவர்ணாந்-பொன்மயமாயும், ஸர்வரத்ந விபூஷிதாந் - எல்லா ரத்நங்களாலும் அலங்க்ருதமாயுமுள்ள, சதுர: கடாந் - நான்கு குடங்களை, சதுர் ணாம் வானரேந்த்ராணாம் - ஸுஷேணன், ருஷஜன், கவயன், நளன் என்கிற நான்கு வானர ஸ்ரேஷ்ட்டர்களுக்கு, க்ஷிப்ரம் - ஸீக்ரமாக, ததௌ - கொடுத்தார்.

[வி - ம்]:—ஸ: என்று மஹாராஜருக்கு விசேஷண மிட்ட தற்குக் கருத்து - எப்போதும் இவர் பெருமாளுடைய அதிஸயத் திலேயே ஊன்றியிருக்குமவ ரென்பது. ஆனால், பரதாழ்வான் சொல்லுவதற்கு முன்னமே தீர்த்தங்களைக் கொண்டுவரும்படி வா நரர்களைத் தூண்டாமலிருந்தது ஏனெனில், 'க்ரியதா மிதி மாம் வத' என்கிறபடியே செய் என்று ஒருவன்சொல்லத் தான் செய்ய வேணும் என்கிற கருத்தால் என்றறியவும். க்ஷிப்ரம் ததௌ - இத் தால், முன்னமே தீர்த்தங்கொண்டுவரும் கைங்கர்யத்தில் மஹாராஜ ருக்கு எண்ணமிருந்தமை தோற்றுகிறது || 49 ||

यथा प्रत्यूषसमये चतुर्णां सागराम्भसाग् ।

पूँर्णैर्घटैः प्रतीक्षध्वं तथा कुरुत वानराः ॥ ५० ॥

யதா ப்ரத்யுஷஸமயே சதுர்ணாம் ஸாகராம்ஸஸாம் ।

பூர்ணைர்கடை: ப்ரதீக்ஷித்த்வம் ததா குருத வாநரா: || 50 ||

[ப - ரை] வாநரா: - வாநரர்களே ! சதுர்ணாம் ஸாகராம்ஸஸாம் - நான்கு ஸமுத்ர ஜலங்களாலும், பூர்ணை: - நிறைக்கப்பட்டிருக்கிற, கடை: - குடங்களோடு, (உபலக்ஷிதா:) - கூடினவர்களாய்க் கொண்டு, ப்ரத்யுஷஸமயே - நாளை யுதய காலத்திலே, யதா - எப்படி, (அஸ்மாந்) - (நம்மை), ப்ரதீக்ஷித்த்வம் - எதிர்பார்ப்பீர்களோ, ததா - அப்படி, குருத - பண்ணுங்கள்.

[வி - ம்]:—ஸாகராம்ஸஸாம்-இங்கு ஸம்பந்த ஸாமான்ய ஷஷ்டியாகையாலே த்ருதீயார்த்தமான கரணத்வத்தைக் காட்டுகிறது. அதாவது - ஸமுத்ர ஜலங்களாலே என்றபடி. ஆக, ஸமுத்ர ஜலபூரித சும்ஸங்களோடுகூட நாளை உதய காலத்தில் நீங்கள் என்னை எதிர்பார்க்க வேண்டுமென்றிப் பட்டாலிஷேகஸமயத்தில் ஸமுத்ர ஜலங்களுக்காக நான் உங்களை எதிர்பார்க்க வொண்ணாது என்று மஹாராஜா வாநரஸ்ரேஷ்டர்களான ஸுஷேண-கவய-ருஷை-நளர்களுக்கு ஆஜ்ஞாபித்தாரென்றபடி. இது, நதிஜலங்களைக்கொண்டு வருவதற்கு ஜாம்பவான், ஹனுமான், வேகதர்ஸி, ருஷைன் ஆகிய வேறு வாநர முதலிகளை ஆஜ்ஞாபித்தற்கும் உபலக்ஷகம். ஸுகரீ வாஜ்ஞையன்றோ இது. இதைத் தவற வொண்ணுமோ ? || 50 ||

एवमुक्ता महात्मानो वानरा वारणोपमाः ।

उत्प्रेतुर्गानं शीघ्रं गन्ढा इव शीघ्रगाः || ५१ ||

ஏவமுக்தா மஹாத்மானோ வாநரா வாரணோபமா: ।

உத்பேதுர்ககநம் ஸீக்ரம் கருடா இவ ஸீக்ரகா: || 51 ||

[ப - ரை] மஹாத்மாந:—நல்ல ஸ்வராவத்தை யுடையவர்களான, வாரணோபமா: - யானைபோன்ற, வாநரா: - ஸுஷேண-ருஷை-கவய-நளர்கள், ஏவம் உக்தா: - கீழ்ச்சொல்லியபடி ஆஜ்ஞாபிக்கப்பட்டவர்களாய், ஸீக்ரகா: - ஸீக்ரமாகச் செல்லத்தகுந்த, கருடா இவ - கருடர்கள் போல, ஸீக்ரம் - ஸீக்ரமாக, ககநம் - ஆகாயத்தைக்குறித்து, உத்பேது: - கிளம்பினார்கள்.

[வி - ம்]:—மஹாத்மாந:—விநயம், ப்ரபுசித்தா துவர்த்தநம், ப்ரபுவக்கு அதிஸயத்தைத்தேடுகை முதலான நல்ல ஸ்வபாவங்களை யுடை

யவர்கள் என்று தாற்பர்யம். வாரணோபமா: - வர்ணத்திலும் பரிமாணத்திலும் யானைகளை இவர்களுக்குத் த்ருஷ்டாந்தமாகச் சொல்லுகிறது. ஸீக்ரகா: கருடா இவ - இத்தால், பகவானுக்கு வாஹமாக இன்னும் சில கருடர்கள் உண்டாகும் பகஷத்தில் அந்த கருடர்கள் இந்த வானர்களுக்கு ஒப்பாவார்களென்கை ஸுசிதமாயிற்று. ஆக, அதிவேகவான்களான கீழ்ச்சொல்லப்பட்ட வானர்கள் நதீஸமுத்ர ஜலாஹரணார்த்தமாக ஆகாஸத்திலே கிளம்பினார்களென்றதாயிற்று || 51 ||

जाम्बवांश्च हनूपांश्च वेगदर्शी च वानरः ।

ऋषभश्चैव कलशाञ्जलपूर्णानिथानयन् ॥

नदीशतानां पञ्चानां जलं कुम्भेषु चाहरन् ॥ ५२॥ ॥

ஜாம்பவாம்ஸ்ச ஹநூமாம்ஸ்ச வேகதர்ஸீ ச வானர: ।

ருஷஸ்சைவ கலஸாஞ்ஜலபூர்ணானநதானயந் ॥

நதீஸதானாம் பஞ்சானாம் ஜலம் கும்பேஷு சாஹரந் ॥ 52½ ॥

[ப - ரை] அத—ஸுக்ரீவன் ஆஜ்ஞாபித்த பிறகு, ஜாம்பவான்ச - ஸ்ரீஜாம்பவானும், ஹநுமாந் ச - ஹநுமானும், வேகதர்ஸீ ச - வேகதர்ஸி என்பவரும், ருஷஸி:-ருஷஸின் என்கிற, வானர: ச - வானரனும், ஜலபூர்ணாந் - ஜலங்களால் நிறைந்த, கலஸாந் - குடங்களை, ஆநயந் - கொண்டு வந்தார்கள். பஞ்சானாம் நதீஸதானாம் - ஐந்து நதிகளின், ஜலம் - தீர்த்தத்தை, கும்பேஷு - (ஸ்வர்ணமயமான) குடங்களில், ஆஹரந் - கொண்டு வந்தார்கள்.

[வி - ம்] :—இதில், நதீஜலாஹரணம் சொல்லப்படுகின்றது. ஜாம்பவாம்ஸ்ச இத்யாதி பதங்களிலே ப்ரத்யேகம் இருக்கின்ற சகாரங்கள் ப்ரஸித்யர்த்தகங்கள். ஆகவே, மிகவும் ப்ரஸித்தமாயுள்ள ஜாம்பவான் முதலானோர் என்று அர்த்தம். இங்ஙனம் கொள்ளாமல், ஸமுச்சயார்த்தமாகக் கொள்ளில், ஒரு சகாரமே அமையுமிதே. இந்த ஸ்லோகத்திலே சொல்லப்பட்ட ருஷஸின் ஸமுத்ர ஜலாஹரணத்திற்குச் சென்ற ருஷஸினில் வேறு. இங்குச் சொல்லப்பட்ட நதீ ஜலாஹரணம் நான்கு முக்ய நதிகளிலிருந்து கொண்டு வந்ததைக் காட்டுகிறது. இத்தால் நதீஸதானாம் என்று சொல்லப்படுகிற ஐந்து நதீ தீர்த்தா ஹரணமானது வேறு வானர்களால்

செய்யப்பட்டது என்கை ஸுசிதமாயிற்று. அன்றிக்கே, ஜாம்பவான் முதலான நால்வரே ஐந்து நதிகளிலிருந்து தீர்த்தம் கொண்டு வந்தார்கள் என்றும் சொல்லுவார்கள். || 52½ ||

पूर्वात्समुद्रात्कलशं जलपूर्णमथानयत् ।

सुषेणस्सत्त्वसंपन्नस्सर्वरत्नविभूषितम् ॥ ५३॥ ॥

ऋषभो दक्षिणात्तूर्णं समुद्राज्जलमाहरत् ॥ ५४ ॥

रक्तचन्दनशाखाभिस्संवृतं काञ्चनं घटम् ।

गवयः पश्चिमात्तोयमाजहार महार्णवात् ॥ ५५ ॥

रत्नकुम्भेन महता शीतं मारुतविक्रमः ।

उत्तराच्च जलं शीघ्रं गरुडानिलविक्रमः ॥

आजहार स धर्मात्मा नलस्सर्वगुणान्वितः ॥ ५६॥ ॥

ततस्तैर्वानरश्रेष्ठैरानीतं प्रेक्ष्य तज्जलम् ।

अभिषेकाय रामस्य शत्रुघ्नस्सचिवैस्सह ॥

पुरोहिताय श्रेष्ठाय सुहृद्भ्यश्च न्यवेदयत् ॥ ५८ ॥

பூர்வாத் ஸமுத்ராத் கலசம் ஜலபூர்ணமதானயத் ।

ஸுஷேணஸ்ஸத்வஸம்பந்நஸ்ஸர்வரத்நவிஹிதம் || 53½ ||

ருஷபோ தக்ஷிணத்தூர்ணம் ஸமுத்ராஜ்ஜலமாஹரத் || 54 ||

ரக்தசந்தநஸாகாஹிஸ்ஸம்வருதம் காஞ்சநம் கடம் ।

கவய: பஸ்சிமாத் தோயமாஜஹார மஹார்ணவாத் || 55 ||

ரத்நகும்ஹேந மஹதா ஸீதம் மாருதவிக்ரம: ।

உத்தராச்ச ஜலம் ஸீக்ரம் கருடாநிலவிக்ரம: ||

ஆஜஹார ஸ தர்மாத்மா நலஸ்ஸர்வகுணாவ்வித: || 56½ ||

ததஸ்தைத் வானரஸ்ரேஷ்ட்டைரானீதம் ப்ரேக்ஷ்ய தஜ்ஜலம் ।

அஹிஷேகாய ராமஸ்ய ஸத்ருக்நஸ் ஸசிவைஸ்ஸஹ ||

புரோஹிதாய ஸ்ரேஷ்ட்டாய ஸஹ்ருத்ப்யஸ்ச ந்யவேதயத்58

[ப - ரை.] அத - பிறகு, ஸத்வஸம்பந்ந: - பலத்தோடு கூடிய, ஸுஷேண: - ஸுஷேணன், பூர்வாத் ஸமுத்ராத் - கிழக்கு, ஸமுத்ராத் திலிருந்து, ஸர்வரத்நவிஹிதம் - வையோரயாதி ஸர்வ ரத்நங்களாலே அலங்க்ருதமான, கலசம்-குடத்தை, ஜலபூர்ணம்-ஜலத்தினாலே நிறைந்

திருக்கும்படி, ஆநயத்-கொண்டு வந்தான். ருஷப:-ருஷஹன், தக்ஷி
 ணாத் ஸமுத்ராத்-தென்கடலிலிருந்து, தூர்ணம் - ஸீக்ரமாக, ஜலம்-
 ஜலத்தை, ஆஹரத்-கொண்டுவந்தான். கவய:- கவயன், பஸ்சிமாத் -
 மேற்குத் திக்கிலுள்ள, மஹார்ணவாத்-பெரிய ஸமுத்திரத்திலிருந்து,
 தோயம் - ஜலத்தை யுடையதாயும், ரக்த சந்தநஸாகாஹி: ஸம்வ்ரு
 தம் - சிவந்த சந்தநக் கிளைகளாலே மறைக்கப்பட்டதுமான, காஞ்ச
 நம் கடம் - ஸ்வர்ண கும்பத்தை, ஆஹரத் - கொண்டுவந்தான். ஸர்வ
 குணர்வித: - விநயாதியான எல்லாக் குணங்களாலும் கூடியவனும்,
 மாருத விக்ரம: - காற்றுப்போன்ற - ஸஞ்சாரத்தை யுடையவனும்,
 கருட ஆநில விக்ரம:-கருடன் அதுமான் இவர்களோடொத்த பராக்
 ரமத்தை யுடையவனும், தர்மாத்மா - தார்மிகமான ஸ்வஹாவத்தை
 யுடையவனுமான, நல: - நளன், மஹதா - பெரியதான, ரத்ந கும்
 ஹேந - ரத்ந மயமான கும்பத்தினால், ஸீதம் ஜலம் - குளிரந்த தீர்த்
 தத்தை, உத்தராத்ச-வடக்கு ஸமுத்திரத்திலிருந்தும், ஸீக்ரம்-ஸீக்ர
 மாக, ஆஜஹார - கொண்டுவந்தான். தத: - பிறகு, தை: - அந்த
 வாரந முதலிகளாலே, ஆநீதம் - கொண்டுவரப்பட்ட, தத் - அந்த,
 ஜலம் - தீர்த்தத்தை, ஸத்ருக்ந: - ஸத்ருக்நாழ்வான், ராமஸ்ய-பெரு
 மாளுக்கு, அபிஷேகாய - திருவபிஷேகத்துக்காக, ஸ்ரேஷ்டாய -
 ஸ்ரேஷ்டரான, புரோஹிதாய, - வலிஷ்டருக்கும், ஸுஹ்ருத்ப்ய:
 ச - ஸ்நேஹிதர்களுக்கும், ஸசிவை: ஸஹ - மந்த்ரிகளுடன் கூட,
 ந்யவேதயத் - தெரிவித்தார்.

[வி - ம்]:—பூர்வாத் ஸமுத்ராத் என்று தொடங்கி ஸுஹ்ருத்ப்
 யஸ்ச ந்யவேதயத் என்னுமளவும் ஸுஷேணன் முதலிய வாரந
 முதலிகள் கிழக்கு ஸமுத்ரம் முதலான நான்கு ஸமுத்திரங்களி
 லிருந்து தீர்த்தங்கொண்டுவந்ததையும் ஸத்ருக்நாழ்வான் அதை
 வலிஷ்டாதிதிகளுக்குத் தெரிவித்ததையும் சொல்லுகிறது.

கவய: பஸ்சிமாத் தோயம் இத்யாதி—கவயன் மேற்கு ஸமுத்ரத்
 திலிருந்து சந்தநக்கிளைகளால் மறைத்துத் தீர்த்த கும்பத்தை
 கொண்டுவந்ததனால், மேற்குக் கடலோரத்திலே சந்தந மாங்கள்
 மிகுதியாயுள்ளன வென்பதும் அவைகளின் ஸம்பந்தத்தால் தீர்த்தத்
 தின் பரிமளமும், இவன் மேற்குக் கடலை யடைந்ததின் உண்மையும்

ஸஞ்சிதமாயின. மாருதவிக்ரம:—‘க்ரமு பாதவிசேஷபே’ என்று கமநத்தைச் சொல்லிக் காற்றோடொத்த கதி விசேஷத்தை யுடைய வன் நளன் என்பதைக்காட்டுகிறது. கருடாநிலவிக்ரம: - இங்கு ஆநிலபதம் அநில புத்ரனான ஹனுமானைக் காட்டுகிறது. ஸ்ரேஷ்ட டாய புரோஹிதாய - இங்கு ஸ்ரேஷ்ட்யாவது ஸாஹகார்ய கரணத்தில் ஸாமர்த்த்யம். ‘புர: ஹிதம் பஸ்யதீதி புரோஹித:’ என்கிறபடி இக்குடிக்கு முன்னோடி ஹிதம் பண்ணுமவரென்பது. ஆக, நதீ ஸமுத்ர தீர்த்தங்கள் வந்தவுடன் ஸத்ருக்நாழ்வரின் வலிஷ்டருக்கும் மித்ரர்களுக்கும் கீழ்ச் செய்ததையும் இனிச் செய்யவேண்டுமவற்றையும் தெரிவித்தார் என்றதாயிற்று || 53-58 ||

ततस्स प्रयतो वृद्धो वसिष्ठो ब्राह्मणैस्सह ।

रामं रत्नमये पीठे सहसितं न्यवेशयत् ॥ ५९ ॥

ததஸ்ஸ ப்ரயதோ வருத்தோ வஸிஷ்டோ ப்ராஹ்மணைஸ்ஸஹ ।
ராமம் ரத்நமயே பீடே ஸஹஸீதம் ந்யவேஸயத் || 59 ||

[ப - ரை] தத:-நதீ ஸமுத்ர ஜலாஹரண நந்தரம், ப்ரயத:-சிறந்த யத்நத்தோடு கூடிய, வருத்த:- வருத்தராயிருக்கிற, வஸிஷ்ட:- ஸ்ரீவலிஷ்ட்ட ஹிகவான், ப்ராஹ்மணை: ஸஹ-(வாமதேவாதி) பிராமணர்களுடன், ரத்நமயே - ரத்நப்ரசுரமான, பீடே - வலிம்ஹாஸ நத்தில், ராமம் - ராமனை, ஸஹஸீதம் - லீதையோடுகூட இருக்கும் படி, ந்யவேஸயத் - வீற்றிருக்கச்செய்தார்.

[வி - ம்]:—ப்ரயத: என்று ப்ரக்ருஷ்டயத்நத்தை யுடையவர் என்பதாய், பூர்வம் பட்டாஹிஷேக ப்ரயத்நாபேக்ஷயா விலக்ஷண ப்ரயத்நமுடையவரென்றபடி. இத்தால், இப்போது பட்டாஹிஷேகத்திலே நிர்விக்நமாக வித்தியுண்டு என்கை. வருத்த:- இங்கு த்ரிவித வார்த்தக்யம் விவக்ஷிதம்: வயஸ்வினாலும் ஜ்ஞாநத்தாலும் அதுஷ்ட்டாநத்தாலும் வருத்தர் என்றபடி. ‘வயோவார்த்தக்யம் முன்னோர்களுடைய வழக்கத்தை யறிவதற்கும், ஜ்ஞாநவார்த்தக்யம் ஸாஸ்த்ர க்ரமத்தை அறிவதற்கும், அதுஷ்ட்டாந வார்த்தக்யம் அதுஷ்ட்டாநத்திலே வழுவதல் வாராமைக்கும் ப்ரயோஜக மாகையாலே இம்மூன்றும் இங்கே இருந்தமையால், கார்யஸித்தியின் நிர்ஸயம் ஸஞ்சிதமாயிற்று, ஸஹஸீதம் - ‘இருவருமான சேர்த்தியிலே

அடிமைசெய்கை முறை' என்கிறபடியே ஹரதாதிகளுடைய கைங்கர்யத்துக்கு உறுப்பாக வலிஷ்ட ஹகவான் பிராட்டியுடன் ஸிம்ஹாஸநத்திலே பெருமானை எழுந்தருளப் பண்ணினாரென்கை சொல்லப்பட்டது. ரத்நமயேபீடே-முன்னமே ரத்நப்ரசுரமான சிங்காஸநத்திலே ராமனாகிற நீலரத்னத்தையும் பிராட்டியாகிற மாணிக்கத்தையும் வலிஷ்ட ஹகவான் நாயகரத்நங்களாக இழைத்தார்போலும் ||59||

वसिष्ठो वामदेवश्च जाबालिरथ काश्यपः ।

कात्यायनस्सुयज्ञश्च गौतमो विजयस्तथा ॥ ६० ॥

अभ्यषिञ्चन्नरव्याघ्रं प्रसन्नेन सुगन्धिना ।

सलिलेन सहस्राक्षं वसवो वासवं यथा ॥ ६१ ॥

வஸிஷ்டோ வாமதேவஸ்ச ஜாபாலிரத காஸ்யப: ।

காத்த்யாயநஸ்யஜ்ஞஸ்ச கௌதமோ விஜயஸ்ததா || 60 ||

அப்யஷிஞ்சந்நரவ்யாக்ரம் ப்ரஸந்நேந ஸுகந்திநா ।

ஸலிலேந ஸஹஸ்ராக்ஷம் வஸவோ வாஸவம் யதா || 61 ||

[ப - ரை] அத - பிறகு, வஸிஷ்ட: - வலிஷ்டர், வாமதேவ: - வாமதேவர், ஜாபாலி: - ஜாபாலி, காஸ்யப: - காஸ்யபர், காத்த்யாயந: - காத்த்யாயநர், ஸ்யஜ்ஞ: - ஸ்யஜ்ஞர், கௌதம: - கௌதமர், விஜய: - விஜயர் (இவர்கள்,) ப்ரஸந்நேந - நிர்மலமாய், ஸுகந்திநா - பரிமளத்தையுடைய, ஸலிலேந - ஜலத்தினாலே, வஸவ: - அஷ்டவஸுக்கள், ஸஹஸ்ராக்ஷம் - ஆயிரங் கண்களையுடைய, வாஸவம் யதா - இந்திரனை எப்படி அலிஷேகம் செய்வார்களோ (அப்படியே), நரவ்யாக்ரம் - புருஷஸ்ரேஷ்டரான பெருமானை, அப்யஷிஞ்சந் - அலிஷேகம் பண்ணினார்கள்.

[வி - ம்.]:—ஏகாந்வயமான இந்த இரண்டு ஸ்லோகங்களால், வலிஷ்டாதிகள் பெருமானைத் தவ்ய தீர்த்தங்களினால் அலிஷேகம் பண்ணினார்களென்பது சொல்லப்படுகிறது. ப்ரஸந்நேந என்ற இத்தால், ஸ்வதஸ்ஸுத்தி, மந்த்ரஸுத்தி இவ்விரண்டும் விவக்ஷிதம். ஸுகந்திநா என்று இக்கரணம் இருப்பதனால் பரிமளத்ரவ்யங்களின் சேர்க்கையாலன்றிக்கே ஸ்வதஸ்ஸித்தமான பரிமளம் ஸுகிதமாயிற்று. ஜலத்துக்கு ஸ்வதஸ்ஸித்தமாக கந்தம் உண்டோ வெனில், பஞ்சீகரணத்தால் ஜலத்திலும் ஹூஹாகம் உண்டு ;

ஆகவே, கந்தமும் ஸ்வதஸ்ஸித்தம் என்றபடி. ஸஹஸ்ராஶ்டிகம் என்று த்ருஷ்டாந்தஹிதனான இந்த்ரனுக்கு ஆயிரங் கண்களையுடைத்தானமையைக் காட்டினபடியால், தார்ஷ்டாந்திகமான பெருமாளிடத்திலும் திருமேனியில் பூணப்பட்டிருக்கும் கவசத்திலுள்ள ஆயிரம் ரத்னங்களாலே யுண்டான ப்ரகாஸம் ஸஞ்சிதமாயிற்று. ராவணனை ஜயித்தவராய் நிரதிஸயப்ரகாஸமுடைய பெருமானுக்கு ராவணபராஜிதனாய் ஸாதிஸயப்ரகாஸமுடைய இந்திரனை உபமானமாகச் சொல்லலாமோ வென்னில்? கண்ணெச்சில்வாராமைக்காகக் கரி பூசுகிறார் மஹர்ஷி. அதாவது - த்ருஷ்டிதோஷபரிஹாரார்த்தம் தாழ்ந்தாரை உபமானமாகச் சொல்லுகிறாரென்றபடி. || 61 ||

ऋत्विग्भिर्ब्राह्मणैः पूर्वं कन्याभिर्मन्त्रिभिस्तथा ।

योधैश्चैवाभ्यषिञ्चस्ते संप्रहृष्टास्सनैगमैः ॥ ६२ ॥

ருத்விக்ஷிப்ரஹ்மணை: பூர்வம் கந்யாஹிர்மந்த்ரீஹிஸ்ததா ।

யோதைஸ்சைவாப்யஷிஞ்சந்ஸ்தே ஸம்ப்ரஹ்ருஷ்டாஸ்ஸநை - கமை: || 62 ||

[ப - ரை.] தே - அந்த வஸிஷ்டாதிகள், ஸம்ப்ரஹ்ருஷ்டா: - மிகவும் ஸந்துஷ்டர்களாய்க் கொண்டு, பூர்வம் - முன்னே, ருத்விக்ஷி: - யாகத்தில் ருத்விக்குக்களாயிருக்கிற, ப்ரஹ்மணை: - பிராமணர்களாலும், ததா - அப்படியே, கந்யாஹி: - ஷோடஸகன்னிகைகளாலும், மந்த்ரீஹி: - மந்த்ரிகளாலும், ஸநைகமை: - வணிக்ருகளுடன் கூடின, யோதைஸ்ச - ஸேனைத்தலைவர்களாலும், அப்யஷிஞ்சந் - திருவஹிஷேகம் பண்ணினார்கள்.

[வி - ம்]:—கீழ் ஸ்லோகத்தில் வஸிஷ்டாதிகள் தாமே அஹிஷேகம் பண்ணினமை சொல்லப்பட்டது. இந்த ஸ்லோகத்தில், ருத்விக்குகள் முதலானோர்களைக்கொண்டு அபிஷேகஞ் செய்தமை சொல்லப்படுகிறது. பூர்வம் என்றது, கந்யாதிகளுக்கு முன்னமே என்றபடி. இங்கு ப்ரஹ்மணைஸ்சைவ மந்த்ரீஹி: என்ற இரண்டாலும் கீழே சொன்ன வரீமதேவாதிகளிலும் வேறுபட்டவர்கள் சொல்லப்படுகிறார்கள். ஸம்ப்ரஹ்ருஷ்டா: என்பது வஸிஷ்டாதிகளுக்கு விசேஷணம். ஹர்ஷம் பெருமாள் திருவயோத்யைக்கு எழுந்தருளியதால் உண்டானது. ப்ரஹர்ஷம், திருவபிஷே

காங்கீகாரத்தைப்பற்ற உண்டானது. ஸம்பாஹர்ஷமாவது - அபிஷேக ஸமயத்தில் சீரிய சிங்காஸநத்திலே வீற்றிருக்கும் போக்பதையையும் அபிஷேகஜலத்தால் நனைந்த திருமேனியின் ஸௌந்தர்யத்தையும் அதுபவிப்பதைப்பற்ற உண்டானது. || 62 ||

सर्वोषधिरसैर्दिव्यैर्देवतैर्नभसि स्थितैः ।

चतुर्भिर्लोकपालैश्च सर्वैर्देवैश्च सङ्गतैः ॥ ६३ ॥

ஸர்வேளஷ்திரஸைர்திவ்யைர்தைவதைர்நஹஸி ஸ்திதை: ।

சதுர்ஹிர்லோகபாலேஸ்ச ஸர்வைர்தேவைஸ்ச ஸங்கதை: ||63||

[ப - ரை] (தே) - (அந்த வஸிஷ்டாதிகள்), நஹஸி - ஆகாயத்தில், ஸ்திதை: - இருந்துள்ள, திவ்யை: - ஸ்வர்க்கவாஸிகளான, தைவதை: - தேவதைகளோடும், ஸர்வை: தேவை: - மற்றும் பூமி முதலானவற்றிலிருக்கும் தேவர்களோடும், ஸங்கதை: - சேர்ந்திருக்கும்படியான, சதுர்ஹி: - நான்கு, லோகபாலேஸ்ச - லோகபாலர்களாலும், ஸர்வேளஷ்திரஸை: - ஸமஸ்தமான ஒஷ்தி ஜலங்களைக் கொண்டு, (அப்யஷிஞ்சந்) - (அபிஷேகம் பண்ணினார்கள்).

[வி - ம.]:—இந்த ஸ்லோகத்தில், வஸிஷ்டாதிகள் இந்திரன் முதலான ஸ்வர்க்கவாஸிகளான தேவதைகளையும் பூமியந்தரிக்ஷாதிகளிலுள்ள தேவதைகளையும் நான்கு லோகபாலர்களையும் முன் கொண்டு திவ்யௌஷ்திரஸங்களாலே அபிஷேகம் பண்ணினார்களென்கிறார். அன்றிக்கே, இந்த்ராதி தேவதைகள் பெருமானுடைய கைங்கர்யார்த்தமாக வந்து வஸிஷ்டாதிகளைப் புருஷகாரமாகக்கொண்டு அபிஷேகம் பண்ணினார்களென்னவுமாம். || 63 ||

छत्रं तु तस्य जग्राह शत्रुघ्नः पाण्डुरं शुभम् ।

श्वेतं च वालव्यजनं सुग्रीवो वानरेश्वरः ॥

अपरं चन्द्रसङ्काशं राक्षसेन्द्रो विभीषणः ॥ ६४ ॥

சத்ரம்து தஸ்ய ஜக்ராஹ ஸத்ருக்ந: பாண்டரம் ஸௌம் ।

ஸ்வேதஞ்ச வாலவ்யஜநம் ஸௌக்ரீவோ வானரேஸ்வர: ।

அபரம்சந்த்ரஸங்காஸம் ராக்ஷஸேந்த்ரோ விஹீஷண: || 64½ ||

[ப - ரை.] ஸத்ருக்ந: - ஸத்ருக்நாழ்வான், பாண்டரம் - வெளுப்பும், ஸௌம் - மங்களகரமுமான, சத்ரம் து - குடையையே, ஜக்

ராஹ - பிடித்தார் ; வாநரேஸ்வரஃ - வாநராதிபதியான, ஸுக்ரீவஃ - மஹாராஜர், ஸ்வேதம் - வெளுப்பான, வாலவ்யஜநம் - சாமரத்தை, ஜக்ராஹ - க்ரஹித்தார் ; ராக்ஷஸேந்த்ரஃ - ராக்ஷஸராஜாவான, வீஷ்ணுஃ - விஷ்ணுழ்வான், சந்த்ரஸங்காஸம் - சந்த்ரனோடுஸமான, அபரம் - மற்றொரு, வாலவ்யஜநம் - சாமரத்தை, ஜக்ராஹ - க்ரஹித்தார்.

[வி - ம்.] :—பாண்டேரம் - இதனால், வெளுப்போடு பெருமையும் காட்டப்படுகிறது. ஸுஹம் - மது முதலானோர்கள் தங்கள் பட்டாபிஷேக ஸமயங்களில் குடையை வஹித்திருந்து சிறப்புடன் வாழ்ந்திருந்தமையால், சத்ரம் ஸுஹகரம் என்றபடி. சத்ரம் து என்ற இடத்தில் து ஏவகாரார்த்தகமாய்க் குடையையே என்ற படி. இத்தால், நகரப்ரவேஸ ஸமயத்திலே எந்த சத்ரகைங்கர்யத்தைச் சத்ருக்நாழ்வான் செய்தாரோ, அதையே அபிஷேக ஸமயத்திலும் பண்ணினாரென்கை. ஸ்வேதம்....வாநரேஸ்வரஃ—மஹாராஜர் இப்போது பட்டாபிஷேக ஸமயத்தில் சாமரகைங்கர்யத்தைச் செய்தார் என்பதாலும், முன் நகரப்ரவேஸகாலத்திலே இவர் கைங்கர்யஞ் சொல்லப்படாமையாலும் அப்போது பெருமானுக்கு ஸார்வபௌமத்வம் இல்லாமையால் ஸாமந்த ராஜாவான தம்முடைய கைங்கர்யத்தைப் பெருமாள் அங்கீகரிக்கமாட்டாரென்கிற மஹாராஜருடைய தாத்தர்யம் வ்யஞ்ஜிதமாயிற்று. ஆனால், ஸ்ரீ விஷ்ணுழ்வானுடைய கைங்கர்யம் நகரப்ரவேஸ ஸமயத்தில் சொல்லப்பட்டிருக்கிறது. ஸாமந்தராஜாவான இவ்விபீஷணனுக்கு அது கூடுமோவென்னில், மஹாராஜரைப்போல் ராஜ்யப்ராப்தி பலமல்லாமல் ராமாநுவருத்தியே இவருக்குப் பலமாகையால் எப்போதும் கைங்கர்யஞ் செய்கை கூடுமென்பர். || 64½ ||

मालां ज्वरन्तीं वपुषा काञ्चनीं शतपुष्कराम् ।

राघवाय ददौ वायुर्वासवेन प्रचोदितः ॥ ६५ ॥

सर्वरत्नसमायुक्तं मणिरत्नविभूषितम् ।

मुक्ताहारं नरेन्द्राय ददौ शक्रप्रचोदितः ॥

प्रजगुर्देवगन्धर्वा ननृतुश्चाप्सरोगणाः ॥ ६७ ॥

மாலாம் ஜ்வலந்தீம் வபுஷா காஞ்சநீம் ஸதபுஷ்கராம் ।

ராகவாய ததேள வாயுர்வாஸவேந ப்ரசோதிதஃ ॥

ஸர்வரத்நஸமாயுக்தம் மணிரத்நவிபூஷிதம் ।

முக்தாஹாரம் நரேந்த்ராய ததேள ஸக்ரப்ரசோதிதஃ ॥

ப்ரஜகுர்தேவகந்தர்வா ந்ருதுஸ்சாப்ஸரோகணஃ ॥ 67 ॥

[ப - ரை.] வாஸவேந - இந்திரனாலே, ப்ரசோதிதஃ - ஆஜ்ஞா பிக்கப்பட்ட., வாயு - வாயு பகவான், வபுஷா - உருவத்தாலே, ஜ்வலந்தீம் - ப்ரகாஸிக்கிற, காஞ்சநீம் - ஸ்வர்ணமயமான, ஸதபுஷ்கராம் - தூறு தாமரைப்பூக்களையுடைய, மாலாம் - மாலையை, ததேள - கொடுத்தார்; ஸர்வரத்ந ஸமாயுக்தம் - எல்லா ரத்நங்களோடுகூடி, மணிரத்ந விபூஷிதம் - ஸ்ரேஷ்டமான மணிகளால் அலங்கரிக்கப்பட்ட, முக்தாஹாரம் - முத்துமாலையை, ஸக்ரப்ரசோதிதஃ - இந்திரனாலே தூண்டப்பட்டவரான (வாயுபகவான்), நரேந்த்ராய - மனுஷ்ய ஸ்ரேஷ்டரான பெருமானுக்கு, ததேள - கொடுத்தார்; தேவகந்தர்வா - தேவகந்தர்வர்கள், ப்ரஜகு - பாடினார்கள்; அப்ஸரோகணஃ - அப்ஸரஸ்ஸுக்களின் கூட்டங்கள், ந்ருது - நர்த்தனம் பண்ணினார்கள்.

[வி - ம்.]:— மாலாம் ஜ்வலந்தீம் வபுஷா—இங்கு, மாலையானது தன் உருவத்தாலேயே ப்ரகாஸிக்கிறது என்றும் அன்றிக்கே மாலாதாரியின் ஸரீரத்தாலே ப்ரகாஸிக்கிறதென்றும் இரண்டுவிதமுண்டு. ஆனால், இங்கு இப்போது இந்த மாலை பெருமாள் திருமேனியுடன் சேர்ந்ததால் மிகவும் ப்ரகாஸிக்கிறது என்று மஹர்ஷியின் தாத்பர்யம் கொள்ளவேணும். இந்திரன் மாலையையும், முக்தாஹாரத்தையும் பெருமானுக்கு வாயுவைக்கொண்டு ஸமர்ப்பித்தது, ஸேஷத்வமாகிற ஸ்வரூபத்துக்கு உரியதே யல்லது, ஸ்வாலிமதமான ராவணவதமாகிற உபகாரத்துக்கு ப்ரத்யுபகாரமாக வன்று. அதற்கு ப்ரத்யுபகாரமுண்டோ? ஸ்வரூப லாபத்திற்காகவே ஸமர்ப்பித்தானென்றபடி. கிருஷ்ணாவதாரத்திலும் “ எந்தம்பிரான ரெழில் திருமார்பற்குச், சந்தமழகிய தாமரைத் தாளர்க்கு, இந்திரன் தானு மெழிலுடைக் கிங்கிணி, தந்துவனாய் நின்றான் தாலேலோ தாமரைக்கண்ணனே தாலேலோ ” என்று இந்திரன் ஸ்ரீஸ்ருஷ்ணபகவானுக்கு அரைச்சதங்கை ஸமர்ப்பித்த

தாகப் பெரியாழ்வார் அருளிச்செய்தாரிறே. மணிரத்நவிலு-ருஷிதம் - முக்தாஹாரத்திற்கு நாயக ரத்நத்தாலே யன்றோ ப்ரகாஸம். அதையே இங்கு மணிரத்நம் என்று சொல்லுகிறது. ப்ரஜதூர்தேவ கந்தர்வாஃ - தேவகந்தர்வர்கள் என்றும், மதுஷ்ய கந்தர்வர்கள் என்றும் இரண்டு வகையுண்டு. அதில் இங்குத் தேவகந்தர்வர்களைக் காட்டுகின்றது. அவர்கள் வாசா கைங்கர்யம் பண்ணினார்களென்ற படி. தூர்யாதிவாத்யங்களும் மதுஷ்யகாநாதிகளும் இங்குச் சொல்லப்படவில்லையே யென்னில், அவையுண்டாயிருந்தாலும் அப்ரதாநங்களாய்த் தேவகந்தர்வ காநங்களே ப்ரதாநமாயிருப்பதால் அவைகள் சொல்லப்படவில்லை. இதனால், தேவோத்ஸவாதிகளிலே மதுஷ்ய காநத்தைவிட தேவகாநமான ப்ரபந்தாநுஸந்தானமே முக்யம் என்கிற அர்த்தம் வ்யஞ்ஜிதமாயிற்று. ஆக, இந்த ஸ்லோகத்தினால் இந்திரன் மாலையையும் முக்தாஹாரத்தையும் பெருமானுக்கு ஸமர்ப்பித்தபடியும், தேவகந்தர்வாதிகள் வாசா கைங்கர்யம் செய்த படியும் சொல்லப்பட்டன. || 67 ||

अभिषेके तदहस्य तदा रामस्य धीमतः ।

भूमिस्सस्यवती चैव फलवन्तश्च पादपाः ॥

गन्धवन्ति च पुष्पाणि बभूवू राघवोत्सवे ॥ ६८ ॥ ॥

அலிஷேகே ததர்ஹஸ்ய ததா ராமஸ்ய தீமதஃ ।

ஹ-மிஸ்யஸ்யவதீ சைவ பலவந்தஸ்ச பாதபாஃ ॥

கந்தவந்தி¹ச புஷ்பாணி பஹு²வூ ராகவோத்ஸவே ॥ 68½ ॥

[ப - ரை.] ததர்ஹஸ்ய - அந்தப் பட்டாபிஷேகத்துக்குரியரும், தீமதஃ - ரக்ஷணசிந்தையை வஹித்தவருமான, ராமஸ்ய - பெருமானுடைய, அலிஷேகே - பட்டாபிஷேகத்திலே, ஹமி - பூமியானது, ஸஸ்யவதீ - பயிர்களையுடையதாயிற்று. பாதபாஃ - மரங்கள், பலவந்தஸ்ச - பழங்களையுடையவையர்யின, ராகவோத்ஸவே - பெருமானுடைய பட்டாபிஷேகோத்ஸவத்தில், புஷ்பாணி - புஷ்பங்கள், கந்தவந்தி - பரிமளாதிக்யத்தையுடையவைகளாக, பஹுவு: - ஆய்விட்டன.

[வி - ம்.] :—ததர்ஹஸ்ய - அந்தப் பட்டாபிஷேக மங்களத்துக்குப் பெருமானே அர்ஹர். ஆகவே, அதற்கு பரதாதிகள்

இசையவில்லை யென்றபடி. தீமத: - 'த்யை சிந்தாயாம்' என்று சிந்தையைக்காட்டுகையாலே ரக்ஷணசிந்தையை யுடையவரென்ற படி. பெருமானுடைய திருவபிஷேக மங்கள மஹோத்ஸவத்திலே பூம்யாதிகள் அதிசய விசேஷங்களை அடைந்ததனால் அசேதநங்களுக்கும் பெருமானுக்கு அதிசயத்தைப் பண்ணுகையிலே ஊக்ஷம் ஏற்பட்டிருந்தமை சொல்லப்பட்டது. முன்பு பட்டாபிஷேகத்தைக் கருதினபோதே 'அகாயத மேதிநீ' என்று பெருமானை ஐர்த்தாவாகப் பூமிதேவி விரும்பியதென்றால், இப்பொழுது அது இவ்வதிசயத்தை வணிக்கச்சொல்லவேணுமோ? டலவந்த ஸ்ச பாதபா: - ராமவிஸ்லேஷத்தில் 'அபி வ்ருக்ஷா: பரிம்லாநா:' என்று வாடிக்கிடந்த மரங்கள் பெருமானுடைய சேர்க்கையையும் பெற்று அதிசயத்தையும் கண்டால் இவ்வாறு களிக்கச்சொல்ல வேண்டாவிதே. 'நாவிஷ்ணு: ப்ரதிவீபதி:' என்கிறபடியே விஷ்ணுவின் அம்ஸபூதனான ரசுமஹாராஜனுடைய பட்டாபிஷேகத்திலே "பஞ்சாநாமபி ஹுதாநாம் உத்கர்ஷம் புபுஷ்ர்துணா:" என்று ஐந்து பூதங்களுடையவும் குணங்கள் அதிசயத்தை வறித்ததே யானால், ஸாக்ஷாத் ஐகவானே ராமனாக வந்து அவதரித்து ராஜ்ய பரிபாலனத்துக்கு ஒருப்பட்டவளவில் அந்தப் பூதங்கள் இவ்வாறு பாரிக்கச்சொல்லவேண்டுமோ? ஆக, ஸ்ரீராமபட்டாபிஷேகத்தில் சேதநாசேதநங்கள் எல்லாவற்றுக்கும் ஏற்பட்ட அதிசயம் சொல்லப்பட்டது. || 68½ ||

सहस्रशतमश्वानां धेनूनां च गवां तथा ।

ददौ शतं वृषान् पूर्वं द्विजेभ्यो मनुजर्षभः ॥ ६९ ॥ ॥

त्रिंशत्कोटीर्हिंस्यस्य ब्राह्मणेभ्यो ददौ पुनः ।

नानाभरणवस्त्राणि महार्हाणि च राघवः ॥ ७० ॥ ॥

ஸஹஸ்ரஸதமஸ்வானாம் தேநூநாம் ச கவாம் ததா ।

ததேள ஸதம் வ்ருஷாந் பூர்வம் த்விஜேப்யோ மநுஜர்ஷப: || 69½ ||

த்ரிம்ஸத்கோடீர்ஹிர்ணயஸ்ய ப்ராஹ்மணேப்யோ ததேள புந: ।

நாநாஹ்ரணவஸ்த்ராணி மஹார்ஹாணி ச ராகவ: || 70½ ||

[ப - ரை.] மநுஜர்ஷஃ - மதுஷ்யஸ்ரேஷ்டரான, ராகவ: - பெருமாள், அஸ்வானாம் - சூதிரைகளுடைய, ஸஹஸ்ரஸதம் -

லக்ஷத்தையும், தேநூநாம் - கன்றுகளோடுகூடிய பசுக்களுடைய வும், கவாம் - கன்றுகளில்லாத பசுக்களுடையவும், ததா - அப்படி, ஸஹஸ்ரஸ்தம் - லக்ஷத்தையும், ஸ்தம் - நூறு, வருஷாந் - ருஷஹி களையும், த்விஜேப்யஃ - பிராமணர்களின்பொருட்டு, ததேள - கொடுத்தார். புநஃ - மீளவும், ப்ராஹ்மணேப்யஃ - பிராமணர்களின் பொருட்டு, ஹிரண்யஸ்ய - ஸ்வர்ணத்தினுடைய, த்ரிம்ஸத்த்கோடீ - முப்பதுகோடிகளையும், மஹார்ஹாணி - மஹான்களுக்குத் தகுந்த தான, நாநாஹிரணவஸ்த்ராணி ச - நாநாவித ஆபரணங்களையும் வஸ்தி ரங்களையும், ததேள - கொடுத்தார்.

[வி - ம்.] :—இவ்விரண்டு ஸ்லோகங்களும் ஏகாந்வயங்கள். இவற்றில் பட்டாபிஷேககாலத்திலே பிராமணர்களுக்குப் பெரு மாள் தானமாகக் கொடுத்தவைகள் சொல்லப்படுகின்றன. ருஷி, தானஸமயத்தில் ராகவ: என்றதினால், ரகுசுலத்தார் ப்ராண லிகை பண்ணினவர்களுக்கும் ப்ராணன்களைக்கொடுத்து ரக்ஷிப் பவர்கள் ; அக்குலத்தில் பிறந்தவராகையாலே இவர்க்கும் தானம் பண்ணுகை ஜந்மவித்தம் என்கை ஸூசிதமாயிற்று. தேநூ நாம் என்று கன்றுகளையுடைய பசுக்களைத் தானமாகத் தந்தரு ளியதால், தத்கால ஸ்ரீரப்ரயோஜநமும், கவாம் என்று கன்று போடப்போகிற பசுக்களைக் கொடுப்பதாலும் ருஷஹிங் களைக் கொடுப்பதாலும் மேல்காலத்தில் ஸ்ரீரப்ரயோஜநமும் க்ருஷி யினால் தான்பாதி லாபமும் பிராமணர்களுக்கு உண்டாகக்கடவன என்கிற பெருமானுடைய தாத்பர்யம் ஸூசிதமாயிற்று. பூர்வம் - ஸூக்ரீவாதிகளுக்கு பஹுமானஞ் செய்வதற்கு முன்னமே கொடுத் தாரென்கை. அன்றிக்கே, ஹிரண்யதானாதிகளுக்கு முன்னே என் னவுமாம். ப்ராஹ்மணேப்யஃ - ப்ராஹ்ம வித்துக்களுக்கு என்று அர்த் தமாய், ப்ராஹ்மஜ்ஞாநிகளுக்கு என்றபடி. நாநாஹிரணவஸ்த்ராணி - பலவகை ஆபரணங்களையும் வஸ்த்ரங்களையும் அவர்களுக்குப் பெரு மாள் ஸ்வயம் ப்ரயோஜநமாகக் கொடுத்தாலும், ‘ உடுத்துக்களைந்த ’ இத்யாதிப்படியே இவற்றை ஹிவதப்ரஸாதமாகவன்றோ அவர்கள் ஸ்வீகரிப்பது. இவ்வர்த்தத்துக்கு, ஒரு ஸூசகம் உண்டு. அதா வது - மஹார்ஹாணி என்கிறவிடத்தில் மஹாப்பதம் பெருமையிற் றே புஷ்கலமாகக் காட்டுவது. ஆகவே, அவர்சமக்கு அர்ஹமானவை

களைக் கொடுத்தார் என்றால், இவர்கள் அவற்றைப் ப்ராஸாதமாகவன்றோ பற்றுவது. || 70½ ||

अर्करश्मिपतीकाशं काञ्चनीं मणिविग्रहाम् ।

सुग्रीवाय स्रजं दिव्यां प्रायच्छन्मनुजर्षभः ॥ ७१ ॥

அர்க்கரஸ்மிப்ரதீகாஸாம் காஞ்சநீம் மணிவிக்ரஹாம் ।

ஸுக்ரீவாய ஸ்ரஜம் திவ்யாம் ப்ராயச்சந்மநுஜர்ஷஃ || 71½ ||

[ப - ரை] மநுஜர்ஷஃ - மனுஷ்யஸ்ரேஷ்டரான பெருமாள், அர்க்கரஸ்மிப்ரதீகாஸாம் - ஸூர்ய கிரணங்களோடு ஸபாநமாயும், மணிவிக்ரஹாம் - மணிமயமான உருவத்தை யுடையதாயும், காஞ்சநீம் - ஸ்வர்ணமயமாயும், திவ்யாம் - தேவதாஸம்பந்தமான துமான, ஸ்ரஜம் - மாலையை, ஸுக்ரீவாய - ஸுக்ரீவர் பொருட்டு, ப்ராயச்சத் - கொடுத்தார்.

[வி - ம்]:—ஸூர்யனை த்ருஷ்டாந்தமாகச் சொல்லவேண்டியிருக்க, அர்க்கரஸ்மிப்ரதீகாஸாம் என்று ஸூர்யனுடைய ஒளியை த்ருஷ்டாந்தமாக எடுத்ததின் கருத்து, ஸூர்யனுக்கு மஹிமை தன் ஒளியாலே யன்றோ: ஆகவே, அந்த ஒளியே த்ருஷ்டாந்தமாகில், மாலைக்கு ப்ரகாஸாதியைத் தோற்று மென்கைக்காக. திவ்யாம் ஸ்ரஜம் என்கையாலே, இந்திரன் அனுப்பிவைத்த மாலை என்பது தோற்றுகிறது. இங்கு, மஹாராஜருக்கு மாலையைக்கொடுத்தது, ப்ரத்யுபகாரத்துக்காகவன்று; பரிசாகக் கொடுத்தாரென்றபடி. மஹாராஜர் செய்த உபகாரத்துக்கு ப்ரத்யுபகாரமில்லை என்பது பெருமாள் திருவுள்ளம். || 71½ ||

वैदूर्यमणिचित्रे च वज्ररत्नविभूषिते ।

वालिपुत्राय धृतिपानङ्गदायाङ्गदे ददौ ॥ ७२ ॥

வைடூர்யமணிசித்ரேச வஜ்ரரத்நவிஹிஷிதே ।

வாலிபுத்ராய த்ருதிமாநங்கதாயாங்கதே ததேள || 72½ ||

[ப - ரை] த்ருதிமாந் - ப்ரீதியையுடைய பெருமாள், வைடூர்யமணிசித்ரே - வைடூர்யமணிகளாலிழைக்கப்பட்டு விசித்ரமாய், வஜ்ரரத்நவிஹிஷிதே - வஜ்ரமென்கிற ரத்நங்களாலே அலங்க்ருதமாயுள்ள, அங்கதே - தோள்வளைகளை, வாலிபுத்ராய - வாலிமகனான, அங்கதாய - அங்கதனுக்கு, ததேள - கொடுத்தார்,

[வி - ம்]:—அங்கதே அங்கதாய என்கையாலே, நாமஸாம்யத் தாலே கொடுத்தபடி தோற்றுகின்றது. வாலிபுத்ராய என்ற இத்தால், முன்னே கிஷ்கிந்தையில் வாலிமரண ஸமயத்திலே ஸுகீரீவனுக்கு ஸமாநமாகவே அங்கதனைக் கடாஷ்டிக்கவேணுமென்று வாலிசொல்லிய வார்த்தையைப் பெருமாள் இப்போது ஸ்மரித்து ஸுகீரீவ பஹுமா நாதந்தரத்திலேயே அங்கதனையும் பஹுமாநித்தாரென்கை தோற்று கிறது. || 72½ ||

मणिप्रवरजुष्टं च मुक्ताहारमनुत्तमम् ।

सीतायै प्रददौ रामश्चन्द्ररश्मिसमप्रभम् ॥ ७३॥ ॥

மணிப்ரவரஜுஷ்டம் ச முக்தாஹாரமநுத்தமம் ।

ஸீதாயை ப்ரததேள ராமஸ்சந்த்ரரஸ்மிஸமப்ரஹம் ||73½ ||

[ப - ரை] ராம: - பெருமாள், மணி ப்ரவர ஜுஷ்டம் - மணி ஸ்ரேஷ்டங்களுடையதாய், சந்த்ரரஸ்மிஸமப்ரஹம் - சந்த்ரனுடைய ஓளியோடொத்ததாய், அநுத்தமம் - மிகவும் உத்தமமான, *தத் - அந்த, [இந்திரனால் அனுப்பிக்கப்பட்ட] முக்தாஹாரம் - முத்துமாலையை, ஸீதாயை - பிராட்டியின் பொருட்டு, ப்ரததேள - கொடுத்தார்.

[வி - ம்]:—ராம: - இது 'ரமயதீதி ராம:' என்கிறபடி பிராட் டிக்கு முத்துமாலையைக் கொடுத்தருளும்போது வடிவிலுண்டாகிய அழகைக் காட்டுகிறது. ப்ரததேள - பிராட்டிக்கு முத்துமாலையைக் கொடுத்ததை ததேள என்னுமல் ப்ரததேள என்று வால்மீகிபகவான் பணித்ததுபற்றி, அதிஸயமாகக் கொடுத்தமை ஸுகிதமாயிற்று. அதாவது திருவடிக்குப் பரிசாகக்கொடுக்கும்படி கொடுத்தாரென்கை, அவ்வாறன்றிப் பிராட்டிக்கே பரிசாகக் கொடுத்திருந்தால், ஸ்ரையிலே கொடுக்கவேண்டுமென்கிற நிர்ப்பந்தமில்லையே ; மஹிஷியாகையாலே ஏகாந்தத்திலும் கொடுக்கலாமன்றே. || 73½ ||

अरजे वाससी दिव्ये शुभान्याभरणानि च ।

अवेक्षमाणा वैदेही प्रददौ वायुसूत्रे ॥ ७४॥ ॥

அரஜே வாஸஸீ திவ்யே ஸுஹாந்யாஹரணாநி ச ।

அவேக்ஷமாணா வைதேஹீ ப்ரததேள வாயுஸூத்ரவே ||74½||

* 'ச' என்கிற இடத்திலே 'தத்' என்பது பாடாந்தரம்.

[ப - ரை] வைதேஹீ - விதேஹவம்ஸத்திலே அவதரித்த பிராட்டியானவள், அவேக்ஷமாண - (பெருமாள் திருமுகத்தை) நன்றாகப் பார்த்தவளாய், அரஜே - நிர்மலங்களாய், திவ்யே - ப்ரகாஸிக்கின்ற, வாஸஸீ - இரண்டு வஸ்த்ரங்களையும், ஸௌரீ - மங்களகரமான, ஆஹரணீ - ஆபரணங்களையும், வாயுஸௌவே - வாயுபுத்ரரான ஹனுமானுக்கு, ப்ரததேள - கொடுத்தாள்.

[வி - ம்]:—வைதேஹீ—ஆசாரஸீலமான வம்ஸத்திலே பிறந்தமையால் ஸீர்த்தாவினுடைய மனத்தை அநுவர்த்திப்பதே முறை என்கிற நினைவுடையவளென்கை ஸூசிதம். அவேக்ஷமாண - பெருமாள் முக்தாஹாரத்தைத் தந்தருளியபோது அவருடையதிருமுகமண்டலத்தைப் பார்த்தாளென்கை. பார்த்ததன் கருத்து, தான் ஸீர்த்தாவுக்குப் பரதந்த்ரையாகையாலே. 'ந ஸ்த்ரீ ஸ்வாதந்த்ரயமர்ஹதி' என்று ஸ்த்ரீகளுக்கு ஸ்வாதந்த்ரயம் நிஷித்தமாகையால் தான் செய்யும் கார்யத்தில் ஸீர்த்தாவின் அநுமதி வேண்டுமென்று பெருமாள் முகத்தைப் பார்த்தாளென்கை. இவள் இங்கிதஜ்ஞையாகையாலே, பெருமாள் திருவுள்ளத்தைக் குறிப்பினால் அறியக்கூடுமிறே. அன்றிக்கே, அவேக்ஷமாண என்று திருவடியினுடைய உபகாரங்களைத் தன் ஹ்ருதயத்திலே அநுஸந்தித்துப் பார்த்தாளென்றும் சிலர் அர்த்தம் கொள்ளுவர்கள். வாயுபுத்ராய - ஸகலாத்மதாரகணை வாயுவின் மகனாகையாலே பிதாவைக்காட்டிலும் புத்ரனை திருவடிக்கு அந்த தாரகத்வம் அதிகமாயிருக்கும். பிதா லோகதாரகன்; மகனே லோகமாதாபிதாக்களுக்கும் தாரகன். அங்குலீயக தாநத்தால் பிராட்டியையும், சூடாமணிப்ரதாநத்தால் பெருமானையும் தரிக்கும் படி செய்தானிறே. திவ்யாஹரண திவ்யவஸ்த்ராதிகளை அநுமானுக்குப் பிராட்டி கொடுத்தது, தன்னிடத்தில் முன்னமேயே இருந்தவைகளைக் கொடுத்தாளென்றபடி. கொடுத்ததும், ஸீர்த்தாவின் அநுமதிகொண்டு கொடுத்தாள். || 74½ ||

अवमुच्यात्मनः कण्ठाद्वारं जनकनन्दिनी ।

अवैक्षत हरीन् सर्वान् भर्तारिं च मुहुर्मुहुः ॥

तामिङ्गितज्ञसंप्रेक्ष्य बभाषे जनकात्मजाम् ॥ ७६ ॥

அவமுச்யாத்மநஃ கண்டாத் ஹாரம் ஜநகநந்திநீ ।

அவைக்ஷித ஹ்ரீந் ஸர்வாந் ஹர்த்தாரஞ் ச முஹூர்முஹூஃ ||
தாமிங்கிதஜ்ஞஸ்ஸம்ப்ரேக்ஷ்ய பஹாஷே ஜநகாத்மஜாம் ||76||

[ப - ரை] ஜநகநந்திநீ - ஜநகராஜன் திருமகளான ஸீதை, ஆத்மநஃ கண்டாத் - தன் கழுத்திலிருந்து, ஹாரம் - முத்துமாலையை, அவமுச்ய - கழுற்றி, ஸர்வாந் ஹ்ரீந்-எல்லா வானரர்களையும், பர்த்தாரம்-பர்த்தாவான பெருமானையும், முஹூர்முஹூஃ - அடிக்கடி, அவைக்ஷித - பார்க்காள். இங்கிதஜ்ஞஃ - குறிப்புகளையறியுமவரான பெருமான், தாம் - அந்த, ஜநகாத்மஜாம் - பிராட்டியை, ஸம்ப்ரேக்ஷ்ய - நன்றாகப்பார்த்து, பஹாஷே - வ்யக்தமாக ஒரு வார்த்தை சொன்னார்.

[வி - ம்]:—ஜநகநந்திநீ - இந்த ஸமயத்தில் தன்பிதாவை ஸ்மரித்தாள். அதாவது பிராட்டி தன்னைப் பெருமானுக்குத் தன் பிதாநீர் வார்த்தைக் கொடுக்கும்போது 'பெருமானுடன் அநுகூலமாக தர்மாநுஷ்ட்டானம் செய்யக்கடவை' என்று உபதேசித்த பிதாவை நினைத்தாளென்றபடி. அவைக்ஷித ஹ்ரீந் ஹர்த்தாரம் ச-ஸ்ரீவானர முதலிகளையும் பர்த்தாவான பெருமானையும் பிராட்டி அடிக்கடி பார்த்ததின் கருத்து - இந்த வானரமுதலிகளில் இந்த ஹாரத்தை யாருக்குப் பரிசாகக்கொடுப்பது என்று பெருமாள் திருவுள்ளத்தை அறிகைக்காக. ஸ்திரீகளுக்கு, ஸகல் கார்யங்களிலும் பர்த்ருபாரதந்தர்யமிதே ஸ்வரூபம் 'ந ஸ்த்ரீ ஸ்வாதந்தர்யமர்ஹதி' என்கிற ஸ்த்ரீஸாமான்ய தர்மத்தை வெளியிடுவதற்காகவன்றோ, இவள் அவதரித்தது. இங்கிதஜ்ஞஃ - பிராட்டியினுடைய திருவுள்ளத்தைக் குறிப்பினால் அறிந்து கொண்டவர் என்றபடி. ஜநகாத்மஜாம் ஸம்ப்ரேக்ஷ்ய - ஸம் என்கிற உபஸர்க்கத்தினால் பிராட்டியைத் தாம் பார்த்த பார்வையிலேயே தம்முடைய தாத்பர்யங்களெல்லாம் அவளுக்குத் தெரியும்படி பார்த்தாரென்கை ஸூசிதமாயிற்று. ஆக, பிராட்டி, யாருக்கு ஹாரத்தைக் கொடுப்பது என்று பெருமாள் முகத்தைப் பார்க்க, அவரும் பிராட்டியை நோக்கி வ்யக்தமாக ஒரு வார்த்தை அருளிச்செய்தாரென்றபடி. || 76 ||

प्रदेहि सुभगे हारं यस्य तुष्टाऽसि भामिनि ।

पौरुषं विक्रमो बुद्धिर्यस्मिन्नेतानि सर्वशः ॥ ७७ ॥

ப்ரதேஹி ஸௌமே ஹாரம் யஸ்ய துஷ்டாஸி ஹாமிநி ।

பௌருஷம் விக்ரமோ புத்திர்யஸ்மிந்நேதாநி ஸர்வஸஃ ॥ 77 ॥

[ப - ரை] ஹாமிநி - காந்திமதியே, யஸ்மிந் - யாரிடத்திலே, பௌருஷம் - ப்ரதாபமென்ன, விக்ரமஃ - தாண்டுகிற ஸாமர்த்த்யமென்ன, புத்திஃ - ஸமயோசித ஜ்ஞானமென்ன, ஏதாநி - இவைகள், ஸர்வஸஃ - எல்லாம், (ஸந்தி) - (இருக்கின்றனவோ), ஸௌமே - ஓ ஸௌஹாக்யமுடையவளே! யஸ்ய - எவன் விஷயமாக, துஷ்டாஸி - ஸந்தோஷித்தவளாய் இருக்கிறாயோ, (தஸ்மை) - (அவனுக்கு), ப்ரதேஹி - கொடு.

[வி - ம்] :—இதில் ஹாமிநி என்றும், ஸௌமே என்றும் பிராட்டியை நோக்கிப் பெருமாள் ஸம்போதித்தபடியால், பிராட்டி காந்தியுடையவளாகி, அத்தால் ஸ்வாதீனபர்த்தாவை யுடையவளாயிருப்பது காட்டப்பட்டது. இத்தால் 'யான் நீ இட்ட வழக்காயிருப்பதால், இதை என்னைக் கேட்கவேண்டுமா? நீ செய்கிறவையாவும் எனக்கு அபிமதமாயன்றோ இருப்பது!' என்ற பெருமாள் திருவுள்ளம் ஸமூகிதம். ॥ 77 ॥

ददौ सा वायुपुत्राय तं हारमसितेक्षणा ।

हनुमांस्तेन हारेण शुशुभे वानरर्षभः ॥

चन्द्रांशुचयगौरेण श्वेताश्रेण यथाऽचलः ॥ ७८॥ ॥

ததௌ ஸா வாயுபுத்ராய தம் ஹாரமஸிதேக்ஷணா ।

ஹனுமாம்ஸ்தேந ஹாரேண ஸௌமஸௌ வானரர்ஷபஃ ।

சந்த்ராம்ஸுசயகௌரேண ஸ்வேதாப்ரேண யதாஸலஃ ॥ 78 ॥

[ப - ரை.] அஸிதேக்ஷணா - கறுத்த கண்விழிகளையுடைய, ஸா - அந்தப் பிராட்டி, தம் ஹாரம் - அந்த முத்துமாலையை, வாயுபுத்ராய - வாயுபுத்ரனான ஹனுமானுக்கு, ததௌ - கொடுத்தாள். வானரர்ஷபஃ - வானரஸ்ரேஷ்டனான, ஹனுமாந் - திருவடியானவர், சந்த்ராம்ஸுசயகௌரேண - சந்த்ர கிரணங்களின் தொகுதிபோலே வெளுத்திருக்கிற, தேந ஹாரேண - அந்த முத்துமாலையினால், ஸ்வேதாப்ரேண - வெண்மேகத்தினால், அசலோ யதா - மலைபோல், ஸௌமஸௌ - ப்ரகாசித்தார்.

[வி - ம்.] :—அஸிதேக்ஷணா - கீழ் ஸ்லோகந்தன்னிற் சொல்லிய ஸௌபாக்கியத்துக்கு ஹேதுவை இங்கு வேறு வகையாக வெளியிடு

கீரூர் மஹர்ஷி. அகாவது கண்ணழகையுடையவளாகையால் ஸ்வா
தினபர்த்தாவையுடையன் என்றபடி. வாயுபுத்ராய - இதனால் ஜகத்
துக்கு ப்ராணதாரகன் வாயு. அவன் புக்ரண திருவடியோ ஜகத்
காரணபூதனை பெருமாளுக்கும் பிராட்டிக்கும் தாரகன் என்கை.
ஆக, பிராட்டி பெருமானுமதிக்கொண்டு இங்கான் அனுப்பிய ஹாரத்
தைத் திருவடிக்குப் பூட்ட, திருவடியும் அதை அணிந்துகொண்டு
வெண்மேகத்தால் வ்யாப்தமானதொரு மலைபோல் ப்ரகாஸித்தார்
என்றதாயிற்று. || 78½ ||

ततो द्विविदमैन्दाभ्यां नीलाय च परन्तपः ।

सर्वान कामगुणान् वीक्ष्य प्रददौ वसुधाधिपः ॥ ७९॥ ॥

ததோ த்விவிதமைந்தாப்யாம் நீலாய ச பரந்தப: ।

ஸர்வாந் காமகுணாந் வீக்ஷ்ய ப்ரததேள வஸுதாதிப: ॥ 79½ ॥

[ப - ரை.] தத: - பிறகு, பரந்தப: - ஸத்ருக்களைத் தபிக்கச்
செய்வாரான பெருமாள், த்விவிதமைந்தாப்யாம் - த்விவிதன் மைந்
தன் என்ற இவர்களின்பொருட்டும், நீலாய ச - நீலன் பொருட்டும்,
காமகுணாந் - எல்லோரும் ஆசைப்படும் கார்தி முதலான குணங்களை
யுடைய, ஸர்வாந் - எல்லா ஆபரணவஸ்த்ராதிகளையும், வீக்ஷ்ய -
பார்த்து, ப்ரததேள - நன்றாகக் கொடுத்தார்.

[வி - ம்.]:—பரந்தப: என்றும் வஸுதாதிப: என்றும்
பெருமாளுக்கு விசேஷண மிட்டதால், தான் வீரனாய் அரசனா
யிருப்பதுபற்றி இங்குச் சொல்லிய வானர ஸ்ரேஷ்டர்களின் வீர்
யாதிகளை மெச்சிக்கொடுத்தமையும், தான் சக்ரவர்த்தியாகையால்
'கொள்ளக் குறைவில்ன்' என்கிறபடியே கொடுப்பதற்கு வேண்டும
வற்றூற் குறைவில்லாமையும் காட்டப்பட்டன. 'காமகுணாந் ஸர்வாந்
வீக்ஷ்ய' என்று ஸ்லாக்யவஸ்துக்களைப் பரீக்ஷித்துந் கொடுத்தமை
சொல்லப்பட்டது. ஆக, நீலன் முதலான ஸேனாதிபர்க்கும், பெரு
மாள் ஸ்லாக்யமான வஸ்த்ராபரணங்களைப் ப்ரீதிபூர்வமாகக் கொடுத்
தாரென்றபடி. || 79½ ||

सर्वानरवृद्धाश्च ये चान्ये वानरेश्वराः ।

वासोभिर्भूषणैश्चैव यथाहं प्रतिपूजिताः ॥ ८०॥ ॥

ஸர்வவாநரவ்ருத்தாஸ்ச யே சாந்யே வாநரேஸ்வரா: ।

வாஸோபிர்ப்பூஷணைஸ்சைவ யதார்ஹம் ப்ரதீபூஜிதா: ॥ 80½ ॥

[ப - ன.ர.] ஸர்வவாநரவ்ருத்தா: ச - எல்லா வாநர வ்ருத்தர்
சனும், யே ச அந்யே வாநரேஸ்வரா: - கீழ்ச்சொல்லப்பட்டவர்களைக்
காட்டிலும் வேறான வாநரஸ்ரேஷ்டர்களும், வாஸோஜி: - திவ்ய
வஸ்த்ரங்களினாலும், ஸூஷணைஸ்ச - திவ்யாபரணங்களினாலும், யதார்
ஹம் - தகுந்தபடி, ப்ரதீபூஜிதா: - பூஜிக்கப்பட்டார்கள்.

[வி - ம்.]:—கீழ் ஸ்லோகம்வரையில், ஸூக்ரீவ அங்கத ஹநு
மத் நீல த்விவித மைந்தர்கள் ஸம்மாநிக்கப்பட்டார்களென்று சொல்
லப்பட்டது. இங்கு அவர்களைத் தவிர மற்றுமுள்ள ருஷஜி, பநஸ,
நளாதிகளும் ஸம்மாநிக்கப்பட்டார்களென்று சொல்லப்படுகிறது.
வாநரவ்ருத்தா: என்றதால், ஜாம்பவானும் ஸம்மாநிக்கென்கை ஸூசி
தம். யதார்ஹம் - இத்தால், கொடுக்குமவர்க்கும் கொள்ளுமவர்க்கும்
தக்கபடி வஸ்த்ரங்களும் ஆபரணங்களும் ஸ்ரேஷ்டமா யிருந்தமை
ஸூசிதமாயிற்று. அன்றிக்கே, கொள்ளுமவர்களுடைய வீர்யதைய
ஆவிரோத்பாதிக்களுக்குத் தகுந்தபடி என்றும் தாத்பர்யமுண்டு. ஆக,
பெருமான் ஸூக்ரீவாதி ஸகல வாநரமுகலிகளையும் ஸம்மாநித்தா
ரென்கை சொல்லிற்றுய்த்து. ॥ 80½ ॥

विभीषणोऽथ सुग्रीवो हनुमाञ्जाम्बवांस्तथा ।

सर्वानरमुख्याश्च रामेणाक्षिप्लर्मणा ।

यथाहं पूजितास्सर्वैः कामैस्त्रैश्च पुष्कलैः ॥ ८२ ॥

விபீஷணோதஸூக்ரீவோ ஹநுமாந்ஜாம்பவாம்ஸ்ததா ।

ஸர்வவாநரமுக்யாஸ்ச ராமேணாக்ஷிப்டகர்மணா ।

யதார்ஹம் பூஜிதாஸ்ஸர்வை: காமைரத்நைஸ்ச புஷ்கலை: ॥82॥

[ப - னா.] விபீஷண: - விபீஷணாழ்வானும், ஸூக்ரீவ: -
மஹாராஜரும், ஹநுமாந் - ஹநுமானும், ஜாம்பவாந் - ஜாம்பவானும்,
ததா - அப்படியே, ஸர்வவாநரமுக்யா: ச - எல்லா வாநரஸ்ரேஷ்ட
டர்களும், புஷ்கலை: - ஸம்பூர்ணங்களான, ஸர்வை: காமை: - அவ
ரவர் ஆசைப்பட்ட எல்லாப் பொருள்களாலும், ரத்நை: - ரத்நங்க
ளாலும், யதார்ஹம் - தகுந்தபடி, அக்ஷிப்டகர்மணா - க்லேஸ

மில்லாமலே கார்யஞ் செய்கிற, ராமேண - பெருமானால், பூஜிதாஃ - பூஜிக்கப்பட்டார்கள்.

[வி - ம்.] :—இங்கு, கீழ்ச்சொல்லப்பட்ட ஸம்மாந்தர்களைச் சேர்த்து, ஒரு கோவையாக அநுவதிக்கிறார் மஹர்ஷி. கீழ் விபீஷண ஸம்மாநம் சொல்லாமையாலே, அதையும் சேர்த்துச் சொல்லுகிற ராகவுமாம். இங்கு, அநுவதிக்கும்போது விபீஷணனையும் கூட அநுவதித்ததால், விபீஷணனும் முன்பே ஸம்மாந்த கோடியிலே சேர்ந்துள்ளானென்கை ஸூசிதம். மேலும், ‘லப்த்வா குலதநம் ராஜா லங்காம் ப்ராயாத் விபீஷண:’ என்று தமது நகரத்துக்கு மீண்டு செல்லும்போதும் குலதநத்தையடைந்து சென்றாரென்று மஹர்ஷி பணித்ததாலும் இது ஸூசிதமாயிற்று. ஸர்வவாநர-முக்யாஸ்ச என்கிறவிடத்திலே அங்கதனும் விவக்ஷிதன். அக்லிஷ்ட கர்மணு என்று பெருமானுக்கு விபீஷணமிட்டதால், காயக்லேஸம். மனக்லேஸம் ஒன்றுமில்லாமல் கொடுத்தமை தோற்றுகிறது. இதனால், கொள்ளுமவர்கள் ப்ரத்யுபகாரம் தேடவேண்டாமென்கை ஸூசிதமாயிற்று. பிராட்டி திருவடிக்கு முக்தாஹாரத்தைத் தந்தருளியதும் பெருமாள் அநுமதிக்கொண்டாகையாலே, பெருமா ளால் எல்லோரும் ஸம்மாந்திக்கப்பட்டார்கள் என்பதற்குத் தட்டில்லை.

प्रहृष्टमनस्सर्वे जग्मुरेव यथागतम् ।

दृष्ट्वा सर्वे महात्मानं ततस्ते पुत्रगर्षभाः ।

विसृष्टाः पार्थिवेन्द्रेण किङ्किण्यामभ्युपागमन् ॥ ८३ ॥

ப்ரஹ்ருஷ்டமநஸஸ்ஸர்வே ஜக்முரேவ யதாகதம் ।

த்ருஷ்ட்வா ஸர்வே மஹாத்மாநம் ததஸ்தே ப்லவகர்ஷணா: ।

விஸ்ருஷ்டா: பார்த்திவேந்த்ரேண கிஷ்கிந்தாமப்யுபாகமந் || 83 ||

[ப - ரை.] த்த: - பிறகு, தே ஸர்வே ப்லவகர்ஷணா: - அந்த எல்லா வானரஸ்ரேஷ்டர்களும், மஹாத்மாநம் - நல்ல ஸ்வபாவத்தையுடைய பெருமானே, த்ருஷ்ட்வா-ஸேவீத்துவிட்டு, ப்ரஹ்ருஷ்டமநஸ:-ஸந்துஷ்டமான் ஹ்ருதயத்தையுடையவர்களாய், பார்த்திவேந்த்ரேண - ராஜேந்த்ரனான பெருமானால், விஸ்ருஷ்டா: - விடைகொடுக்கப்பட்டவர்களாய், யதாகதம்-வந்தபடியே, ஜக்மு: - சென்றார்கள்:

ஸர்வே - யாவரும், கிஷ்கிந்தாம் - கிஷ்கிந்தா பட்டணத்தை, அப்யுபாகமந் - அடைந்தார்கள்.

[வி - ம்.]:—மஹாத்மாநம் - ஆத்மஸுப்தம் ஸ்வஹிவவாசியாய், ஓளதார்யாதி நல்ல ஸ்வபாவத்தையுடையவரென்கை. அன்றிக்கே ஆத்மஸுப்தம் தேஹவாசியாய், தேஹகாந்தியையுடைத்தாயிருக்கையைக் காட்டுகிறது. த்ருஷ்ட்வா - இந்த தர்ஸநம் வானரமுதலிகளுக்கு கிஷ்கிந்தாநகரம் தொடங்கி உண்டாயிருந்ததேயாகிலும், இப்போது உண்டானாற்போலச் சொன்னதன் கருத்து, பிரிந்து போகுங்காலமாகையாலே ஆத்மதாரணர்த்தமாக நன்றாகத் தர்ஸித்துப் போனார்க ளென்பது. ஆக, திருவபிஷேகாநந்தரம் பெருமானாலே ஸம்மாநிக்கப்பட்ட வானரமுதலிகள் பெருமானை நன்று ஸேவித்து விட்டுச் சிலர் வந்தபடி சென்றார்கள். சிலர் கிஷ்கிந்தா நகரமடைந்தார்கள் என்றதாயிற்று. || 83½ ||

सुग्रीवो वानरश्रेष्ठो दृष्ट्वा रामाभिषेचनम् ।

लब्ध्वा कुलधनं राजा लङ्कां प्रायाद्विभीषणः ॥ ८४ ॥

ஸுக்ரீவோ வானரஸ்ரேஷ்டோ த்ருஷ்ட்வா ராமாபிஷேசநம் ।

லப்த்வா குலதநம் ராஜா லங்காம் ப்ராயாத் விவீஷண: ||84½||

[ப - ரை.] வானரஸ்ரேஷ்ட: - கபிகுலபதியான, ஸுக்ரீவ: - மஹாராஜர், ராமாபிஷேசநம் - பெருமானுடைய திருவபிஷேகத்தை, த்ருஷ்ட்வா - ஸேவித்து, (கிஷ்கிந்தாம் அப்யுபாகமத்) - (கிஷ்கிந்தையை அடைந்தார்). ராஜா - இலங்கா நகரதிபதியான, விவீஷண: - விபீஷணன், குலதநம் - குலதநத்தை, லப்த்வா - அடைந்து, லங்காம் - லங்கையை, ப்ராயாத் - அடைந்தார்.

[வி - ம்.]:—கீழ் ஸ்லோகத்தில் வானர முதலிகள் கிஷ்கிந்தையை அடைந்தார்களென்பதில் ஸுக்ரீவனைத் தவிர மற்ற வானர்கள் என்று தாத்தர்யம். ஆகவே, இந்த ஸ்லோகத்தில் வானர்களுக்குத் தலைவனான ஸுக்ரீவன் கிஷ்கிந்தையை அடைந்தான் என்பது சொல்லப்படுகிறது. குலதநம் லப்த்வா என்று விபீஷணமுவான் குலதநத்தை யடைந்து இலங்கைக்குச் சென்ற ரென்கிற இதில், குலதநம் என்பது இஷ்வாகு குலதநமான ஸ்ரீரங்க விமானத்தைக் காட்டுகிறது. சிலர் ஸ்வகுலதநமான லங்காராஜ்யத்தைப் பெற்றுக்

கொண்டு சென்றான் என்பார். இவ்வாறு சொல்வது இந்த ஸந்தர்ப்ப பத்துக்குச் சேராது. ஏனென்றால், ஸம்மாநங்களைப் பெற்றுக் கொண்டு அவரவர்கள் தங்கள் தங்களிருப்பிடம் செல்லுகிற ஸந்தர்ப்ப மாகையாலே; லங்கையை முதன் முதலடைந்தது ராவணவதாநந்தரத் திலேயேயன்றோ: அதை இப்போது சொல்லவேண்டிய ஸந்தர்ப்பம் இல்லையே. அப்படி ஸந்தர்ப்பமில்லாமற் போனாலும் சொல்லலா மாகில், ஸுகரீவன் கிஷ்கிந்தாராஜ்யத்தைப் பெற்றதையும் இங்குச் சொல்லப் பரஸங்கிக்குமே.

முதலில் சொல்லியபடி ரங்கவிமாநம் இக்ஷ்வாகுகுலதநமான படி எங்ஙனே? என்னில், 'மதுவம்ஸப்ரஸூதநாம் க்ஷத்ரியாண மிதம் தநம் | காமகம் காமதம் காந்தம் விமாநம் ரங்க ஸப்ஜ்ஞிதர், என்கிற ப்ரஹ்மாண்ட புராணவசநம் இதற்குப் ப்ரமாணம். ஆனால், 'ஆராதய ஜகந்நாதமிக்ஷ்வாகுகுலதைவதம்' என்று உத்தரஸ்ரீராமா யணத்திலும், 'இத்யுக்த்வா ப்ரததௌ தஸ்மை ஸ்வவிஸ்ஸேஷா ஸஹிஷ்ணவே | ஸ்ரீரங்கஸாயிநம் ஸ்வார்ச்சயம் இக்ஷ்வாகுகுலதைவதம்' என்று பாத்மபுராணத்திலும் அவதாரபரிஸ்பாப்திஸமயத்திலே தன் விஸ்ஸேஷம் பொறுக்கமாட்டாத விபீஷணனைப் பார்த்து ரங்க விமாநத்தை ஆராதிக்கும்படி சொல்லிப் பெருமாள் கொடுத்ததாக இருக்கிறபடியால், பட்டாபிஷேகாநந்தரம் ஸ்ரீவிபீஷணாழ்வான் ரங்கவிமாநம் பெற்றுச் சென்ற ரென்பகோடு அவை மாறுபடுமே பென்னில், அந்த உத்தர ஸ்ரீராமாயண வசநம் ரங்கவிமாநத்தின் ஆராதனத்தைமட்டும் பெருமாள் அருளிச்செய்தாரென்பதைக் காட்டுகிறது. ஆகையாலே, விஹோதமில்லை. பாத்மபுராணத்தில் 'இத்யுக்த்வா ப்ரததௌ' என்று கொடுத்ததாகச் சொல்லிற்றேயா கிலும், அது கல்பாந்தரவிஷய மென்று ஸமாதேயம். || 84½ ||

स राज्यमखिलं शासन्निहतारिर्महायशः ।

राघवः परमोदारः शशास परया मुदा ।

उवाच लक्ष्मणं रामो धर्मज्ञं धर्मवत्सलः ॥ ८६ ॥

ஸ ராஜ்யமகிலம் ஸாஸந் நிஹதாரிர் மஹாயஸா: |

ராகவ: பரமோதார: ஸாஸ பரயா முதா |

உவாச லக்ஷ்மணம் ராமோ தர்மஜ்ஞம் தர்மவத்ஸல: || 86 ||

[ப - ரை.] நிஹதாரி:-கொல்லப்பட்ட ஸத்ருக்களையுடையவராய், மஹாயஸா:- மஹத்தான கீர்த்தியையுடையவராய், பரமோதார:-உதாரருக் கெல்லாம் ஸ்ரேஷ்டரான, ஸ:- ராகவ:- அந்தப் பெருமான், அகிலம் ராஜ்யம் - எல்லா ராஜ்யத்தையும், ஸாஸந் - பரிபாலித்துக்கொண்டு, பரயா முதா - மிகுந்த ஸந்தோஷத்தோடு, ஸாஸா - பரிபாலித்தார். தர்மவத்ஸல:- வர்ணஸ்ரம தர்மங்களிற் ப்ரீதியுடையவரான, ராம:- பெருமான், தர்மஜ்ஞம் - ராஜதர்மங்களை யறிந்தவரான, லக்ஷ்மணம் - இளையபெருமானைக் குறித்து, உவாச - சொன்னார்.

[வி - ம்]:—நிஹதாரி: மஹாயஸா:-லோககண்டகனான ராவணனை நிர்மூலமாகும்படி ஸம்ஹரித்த உபகாரத்தை லோகமடையப் புகழ்ந்துகொண்டு கிடக்கிறதிறே. பரமோதார:- ஸ்வப்ரயோஜனமாகக் கொடுக்குமவர் என்கை. ராகவ:- இத்தால், கீழ்ச்சொல்லிய ஸத்ருநிரஸநமென்ன, யஸஸ்ஸென்ன, ஒளதார்யமென்ன இவைகளுக்கு இக்குடிப்பிறப்பே ஹேது என்றதாயிற்று. பரயா முதா-ஆனந்தத்தில் பரத்வமாவது என்ன வெனில், சேதநனுக்கு உண்டாகும் மோக்ஷாநந்தத்தைவிட எம்பெருமான் அவதரித்து மந்தர்களான இச்சேதநர்களோடு கலந்து நிற்பதில் பிறக்கும் பரமானந்தமாகும். இந்த ஸ்லோகத்தில், ஸாஸந் என்றும் ஸாஸா என்றும் இரண்டு ஸாஸநஞ் சொல்லியது - ஒன்று துஷ்டநிக்ரஹத்தையும், மற்றொன்று ஸிஷ்டபரிபாலனத்தையும் காட்டுகிறது. தர்மஜ்ஞம் லக்ஷ்மணம் என்கிற இத்தால், ராஜநீதி முதலான தர்மங்களையறிந்த இளையபெருமானைக் குறித்து அந்த தர்மத்திற் ப்ரீதியுடைய பெருமான் சொன்னு ரென்றதாயிற்று. தர்மஜ்ஞம் - இது, ஸாபிப்ராய விஸேஷணம். மேல், பெருமான் நியமிக்கப் போகிற யௌவராஜ்ய பரிபாலனத்துக்கு ராஜநீதி முதலானவைகளை இவர் அறிந்திருக்கவேண்டியது அவஸ்யமிதே. ஆக, பெருமான் தாம் ராஜ்யபாலனம் பண்ணும்போது இளையபெருமானைப் பார்த்து ஒரு வார்த்தை யருளிச்செய்தாரென்கை. || 86 ||

आतिष्ठ धर्मज्ञ मया सहेमां गां पूर्वराजाध्युषितां बलेन ।

तुल्यं मया त्वं पितृभिर्धृता या तां यौवराज्ये धुरमुद्गहस्व ॥ ८७ ॥

ஆதிஷ்ட தர்மஜ்ஞ மயா ஸஹேமாம் ஸாம் பூர்வராஜாத்யுஷிதாம்
பலேந |

துல்யம் மயா த்வம் பித்ருஹீர்த்ருதா யா தாம் யௌவராஜ்யே துரமுத்
வஹஸ்வ || 87 ||

[ப - ரை] :—தர்மஜ்ஞ - தர்மஜ்ஞனே ! பூர்வராஜாத்யுஷிதாம் - (மனுமுதலிய) பூர்வராஜாக்களாலே பரிபாலிதமாயுள்ள, இமாம் காம் - இந்தப் பூமியை, பலேந - வலிமையினாலே, மயா ஸஹ - என்னோடுகூட, ஆதிஷ்ட - பாலநம் பண்ணு. பித்ருஹி - (மந்வாதி) பித்ருக்களாலே, யா - எது, த்ருதா - தரிக்கப்பட்டதோ, தாம் துரம் - அந்த (ராஜ்ய) பாரத்தை, மயா துல்யம் - என்னோடு ஸமமாக, த்வம் - நீ, யௌவராஜ்யே - இளவரசு ஸ்தாநத்தில், (ஸ்த்தித்வா - இருந்து கொண்டு,) உத்வஹஸ்வ - வஹிப்பாய்.

[வி - ம்] :—இந்த ஸ்லோகத்தில், பெருமாள் இளையபெருமானைப் பார்த்து, ‘என்னுடன் நீ யௌவராஜ்யத்தை வஹித்து இந்தப் பூமியைப் பரிபாலிக்கவேண்டும்’ என்கிறார். இங்கு, பெரியோர்கள் நிர்வாஹம் ஒன்றுண்டு. அதாவது—பெருமாள் இளையபெருமானை நோக்கி ‘ஆதிஷ்ட - பரிபாலிக்கக்கூடவை’ என்றார். அதற்கு, இளைய பெருமாள் ‘ராஜநீதியறிகிலேன்’ என்றார். மீளவும், பெருமாள் ‘தர்மஜ்ஞ’ என்றார். பின்னும் - தனியாக என்னாலாகுமோ பாலநஞ் செய்வதற்கு என்று இளையபெருமானுக்குத் தாத்தப்ரியமாத் அதுகண்டு ‘மயாஸஹ - அப்ரதாநனா எனனோடு நீ ப்ரதாநனாயிருந்து என் உதவியைக் கொண்டு பரிபாலநஞ் செய்,’ என்று பெருமாள் சொல்லவே, இளையபெருமாள் ஸ்வாதந்த்ரிய ஹீதியினாலே தயங்கிநிற்கக், கண்டு ‘மயா துல்யம் - என்னோடு ஸமமாகப் பரிபாலி’ என்ன, அதுவும் ஸேஷத்வத்துக்கு விரோதம் என்று மௌநமாயிருக்க, ‘யௌவராஜ்யே’ - என் பதவிக்குத் தாழ்ந்த பதவியிலே’ என்று அருளிச் செய்ய, அதற்கும் இளையபெருமாள் ‘என்னைப்போலே மற்றும் ஸேஷபூதரில்லையோ?’ என்ன, அதற்குப் பெருமாள் ‘பித்ருபி: த்ருதா - உனக்கும் இந்த ராஜ்ய துரத்தில் ஸம்பந்தமுண்டுகாண்’ என்றருளிச் செய்தார் என்பது. இங்குப் பெருமாள் தமக்கு அடுத்த ப்ராதாவான ப்ரதாழ்வானே யௌவராஜ்யத்திலே இருக்கும்படி நியமிக்காமல் இளையபெருமானை

நியமித்தது ராஜநீதிக்குப் பொருந்துமோ? என்னில்—பூர்வ பட்டாபிஷேகத்திலே பரதாழ்வானில்லாமையாலே இளைய பெருமானைக் குறித்து ‘லக்ஷ்மணேன்மாம் மயா ஸார்த்தம் ப்ரஸாதி த்வம் வஸுந்தராம் - என்னோடு கூட நீ யௌவராஜ்யத்திலிருந்து பரிபாஷி’ என்று சொல்லியதைப் பெருமாள் திருவுள்ளம்பற்றி, ‘ராமோ த்விர்நாஹிஷாதே’ என்கிறபடியே ஸத்யஸந்தராகையாலே மீளவும் இளையபெருமானையே நியமித்தாரென்றபடி. || 87 ||

सर्वात्मना पर्यनुनीयमानो यदा न सौमित्रिह्यैति योगम् ।

नियुज्यमानोऽपि च यौवराज्ये ततोऽभ्यविश्वद्वरतं महात्मा ॥ ८८ ॥

ஸர்வாத்மநா பர்யநுநீயமானோ யதா ந ஸௌமித்ரிருபைதி யோகம் ।
நியுஜ்யமானோபி ச யௌவராஜ்யே ததோப்யவிஞ்சத்பரதம்மஹாத்மா ||

[ப - ரை.] ஸௌமித்ரி: - இளைய பெருமாள், யௌவராஜ்யே - இளவரசுபதத்திலே, நியுஜ்யமான: - நியமிக்கப்பட்டவராயும், பர்யநுநீயமானோபி - அதுஸரிக்கப்பட்டவராயுமிருந்தபோதிலும், ஸர்வாத்மநா - ஸர்வவிதத்தாலும், யதா - எப்போது, யோகம் - ஸம்மதியை, ந உபைதி - அடையவில்லையோ, தத: - பிறகு, மஹாத்மா - நல்ல தைர்யமுடைய பெருமாள், பரதம் - பரதாழ்வானை, அப்யவிஞ்சத - (யௌவராஜ்யத்தில்) அலிஷேகம் பண்ணினார்.

[வி - ம்]:—ஸௌமித்ரி: யோகம் நோபைதி - இளைய பெருமாள் யௌவராஜ்ய பட்டாபிஷேகத்தை யங்கீகரியாமலிருந்தது, பெருமானிடத்தில் தாம் பண்ணுகிற அநவரத கைங்கர்யங்களுக்கு விக்ரகரமாமிது என்னும் நினைவாலே: இவ்வர்த்தம் ‘ஸௌமித்ரி:’ என்கிற பதத்தினாலே தோற்றுகிறது. எங்ஙனையென்னில், ஸுமித்திரை, ‘ஸ்ருஷ்டஸ்த்வம் வநவாஸாய’ என்று அநவரத கைங்கர்யத்துக்காகவே உன்னைப் பெற்றேனென்றாளிறே. அன்றிக்கே, தனக்கு ஜ்யேஷ்டனான பரதனிருக்கத் தான் யௌவராஜ்யத்தையடைவது ராஜநீதிக்குத் தகாது என்கிற இளைய பெருமானுடைய தாத்பர்யத்தினாலாகவுமாம். நியுஜ்யமான: - பெருமாள் தாமாகவும் வ்ஷிஷ்டாதிகளைக் கொண்டும் நியமித்தவிடத்திலும், இளையபெருமாள் அங்கீகரித்தாரில்லை யென்றபடி. பர்யநுநீயமான: - தாமாகவும் ராஜ்யக்ரமப்ராப்தியையுடைய பரதனைக்

கொண்டும் அடிக்கடி. அதுஸரித்தவிடத்தும் அங்கீகரித்தாரில்லை யென்றபடி. 'ஆதிஷ்ட' என்று இளையபெருமானை நியமித்தாற் போலப் பரதாழ்வானை நியமிக்காமல், தத்ஸ்வஹிவஜ்ஞராகையாலே, 'தேகோப்யஷிஞ்சத் பரதம் - பெருமாள் யௌவராஜ்யாபிஷேகத் தைப் பரதாழ்வானுக்குச் செய்தார்' என்றது. இதனால் பரதனுக்கு ராமபரதந்தர்யமே ஸ்வஹிவம் என்னும் அர்த்தம் தோற்றுவிக்கப் பட்டது. பரதம் என்றதால், முன்பு பெருமாள் தன்னிடத்தில் வைத்த ராஜ்ய பாரத்தைப் பரதந்தர்யத்தாலே வஹித்தாற்போல், இப்போதும் வஹித்தாரென்கை. ஆக, இளையபெருமானை யௌவ ராஜ்யத்திலிருக்கும்படி சொல்ல, அவர் கைங்கர்யனிக்நமென்று இசையாமலிருக்க, பெருமாள் பரதாழ்வானை அந்தப் பதவியில் ஸ்தாபித்தாரென்றதாயிற்று. || 88 ||

पौण्डरीकाश्वमेधाभ्यां वाजपेयेन चासकृत् ।

अन्यैश्च विविधैर्यज्ञैर्यजत्पार्थिवर्षभः ॥ ८९ ॥

राज्यं दशसहस्राणि प्राप्य वर्षाणि राघवः ।

शताश्वमेधानाजह्ने सदश्वान् भूरिदक्षिणान् ॥ ९० ॥

பௌண்டரீகாஸ்வமேதாப்யாம் வாஜபேயேந சாஸக்ருத் ।

அந்யைஸ்ச விவிதைர்யஜ்ஞைரயஜத்பார்த்திவர்ஷப: || 89 ||

ராஜ்யம் தசஸஹஸ்ராணி ப்ராப்ய வர்ஷாணி ராகவ: ।

ஸதாஸ்வமேதாநாஜஹ்நே ஸதஸ்வாந்ஹூரிதக்ஷிணாந் || 90 ||

[ப - ரை.] பார்த்திவர்ஷஹ: - ராஜஸ்ரேஷ்டரான, ராகவ: - பெருமாள், பௌண்டரீகாஸ்வமேதாப்யாம் - பௌண்டரீகம் அஸ்வ மேதம் என்ற இவ்விதரண்டு யாகங்களாலும், வாஜபேயேந ச - வாஜ பேய மென்கிற யாகத்தினாலும், அந்யைஸ்ச விவிதை: யஜ்ஞை: - வேறு ராஜஸூயஜ்யோதிஷ்டோமாதி யாகங்களாலும், அஸக்ருத் - அடிக்கடி, அயஜத் - தேவதாராதந் பண்ணினார்: தசஸஹஸ்ராணி வர்ஷாணி - பத்தாயிரம் வர்ஷங்களிலே, ராஜ்யம் - ராஜ்யபால நத்தை, ப்ராப்ய - அடைந்து, ஸதஸ்வாந் - நல்ல குதிகைகளை யுடையனவு, ஹூரிதக்ஷிணாந் - மிகுந்த தக்ஷிணைகளையுடையனவு மான, ஸதஸ்வமேதாந் - நூறு அஸ்வமேதங்களை, ஆஜ்ஹ்நே - செய்தார்.

[வி - ம்.]:—இவ்விரண்டு ஸ்லோகங்களும் ஏகாங்கங்கள். பெருமாள் பதினாயிரம் ஸம்வத்ஸரம் ராஜ்யபாலநம் பண்ணிக் கொண்டிருந்து, அந்தக் காலத்தில் பெளண்டரீகம், வாஜபேயம், ராஜஸூயம், ஜ்யோதிஷ்டோமம், நூறு அஸ்வமேதங்கள் இவைகளை இடைவிடாமல் செய்து, அந்தந்த யாகங்களில் தக்ஷிணாதிகளை நிரவதிகமாகக் கொடுத்து, தேவர்களையும் ப்ராஹ்மணர்களையும் திருப்தியடையுட்படி செய்தா ரென்றதாயிற்று. பெளண்டரீகாஸ்வமேதாப்யாம் என்கிறவிடத்தில் ஸாமான்யமாகச் சொன்ன அஸ்வமேதயாகத்தையே ஸதாஸ்வமேதாந் என்கிறவிடத்திலும் விவரித்துச் சொன்னார் மஹர்ஷி. ஸர்வநியந்தாவான பெருமானுக்கும் தேவதாப்ரீணநம் பண்ணவேண்டுமோ வென்னில், தம்முடைய அனுஷ்டாநமுகத்தாலே தர்ம ஸம்ஸ்த்தாபநம் பண்ணுகைக்காக இவை வேண்டும் என்று கண்டுகொள்வது || 89-90 ||

आजानुलम्बाहुः स महास्कन्धः प्रतापवान् ।

लक्ष्मणानुचरो रामः पृथिवीमन्वपालयत् ॥ ९१ ॥

ஆஜானுலம்பபாஹுஸ்ஸ மஹாஸ்கந்த: ப்ரதாபவாந் ।

லக்ஷ்மணானுசரோ ராம: ப்ருதீவீமந்வபாலயத் || 91 ||

[ப - ரை] ஆஜானுலம்பபாஹு: - முழங்காலளவு தொங்குகிற திருக்கைகளையுடையவரும், மஹாஸ்கந்த: - மஹத்தான தோள்களையுடையவரும், ப்ரதாபவாந் - தேஜஸ்வியுமான, ஸ: ராம: - அந்தப் பெருமாள், லக்ஷ்மணானுசர: - இளையபெருமானால் பின் தொடரப்பட்டு, ப்ருதீவீம் - பூமியை, அந்வபாலயத் - அதுஸரித்து ரக்ஷித்தார்.

[வி - ம்.]:—ஆஜானுலம்பபாஹு: - கைகளின் நீளம் சொல்லப்பட்டது. இத்தால், பூமிப்பரப்படங்கக் கைகளின் நிழலிலே ஒதுங்கினாலும் கைகளின் ரக்ஷணப்பாரிப்பே மிகுந்திருக்கை தோற்றுகிறது. மஹாஸ்கந்த: - தோளழகு சொல்லப்பட்டது. அழகும் ரக்ஷணத்துக்கு உறுப்பிறே. ‘த்ருஷ்ட ஏவ ஹி நஸ்போகம் அபநேஷ்யதி ராகவ:’ என்று பார்க்கப்பட்ட மாத்திரத்திலேயே ஸோகத்தைப் போக்குகை ரக்ஷணமன்றோ! ப்ரதாபவாந் - இதுவும் ரக்ஷணத்துக்கு ஒரு ஹேது. பார்த்தவுடன் ப்ரதிகூலர் நடுங்கும்படி.

யிருப்பது துஷ்டநிக்ரஹ மூலமாக ப்ரஜாரசுணத்துக்கு உறுப்பிறே. லக்ஷ்மணாநுசர: - இதுவும் ஜகத்ரக்ஷணத்துக்கு முக்யகாரணம். இனையபெருமாள் இவரைப் பின் தொடர்ந்து ஸர்வவிதகைங்கர்யங்களையும் பண்ணுகை ராஜ்யபரிபாலனத்தில் ஊன்றியிருப்பதற்கு முக்யஹேதுவாயிருக்குமன்றே. ப்ருதீவீம் அந்வபாலயத் - லோகத்தை யதுஸரித்துப் பரிபாலித்தமை சொல்லப்பட்டது. இத்தால், லோகரக்ஷணமே பெருமாள் தமக்கு ப்ரயோஜனமென்கை ஸூசிதமாயிற்று. || 91 ||

राघवश्चापि धर्मात्मा प्राप्य राज्यमनुत्तमम् ।

ईजे बहुविधैर्यज्ञैः ससुहृद्ज्ञातिबान्धवः ॥ ९२ ॥

ராகவஸ்சாபி தர்மாத்மா ப்ராப்ய ராஜ்யமநுத்தமம் ।

ஈஜே பஹுவிதையஜ்ஞை: ஸஸுஹ்ருத்ஜ்ஞாதிபாந்தவ: ||92

[ப - ரை.] தர்மாத்மா - தர்மத்திலே நிலைநின்ற ஸ்வபாவ முடைய, ராகவ: - பெருமாள், அநுத்தமம் ராஜ்யம் - மிகவும் ஸ்ரேஷ்டமான ராஜ்யத்தை, ப்ராப்ய - அடைந்து, பஹுவிதை: - அநேகவிதங்களான, யஜ்ஞை: - யாகங்களினாலே, ஸஸுஹ்ருத்ஜ்ஞாதி பாந்தவ ஏவ - ஸ்நேஹிதர்கள் பந்துக்கள் இவர்களோடு கூடினவ ராகவே, ஈஜே - யாகஞ் செய்தார்.

[வி - ம்.] :- தர்மாத்மா-தர்மஸ்வாவத்தையுடைத்தாயிருப்பது ராஜ்யபாலனத்துக்கும் யாகாத்யதுஷ்டாநத்துக்கும் அபேக்ஷிதமிதே. அநுத்தமம் ராஜ்யம் - இத்தால், அகண்டராஜ்யபரிபாலனம் சொல்லப் பட்டது. 'இக்ஷ்வாகூனாமியம் பூமிஸ் ஸஸைலவநகாநநா' என்கிற படியே அகிலமஹீமண்டலமும் இவ்வம்ஸத்தார்க்கே உரியதன்றே? ஈஜே என்று ஆத்மநேபதமாய், கர்த்ருகாமியாகையாலே, யஜ யாத்வர்த்தமான யாகத்தின் பலம் தக்கர்த்தாவான பெருமானையே யடைகின்றது. 'ஸர்வதேவநமஸ்கார: கேஸவம் ப்ரதிகச்சதி' என்கிறபடியே, எந்தத் தேவதைகளை(பஜித்தாலும்) நமஸ்கரித்தாலும் ஸர்வதேவாந்தர்யாமியான பகவானையே அவை சேருமிதே. || 92 ||

न पर्यदेवन्विधवा नच व्यालकृतं भयम् ।

न व्याधिजं भयं वाऽपि रामे राज्यं प्रशासति ॥ ९३ ॥

ந பர்யதேவந் விதவா நச வ்யாளக்ருதம் பயம் ।

ந வ்யாதிஜம் பயம் வாபி ராமே ராஜ்யம் ப்ரஸாஸதி ॥ 93 ॥

[ப - ரை] :—ராமே - ராமர், ராஜ்யம்-ராஜ்யத்தை, ப்ரஸாஸதி - ஆளும்போது, விதவா - விதவைகள், ந பர்யதேவந் - அழவில்லை. வ்யாளக்ருதம் - ஸர்ப்பப்ரயுத்தமான, பயம் - பயமானது, ந ச - இல்லவேயில்லை, வ்யாதிஜம் - பிணிகளாலுண்டாகக் கூடிய, பயம் வாபி - பயமும், ந - இல்லை.

[வி - ம்] :—இந்த ஸ்லோகம் தொடங்கி எட்டு ஸ்லோகங்களில் பெருமாள் ராஜ்யபாலநம் பண்ணுமளவில் ஜகத்துக்கு உண்டான அறிஷ்டநிவ்ருத்தி இஷ்டப்ராப்திகள், சொல்லப்படுகின்றன. ராமே - 'ரமந்தே யோகிநோ஽நந்தே' என்கிறபடியே பெருமாள் யோகிகளால் ப்ரீதிபூர்வமாகத் த்யானம் பண்ணப்படுகிறவராகையாலே, அவர் பரிபாலிக்கும்போது அறிஷ்டநிவ்ருத்திக்குச் சொல்லவும் வேணுமோ! யோகிகள் தங்கள் யோகமஹிமையாலேயே ஸர்வா நிஷ்டங்களையும் போக்கவல்லவர்களன்றோ! விதவா ந பர்யதேவந் - 'விஸேஷணாவாத் விஸிஷ்டாவாவ:' என்கிற ந்யாயத்தாலே விஸேஷணஹிதஹிதருநாஸமில்லாமையாலே, விஸேஷ்யஹிதப்ரலாப மில்லை யென்றதாயிற்று. ந ச வ்யாளக்ருதம் இத்யாதி - ஸர்ப்பவிஷம் வ்யாதி இவற்றாலுண்டாகும் பயமில்லை என்கிறதும், இவற்றுக்கு நிதானமான அதர்மமில்லை யென்றபடி. 'ராமோ விக்ரஹவாந் தர்ப:' என்கிறபடியே தர்மமே வடிவாகக்கொண்ட பெருமாள் ராஜ்ய பாலநம் பண்ணும்போது அதர்மம் ஏற்பட அவகாஸ மில்லையிறே.

निर्दस्युरभवलोको नानर्थः कश्चिदस्पृशत् ।

नच स्म वृद्धा बालानां प्रेतकार्याणि कुर्वते ॥ 94 ॥

நிர்தஸ்யுரஹவல்லோகோ நாநர்த்த: கஞ்சிதஸ்ப்ருஸத் ।

நச ஸ்ம வ்ருத்தா பாலாநாம் ப்ரேதகார்யாணி குர்வதே ॥ 94 ॥

[ப - ரை] லோக: - ஹவநமானது, நிர்தஸ்யு: - திருடரில்லாத தாக, அஹவத் - ஆயிற்று. அநர்த்த: - தீங்கு, கஞ்சித் - ஒருவனையும், ந அஸ்ப்ருஸத் - ஸ்ப்ரூபிக்கவில்லை: வ்ருத்தா: - பெரியோர்கள், பாலாநாம் - இளையவர்களுக்கு, ப்ரேதகார்யாணி - ப்ரேதக்ருத்யங்களை, ந குர்வதே ஸ்ம - பண்ணவில்லை,

[வி - ம்]:—நிர்தஸ்யுரித்யாதி-இதில், லோகஸப்தம் 'லோகஸ்து புவநே ஜநே' என்று புவநவாசியாயும் ஜனவாசியாயும் இருக்கிறது. அவற்றில், புவநவாசியானபோது பெருமான் ராஜ்யபாலநகாலத்தில் புவநத்தில் திருடரில்லை என்று அர்த்தம். ஜநவாசியான போது, ஜநங்களிடத்தில் திருடரென்கிற ஸப்தமில்லை என்றபடி. இம்மாதிரி அர்த்தம் கொள்ளுகைக்கு ஹேது என்ன வெனில், திருடன் என்கிற ஸப்தமுண்டாகில் பயமுண்டே. 'நதஸ்கரபயம் ததா' என்று ஸம்க்ஷேபராமாயணத்தில் இருப்பதனால், தஸ்கர பயமில்லாத போது, அதற்குக் காரணமான திருடனென்கிற ஸப்தமுமில்லை என்று கொள்ளலாமிறே. நாநர்த்த: கஞ்சிதஸ்ப்ருஸத் - அதாவது இடிவிழுதல் முதலான அநர்த்தங்கள் ஒருவர்க்கு முண்டாகவில்லை யென்றபடி. பெரியோர்கள் சிறுவர்க்கு ப்ரேதக்ருத்யம் பண்ண வில்லை யென்கிற வித்தால், ராமராஜ்யத்தில் பெரியோர்களிருக்கச் சிறுவர்களுக்கு மரணமில்லை என்பது காட்டப்பட்டது. ஆக, ராம ராஜ்யத்தில் அநிஷ்டநிவ்ருத்தி சொல்லப்பட்டது. || 94 ||

सर्वं मुदितमेवासीत् सर्वो धर्मपरोऽभवत् ।

रामेवानुपश्यन्तो नाभ्यर्हिसन् परस्परम् ॥ ९५ ॥

ஸர்வம் முதிதமேவாஸீத் ஸர்வோ தர்மபரோபவத் ।

ராமமேவானுபஸ்யந்தோ நாப்யஹிம்ஸந் பரஸ்பரம் || 95 ||

[ப - ரை.] ஸர்வம் - எல்லாம், முதிதம் ஏவ - ஸந்தோஷ மடைந்தனவாகவே, ஆஸீத் - ஆயிற்று. ஸர்வ: - எல்லாரும், தர்ம பர: - தர்மாசரணத்திலே ஆஸக்தியுடையவராக, அபவத் - ஆனார். (ஜநா:) - (ஜநங்கள்), ராமம் ஏவ - பெருமானையே, அநுபஸ்யந்த: - எண்ணினவர்களாய்க்கொண்டு, பரஸ்பரம் - ஒருவர்க்கொருவர், ந அப்யஹிம்ஸந் - ஹிம்ஸிக்கவில்லை.

[வி - ம்] :—இதுமுதல் இஷ்டப்ராப்தியைச் சொல்லுகிறது. ஸர்வம் முதிதமேவ ஆஸீத் - தேவ திர்யங் மதுஷ்ய ஸ்தாவரங்கள் எல்லாம் தமக்குத் தகுந்தபடி ஸந்தோஷத்தோடுகூடியிருந்தன என்றபடி. இதற்குஹேது என்னவெனில்;—ஸர்வோ தர்ம பரோபவத் என்று சேதநரான மனுஷ்யர் நிஷித்த கர்மங்களைத் தவிர்த்து ஸாஸ்த்ரவிஹித கர்மங்களைச் செய்கையாலே என்றபடி.

ஆனால், மதுஷ்யர் செய்கிற தர்மாதுஷ்டாநம், மற்றவைகளுக்கு ஸந்தோஷத்தைக் கொடுக்கும்படி எவ்வாறெனில், புண்யஞ் செய்கிற மனிதனுடைய ஸம்பந்தத்தினால் உண்டாகுமென்றபடி. ராமமேவ இத்யாதி—ஒருவர்க்கொருவர் தலையறுக்கும்படி வைரம் பிறந்த வளவிலும், பெருமாள் முகம் வாடுமென்றெண்ணி ஹிம்ஸாதிகளைச் செய்யவில்லை என்றபடி. || 95 ||

आसन्वर्षसहस्राणि तथा पुत्रसहस्रिणः ।

निरामया विशोकाश्च रामे राज्यं प्रशासति ॥ ९६ ॥

ஆஸந்வர்ஷஸஹஸ்ராணி ததா புத்ரஸஹஸ்ரிண: ।

நிராமயா விஸோகாஸ்ச ராமே ராஜ்யம் ப்ரஸாஸதி || 96 ||

[ப - ரை.] ராமே - பெருமாள், ராஜ்யம் - ராஜ்யத்தை, ப்ரஸாஸதி - பரிபாலநம் பண்ணுகையில், (ஐநா:) - (ஜநங்கள்), வர்ஷஸஹஸ்ராணி - அநேகமாயிரம் வருஷங்கள், ஆஸந் - ஜீவித் திருந்தார்கள். ததா - அப்படியே, புத்ரஸஹஸ்ரிண: - ஆயிரம் பிள்ளைகளையுடையவர்களாகவும், நிராமயா: - வ்யாதியில்லாதவர்களாகவும், விஸோகாஸ்ச - ஸோகமில்லாதவர்களாகவும், ஆஸந் - இருந்தார்கள்.

[வி - ம்.]:—ஆஸந் இத்யாதி - உலகத்தில் ஜனங்களுக்கு ப்ரதானாபேக்ஷிதம் ஆயுர்வருத்தியிறே. அது இருந்தாலும், ஸந்ததியில்லாவிடில் நிஷ்ப்ரயோஜநமாய்த் தோற்றும். புத்ரஸஹஸ்ரிண: - ஸந்ததிவ்ருத்தியுமுண்டு என்கிறது. இவ்விரண்டு முண்டானாலும், வ்யாதியினால் வருந்துவராகில் கீழ்ச்சொல்லியவை ஸந்தோஷகரமாக விராவன்றோ! நிராமயா: - வ்யாதியுமில்லை என்கிறது. கீழ்ச்சொல்லிய முன்றுமிருந்தாலும், அந்தரங்கபந்துநாஸமுண்டாகில் ஸோகமுண்டாகுமே. விஸோகாஸ்ச - அதில்லாமையால் ஸோகமுமில்லையென்றபடி. கீழ்ச்சொல்லியவைகளுக்கு ஹேது என்னென்னில், ராமே ராஜ்யம் ப்ரஸாஸதி - பரமதார்மிகரான பெருமாள் ராஜ்யத்தைப் பரிபாலிப்பதேயென்கை. || 96 ||

रामो रामो राम इति प्रजानामभवन् कथाः ।

रामभूतं जगदभूद्रामे राज्यं प्रशासति ॥ ९७ ॥

ராமோ ராமோ ராம இதி ப்ரஜாநாமபவந் கதா: ।

ராமபூதம் ஜகதஹுத் ராமே ராஜ்யம் ப்ரஸாஸதி ॥ 97 ॥

[ப - ரை.] ராமே - ராமர், ராஜ்யம் - ராஜ்யத்தை, ப்ரஸாஸதி - பரிபாலனம் பண்ணும்போது, ப்ரஜாநாம் - ஜனங்களுக்கு, ராம: ராம: ராம: இதி-ராமன் ராமன் ராமன் என்கிற, கதா: - கதைகள், உபவந் - உண்டாயிருந்தன. ஜகத் - உலகமானது, ராமபூதம் - ராமாத்வைதமாக, அஹுத் - ஆய்விட்டது.

[வி - ம்.] :—ராம: இத்யாதி - திருமேனியழகாலும் குணங்களாலும் நாட்டையெல்லாம் ரமிப்பித்துக்கொண்டுபோகும் பெருமாள் ராஜ்யபாலனம் செய்யுங்காலத்தில், ஜநிதர்மாக்களுக்கெல்லாம் தந்தாமுக்கு உரிய தாரகபோஷக போக்யங்கள் பெருமானேயாயும், அவர் திருநாமத்தைச் சொல்லுகையே வாக்குப்படைத்த ப்ரயோஜனமாயும், ஜகத்தெல்லாம் ராமாத்வைதமாயும் இருந்தன. மஹர்ஷி மூன்றுதரம் ராமநாமத்தைச்சொன்னதற்கு ஹேது, இதுவே. “உண்ணுஞ்சோறு பருகுநீர் தின்னும் வெற்றிலையு மெல்லாம் கண்ணன்” என்று ஆழ்வார் அருளிச்செய்தாரிறே. ॥ 97 ॥

नित्यपुष्पा नित्यफलास्तरवस्स्कन्धविस्तृता: ।

काले वर्षी च पर्जन्य: सुखस्पर्शश्च मारुत: ॥ 98 ॥

நித்யபுஷ்பா நித்யபலாஸ்தரவ: ஸ்கந்தவிஸ்த்ருதா : ।

காலே வர்ஷீ ச பர்ஜந்ய: ஸுகஸ்பர்ஸஸ் மாருத: ॥ 98 ॥

[ப - ரை.] தரவ:-மரங்கள், ஸ்கந்த விஸ்த்ருதா:-பரந்த கிளைகளை யுடையனவாகவும், நித்யபுஷ்பா: - நித்யமான புஷ்பங்களை யுடையனவாகவும், நித்யபலா: - நித்யமான பழங்களை யுடையனவாகவும், (ஆஸந்) - (இருந்தன.) பர்ஜந்ய: - மேகம், காலே வர்ஷீ ச - உசித காலங்களில் வர்ஷிக்கிறதாகவும், மாருத: - காற்று, ஸுகஸ்பர்ஸஸ் - ஸுககரமான ஸ்பர்ஸத்தை யுடையதாகவும், (ஆஸ்தாம்) - (இருந்தன.)

[வி - ம்.] :—புஷ்பங்களும் பழங்களும், அவ்வவை யுண்டாகக் கூடிய ருதுக்களில் மாத்திர மன்றி, மரங்களில் எல்லா ருதுக்களிலும் உண்டாகுவனவாயின ; மேகம், வேண்டிய காலங்களில் மழை

பெய்துகொண்டும், காற்று எப்போதும் இனிதாக வீசிக்கொண்டு
மிருந்தன ; இவைகட்குக்காரணம், ராமராஜ்யமே. || 98 ||

ब्राह्मणाः क्षत्रिया वैश्याश्शूद्रा लोभविवर्जिताः ।

स्वकर्मसु प्रवर्तन्ते तुष्टाः स्वैरेव कर्मभिः ॥ ९९ ॥

ப்ராஹ்மணா: க்ஷத்ரியா வைய்யாஸ்யஸ-ஹத்ரா லோஹிவிவ்ஜிதா: ।
ஸ்வகர்மஸு ப்ரவர்த்தந்தே துஷ்டா: ஸ்வைரேவ கர்மபி: || 99 ||

[ப - ரை.] ப்ராஹ்மணா: - அக்ரவாணஸ்த்தர்கள், க்ஷத்ரி
யா: - க்ஷத்திரியர்கள், வைய்யா: - வைய்யர்கள், ஸ-ஹத்ரா: - நாலா
வது வர்ணஸ்த்தர்கள், (ஆகிய இவர்கள்), லோஹிவிவ்ஜிதா: -
பேராசை யற்றவர்களாய், ஸ்வை ஏவ - தங்கள் தங்களுக்கே உரிய,
கர்மபி: - லௌகிக வைதிக கர்மங்களினால், துஷ்டா: - ஸந்தோஷ
மடைந்தவராய், ஸ்வகர்மஸு - தங்கள் தங்கள் தொழில்களில்
தானே, ப்ரவர்த்தந்தே - யத்தனிப்பவரானார்கள்.

[வி - ம்.] :—ப்ராஹ்மணா: இதுபாதி. எல்லாவர்ணஸ்த்தர்
களுந் தங்கள் தங்கட்கு உரிய த்ரவ்யார்ஜனோபாயமான லௌகிக
கார்யங்களைச் செய்து த்ரவ்யங்களை ஆர்ஜித்தார்களேயொழிய, ஒரு
வர்ணஸ்த்தருடைய த்ரவ்யார்ஜன கார்யத்தை மற்றொரு வர்ண
ஸ்த்தர் செய்யவில்லை. இதற்கு ஹேது என்னவெனில், -லோஹிவிவ்
ஜிதா: - பேராசை இல்லாமையென்கை. இவ்வண்ணமே கீழ்வர்ண
ஸ்த்தர்கள் வைதிக கர்மங்களில் மேல்வர்ணஸ்தரின் கார்யங்களைத்
தாங்கள் செய்து உயரவேண்டுமென்று ஆசைப்படவில்லை. துஷ்டா:
ஸ்வையேவ கர்மபி: - தங்களுக்கு உரிய கார்யங்களினாலேயே திருப்தி
தீயையடைந்திருந்தார்கள். || 99 ||

आसन् प्रजा धर्मता रामे शासति नानृताः ।

सर्वे लक्षणसंपन्नाः सर्वे धर्मपरायणाः ॥ १०० ॥

ஆஸந் ப்ரஜா தர்மரதா ராமே ஸாஸதி நாந்ருதா: ।

ஸர்வே லக்ஷணஸம்பந்நா: ஸர்வே தர்மபராயணா: || 100 ||

[ப - ரை.] ராமே ஸாஸதி - ராமன் பரிபாலிக்கையில், ப்ரஜா: -
ஜனங்கள், தர்மரதா: - தர்மரதுஷ்டாநத்திலே விருப்ப முடைய
வர்களாகவும், நாந்ருதா: - பொய் யில்லாதவர்களாகவும், ஆஸந் - இருந்

தார்கள். ஸர்வே - எல்லாஜநங்களும், லக்ஷண ஸம்பந்நா: - (தங்க ளுக்குரிய) லக்ஷணங்களோடு கூடினவர்களாகவும், தர்மபராயண: - தர்மத்தையே ப்ரயோஜநமாக வுடையவர்களாகவும், ஆஸந் - இருந் தார்கள்.

[வி ம்.]:—ஆஸந் இத்யாதி—பெருமாள் திருவரச்செய்யுமள வில் ஜனங்கள் தர்மாதுஷ்டநத்திலே பக்தியுள்ளவர்களாயும் பொய் சொல்லாதவர்களாயும் இருந்தார்கள்: இதற்குஹேது என்னவெனில், தார்மிகரான பெருமாள் ராஜ்யம்பண்ணுகையே. ‘யதா ராஜா ததாப்ரஜா’ என்கிறபடியே ராஜாவைப் போலேயே ஜநங்கள் இருப்பது. லக்ஷண ஸம்பந்நா:—வாஸஸ்யம்மங்களுக்குள்ள சிஹ்நங் களோடிருந்தார்களென்கை. அன்றிக்கே, பகவத்தாஸ்ய லக்ஷணங் களோடு கூடியிருந்தார்களென்றும் கொள்ளுவர்கள். தர்மபராயண:— ஸ்வயம் ப்ரயோஜநமாகத் தர்மத்தை அதுஷ்டித்தார்கள். இத்தால், கைங்கர்ய ரூபமாகச் செய்தார்களென்றதாயிற்று. || 100 ||

दशवर्षसहस्राणि दशवर्षशतानि च ।

भ्रातृभिस्सहितः श्रीमान् रामो राज्यमकारयत् ॥ १०१ ॥

தஸ்வர்ஷஸஹஸ்ராணி தஸ்வர்ஷஸதாநி ச ।

ப்ராத்ருபிஸ்ஸஹித: ஸ்ரீமாந் ராமோ ராஜ்யமகாரயத் || 101 ||

[ப - ரை.] தஸ்வர்ஷஸஹஸ்ராணி - பதினாயிரம்வருஷங்கள், தஸ்வர்ஷஸதாநிச - பத்து தூறு வருஷங்கள், ஸ்ரீமாந் - மஹாஸம் பத்தையுடைவரான, ராம: - பெருமாள், ப்ராத்ருபி: ஸஹித: - ப்ரா தாக்களோடு கூடி, ராஜ்யம் - ராஜ்யபாலநத்தை, அகாரயத் - செய்தார்.

[வி - ம்.]:—தஸ்வர்ஷஸஹஸ்ராணி இத்யாதி - பெருமாள் மஹாஸம்பத்துடன் கூடியிருந்து பதினோராயிரம் ஸம்வத்ஸரங்கள் ப்ராதாக்களோடுகூட, ராஜ்யத்தைப் பரிபாலித்தார். இப்பதினோராயிரம் வருஷங்களிலும் பிராட்டியுடன் கூடியிருந்து ராஜ்யத்தைப் பரிபாலித்தாரோவெனில், தாம் ராஜ்யமடைந்து வெகு காலஞ்சென்ற பின் பிராட்டியை எதோ ஒரு வ்யாஜத்தால் காட்டிலே போக விட்டார். இப்படியிருந்தாலும், பிராட்டி இவ்விபூதியில் எழுந் தருளியிருந்தவனவும், அவளுடையகடாகூழ் இவரிடத்தில் இருந்த மையால் மஹாஸம்பத்துடன் கூடியிருந்தாரென்பதற்குத் தடை

யில்லை. (ஸ்ரத்தயாதேவோதேவத்வம் அஸ்துதே) என்கிறபடியே பிராட்டியாலன்றொ பெருமாள் சிறப்படைவது. || 101 ||

धन्यं यशस्यमायुष्यं राज्ञां च विजयावहम् ।

आदिकाव्यमिदं त्वर्षि पुरा वाल्मीकिना कृतम् ॥

यः पठेच्छृणुयाद्भोके नरः पापाद्विमुच्यते ॥ १०२॥

தந்யம் யஸஸ்யமாயுஷ்யம் ராஜ்ஞாம் ச விஜயர்வஹம் ।

ஆதிகாவ்யமிதம் த்வார்ஷம் புரா வால்மீகிநா க்ருதம் ॥

ய: படேச்ச்ருணுயால்லோகே நர: பாபாத்விமுச்யதே ॥102॥

[ப - ரை.] தந்யம் - தனத்தைக் கொடுக்கக்கூடியதும், யஸஸ்யம் - கீர்த்தியையுண்டாக்குவதும், ஆயுஷ்யம் - ஆயுஸ்சையுண்டு பண்ணுவதும், ராஜ்ஞாம் ச - ராஜாக்களுக்கோ, 'விஜய ஆவஹம் - ஜயத்தைக் கொடுக்கக்கூடியதும், ஆதிகாவ்யம் - முதல் காவ்யமும், ஆர்ஷம் - வேதஸம்பந்தமுள்ளதும், வால்மீகிநா புரா க்ருதம் - வால்மீகிமஹர்ஷியினால் முன்பு செய்யப்பட்டதுமான, இதம் காவ்யம் - இந்த ராமாயண காவ்யத்தை, லோகே - உலகத்தில், ய: - எவன், படேத் - படிக்கின்றானோ, ஸ்ருணுயாத் - கேட்கின்றானோ, ஸ: நர: - அந்த மனுஷ்யன் பாபாத் - பாபத்திலிருந்து, விமுச்யதே - விடப்படுவான்.

[வி - ம்.] :-இந்த ஸ்லோகந்தொடங்கி முடியும்வரையில் ஸ்ரீராமாயணபடந ஸ்வணங்களுக்குப் பலங்களைச் சொல்லுகிறார்: தந்யம் - 'தநகணம்லப்தா' என்றபடி தநத்தையடைந்தவனை இப்பதம் காட்டுவதாயிருந்தாலும், ஆர்ஷமாகையாலே தநத்தைக் கொடுப்பதையும் காட்டுகிறது. ஆர்ஷம் - ருஷிஸப்தத்தால் வேதத்தைச் சொல்லி, தத்ஸம்பந்தி ஆர்ஷம் என்பதாய், வேதோபப்ருஹ் மணம் என்றதாயிற்று. புரா வால்மீகிநா க்ருதம் - ஸர்வகவிகளுக்கும் முன்னே வால்மீகி என்கிற மஹாகவியாற் செய்யப்பட்டது. ஆகவே, இதற்கு ஆதிகாவ்யம் என்று பேராயிற்று. அன்றிக்கே, புரா க்ருதம் என்றதால் அவ்தாரத்துக்கு முன்னே செய்யப்பட்டது என்று சிஸர் பொருள்கொண்டார்கள். அது, ப்ரமாண விருத்தம். எவ்வாறெனில்? 'ப்ராப்த ராஜ்யஸ்ய ராமஸ்ய வால்மீகிர் பகவாந் ரிஷி:, சகார சரிதம் க்ருத்ஸநம் விசித்ரபதமாத்ம

வாந்' என்று பெருமாள் ராஜ்யத்தைப் பெற்றுப் பரிபாலனஞ் செய்யுமளவில் இக்காவ்யத்தை வால்மீகிபகவாந் செய்ததாக ப்ரமாண மிருக்கின்றதிதே. ஸ்ரீஸம்க்ஷேப ராமாயணத்திலும் நாரதரை வால்மீகிபகவான் பரஸ்ரம்பண்ணினபோதும் 'கோந்வஸ்மிந் ஸாம்ப் ரதம் லோகே—இக்காலத்தில் இந்த உலகில் எவர் குணவானாக இருக் கின்றார்?' என்றிறே கேட்டது. ஆகவே, அவதாரத்துக்கு முன்னே என்பது யுத்தமன்று. வால்மீகிநா என்றது ஸ்வப்ரஸம்ஸைக்காக வல்ல: ஆப்திக்கு உடலாகச் சொன்னவித்தனை: "குருகூர்ச்சட கோபன்சொன்ன" என்றாற்போல. இந்தராமாயணத்தின் படந ஸ்ரவணங்களுக்குப் பலம், ஸர்வபாபநிவ்ருத்தி. இதற்கு மேல் வரக்கூடிய ஆநந்தம் தன்னடையே வருமிதே. ப்ரதிபந்தகம் கழிந் தால், இஷ்டப்ராப்திக்குச் சொல்லவேண்டுமோ? பாபாத்-இப்ப்தம் ஜாத்யேகவசநம்: ஸர்வபாபங்களிலிருந்து என்று அர்த்தம். அதா வது பகவத்பராப்திப்ரதிபந்தமாக எவ்வோபாபங்களுண்டோ அவ் வோபாபங்களிலிருந்து என்கை: . அன்றிக்கே, பாபஸப்தம் புண்யத் துக்கும் உபலக்ஷணமாய் 'உபே வித்வாந்புண்யபாபேவிதூய நிரஞ் ஜந: பரமம்ஸாம்யமுபைதி' என்கிறபடியே புண்யபாபங்களிரண் டையும்விட்டு கர்மஸம்பந்தமற்று மோக்ஷம் பெறுவன் என்றபடி. ஸ்ரீராமாயண படநஸ்ரவணங்களால், மோக்ஷபர்யந்தமானபலம் கை கூடுமென்றதாயிற்று. || 102½ ||

புத்ரகாமஸ்து புத்ராவ்நீ தநகாமோ தநாநி ச ।

லஹதே மநுஜோ லோகே ஸ்ருத்வா ராமாபிஷேகநம் ।

மஹீம் விஜயதே ராஜா ரிபூம்ஸ்சாப்யதிதிஷ்டதி ॥ 104 ॥

புத்ரகாமஸ்து புத்ராந் வை தநகாமோ தநாநி ச ।

லஹதே மநுஜோ லோகே ஸ்ருத்வா ராமாபிஷேகநம் ।

மஹீம் விஜயதே ராஜா ரிபூம்ஸ்சாப்யதிதிஷ்டதி ॥ 104 ॥

[ப - ரை.] புத்ர காம: - பிள்ளை வேணுமென்கிற இச்சை யுடைய, மநுஜ: - மனிதன், புத்ராந் - பிள்ளைகளையும், தந காம: - தநம் வேணுமென்கிற ஆசை யுடையவன், தநாநி ச - தநங்களையும், லோகே - இந்த உலகத்தில், லஹதே - அடைகிறான்: ராஜா - கூத்த

ரியன், ராம அலிஷேசநம் - பெருமானுடைய பட்டாபிஷேகத்தை, ஸ்ருத்வா - கேட்டு, மஹீம் - பூமியை, விஜயதே - ஜயிக்கிறான். ரிபூம்ஸ்சாபி - ஸத்ருக்களையும், அதிதிஷ்ட்டதி - அதிர்மதித்திருப்பன்.

[வி - ம்.] :—புத்ரகாமஸ்து இத்யாதி - புத்ரகாமனும் தநகாமனும் ஸ்ரீராமாயணத்தில் ஏகதேசமான திருவபிஷேக ஸர்க்கத்தைப் படிப்பார்களாகில் புத்ரதநங்களை அடைவார்கள். து காரம், புத்ரபதத் தோடு சேர்ந்து, விலக்ஷண புத்ரர்களை யடைவார்களென்ற பொருளைத் தரும். வைலக்ஷண்யமாவது, ராமாதிகளைப்போலே யிருக்கை. அப்படியே கூத்திரியன் இந்த ராமாபிஷேகத்தைக் கேட்டால், ஸத்ருக்களையும் வென்று பூமியை யெல்லாம் ஸ்வாதீநமாக ஆளுவன். || 104 ||

राघवेण यथा माता सुमित्रा लक्ष्मणेन च ।

भरतेनैव कैकेयी जीवपुत्रास्तथा स्त्रियः ॥ १०५ ॥

ராகவேண யதா மாதா ஸுமித்ரா லக்ஷ்மணேந ச ।

ஹரதேநைவ கைகேயீ ஜீவபுத்ராஸ்ததா ஸ்த்ரிய: || 105 ||

[ப - ரை.] மாதா - (ராம) மாதாவான கௌஸல்யை, ராகவேண - பெருமானால், யதா - எப்படியோ, ஸுமித்ரா - ஸுமித்ரை, லக்ஷ்மணேந - லக்ஷ்மணனால், யதா - எப்படியோ, கைகேயீ - கைகேயி, பரதேந - பரதனால், யதா ஏவ - எப்படியோ, ததா - அப்படியே, ஸ்த்ரிய: - ஸ்த்ரீகள், ஜீவபுத்ரா: - ஜீவித்திருக்கும் புத்ரர்களை யுடையவர்களாக, (ஆஸந்) - (ஆவார்கள்.)

[வி - ம்.] :—ராகவேண இத்யாதி - இதில் ஸ்த்ரீகள் ஸ்ரீராமாயணத்தைக் கேட்பார்களாகில், ஸ்ரீராமாதிகளைப்போல் தீர்க்காயுஸ்சையுடைய புத்ரர்களை அடைவார்களென்றது. இங்கு, மாதா என்று சொன்ன இது, ஸ்ரீகௌஸல்யையைக் காட்டுமோவென்னில், ரக்ஷகனுடைய மாதாவாகையால் ரக்ஷயவர்க்கத்துக்கெல்லாம் 'மாதா' என்று கௌஸல்யையைக் காட்டும். || 105 ||

श्रुत्वा रामायणमिदं दीर्घमायुश्च विन्दति ।

रामस्य विजयं चैव सर्वमक्तिष्ठकर्मणः ॥ १०६ ॥

ஸ்ருத்வா ராமாயணமிதம் தீர்க்கமாயுஸ்ச லிந்ததி ।

ராமஸ்ய விஜயம் சைவ ஸர்வமக்லிஷ்டகர்மண: || 106 ||

[ப - ரை.] (மநுஜ:) - (மனிதன்), அக்லிஷ்டகர்மண: - க்லே
ஸப்படாமல் கார்யங்களைச் செய்யுமவரான, ராமஸ்ய - பெருமா
ளுடைய, விஜயம் - ஜயத்தைப் ப்ரதிபாதிக்கிற, இதம் ராமாயணம் -
இந்த ராமாயணத்தை, ஸ்ருத்வா - கேட்டு, தீர்க்கம் ஆயு:—தீர்க்கா
யுஸ்ஸையும், ஸர்வம் சைவ - மற்றும் அக்லிஷ்டத்தையும், லிந்ததி -
அடைகிறான்.

[வி - ம.]:—ஸ்ருத்வா இத்யாதி-அநாயாஸமாய்க் கார்யங்களைச்
செய்யவல்லவரான பெருமாளுடைய ஜயப் ப்ரதிபாதகமான இந்த
ஸ்ரீராமாயணத்தைக் கேட்டால், மனிதன் தீர்க்காயுஸ்ஸையும், மற்
றும் அக்லிஷ்டங்களை யு மடைவன் என்று தாத்பர்யம்; அன்றிக்கே,
ராமாயணத்தைக்கேட்டுத் தீர்க்காயுஸ்ஸையும், ராமவிஜய மாஹாத்ம்
யத்தைக்கேட்டு மற்ற அக்லிஷ்டங்களை யு மடைவன் என்றும் ஒரு
தாத்பர்யமுண்டு. || 106 ||

शृणोति य इदं काव्यमार्षं वाल्मीकिना कृतम् ।

श्रद्धधानो जितक्रोधो दुर्गाण्यतितरत्यसौ ॥ १०७ ॥

समागमं प्रवासान्ते लभते चापि बान्धवैः ।

पार्थितांश्च वरान् सर्वान् प्राप्नुयादिह राघवात् ॥ १०८ ॥

ஸ்ருணோதி ய இதம் காவ்யமார்ஷம் வால்மீகிநா க்ருதம் ।

ஸ்ரத்ததானோ ஜிதக்ரோதோ துர்காண்யதிதரத்யஸௌ ||107||

ஸமாகமம் ப்ரவாஸாந்தே லஹதே சாபி பாந்தவை: ।

ப்ரார்த்திதாம்ஸ்ச வரான் ஸர்வான் ப்ராப்நுயாதிஹ ராகவாத் ||
|| 108 ||

[ப - ரை.] வால்மீகிநா க்ருதம் - வால்மீகியினுற் செய்யப்பட்ட
தாய், ஆர்ஷம் :- வேதஸம்பந்தியான, இதம் காவ்யம் - இந்த
காவ்யத்தை, ய: - எவன், ஸ்ரத்ததான: - நம்பிக்கை யுடையவனாய்,
ஜிதக்ரோத: - கோபத்தை ஜயித்தவனாய், ஸ்ருணோதி - கேட்கிறானே,
அஸௌ - இவன், துர்க்காணி - தாரிதர்யாதி கஷ்டங்களை, அதிதரதி -
மிகவும் கடக்கிறான்: ப்ரவாஸாந்தே - தேஸாந்தர வாஸத்தின் முடி

வில், பாந்தலை: - பந்துக்களுடன், ஸமாகமம்-சேர்க்கையை, லஹதே-
அடைகிறான். ப்ரார்த்திதாந் ச - வேண்டப்படுமவையான, ஸர்வாந்
வராந் - எல்லா வரங்களையும், இஹ - இந்த லோகத்தில், ராகவாத் -
பெருமாளிடத்திலிருந்து, ப்ராப்நுயாத் - அடைவான்.

[வி - ம்.] :—இவ்விரண்டு ஸ்லோகங்களும் ஏகாந்வயங்கள்.
காவ்யம் என்கையாலே த்வந்யர்த்தத்தில் ப்ராதாந்யம்தோற்னுகிறது.
ய:எவனாகிலும்; கேட்பதில் குல சரண கோத்ராதிகள் அவிவக்ஷிதம்:
ஸ்ரவணத்தில் ஸ்ரத்தையே வேண்டுவது என்றபடி. ஜிதக்ரோத: -
அஸூயையில்லாமையைக் காட்டுகிறது. இத்தால், ப்ரதிபாத்யமான
ராமாதிவிஷயத்திலாவது ப்ரதிபாதகமான ராமாயணத்திலாவது
வக்தாவான வால்மீகியிடத்திலாவது அஸூயையுண்டாமாகில், இது
கார்யகரமாகாது என்கை. ஆக, ஸ்ரீராமாயணத்தைக் ஸ்ரத்தையுடன்
கேட்பவர்களுக்கு இச்சாதுகுணமாக தாரித்யம்நீங்குதல், ஸர்வ
பந்துஸங்கம், அபிஷ்டப்ராப்தி இவை யுண்டாகும் என்றபடி. ||108||

श्रवणेन सुरास्सर्वे प्रीयन्ते संप्रशृण्वताम् ।

विनायकाश्च शाम्यन्ति गृहे तिष्ठन्ति यस्य वै ॥ १०९ ॥

ஸ்ரவணேந ஸுராஸ்ஸர்வே ப்ரீயந்தே ஸம்ப்ரஸ்ருண்வதாம் ।

விநாயகாஸ்ச ஸாம்யந்தி க்ருஹே திஷ்டந்தி யஸ்ய வை || 109 ||

[ப - ரை.] ஸ்ரவணேந-ஸ்ரீராமாயணஸ்ரவணத்தாலே, ஸர்வே
ஸுரா: - எல்லாத்தேவதைகளும், ப்ரீயந்தே - ப்ரீதியையடைகின்ற
னர். ஸம்ப்ரஸ்ருண்வதாம் - (ராமாயணத்தைக்) கேட்பவர்களுக்
குள், யஸ்ய - எவனுடைய, க்ருஹே - வீட்டில், விநாயகா: - (ஸ்ரீ
யஸ்ஸுக்கு) விக்நகாரிகளான பூதங்கள், திஷ்டந்தி - இருக்கின்றன
வோ, தே - அவைகள், ஸாம்யந்தி - ஸாந்தியையடைகின்றன.

[வி - ம்.] :—ஸ்ரவணேந-இத்யாதி—ஸ்ரீராமாயணத்தைக் கேட்
பதில் ஸகலதேவதைகளுக்கும் ப்ரீதியுண்டாகும். கேட்பவன் க்ருஹத்
தில் துஷ்டபூதங்கள் இருந்தால் அவைகள் ஓடிப்போகும் என்ற
தாயிற்று. இத்தால், அங்கியாயிருந்துள்ள பகவானுக்கு ப்ரீதிகர
மானதே அங்கபூதமான தேவதைகள் எல்லோருக்கும் ப்ரீதிகரம்
என்றபடி. || 109 ||

विजयेत महीं राजा प्रवासी स्वस्तिमान् व्रजेत् ।

स्त्रियो रजस्वलाः श्रुत्वा पुत्रान् सूर्यनुत्तमान् ॥ ११० ॥

விஜயேத மஹீம் ராஜா ப்ரவாஸீ ஸ்வஸ்திமாந் வ்ரஜேத் ।

ஸ்த்ரியோ ரஜஸ்வலா: ஸ்ருத்வா புத்ராந் ஸ-உயுரநுத்தமாந் ॥

[ப - ரை] ஸ்ருத்வா - (ஸ்ரீராமாயணத்தைக்) கேட்டு, ராஜா - அரசன், மஹீம் - பூமியை, விஜயேத - ஜயிப்பன்: ப்ரவாஸீ - தேசாந்தரஞ்சென்றவன், ஸ்வஸ்திமாந்-கேதமத்தையுடையவனாக, வ்ரஜேத்- (தன் லாருக்கு) மீள்வன்: ரஜஸ்வலா: - ருதுஸ்நாநஞ்செய்து கொண்டு இருக்கிற, ஸ்த்ரிய: - ஸ்த்ரீகள், அநுத்தமாந் - ஸ்ரேஷ்டர்களான, புத்ராந் - பிள்ளைகளை, ஸ-உயு: - பெறுவார்கள்.

[வி - ம்.]:—விஜயேத இத்யாதி—இந்த ஸ்ரீராமாயணத்தைக் கேட்ட கூத்தாரியன் தன்ஸ்வாதீநமாயிருக்கும் பூமியைக்காட்டிலும் அதிகமான பூமியை அடைவன். தேசாந்தரம் போனவன் கேதமத் தோடு திரும்பிவருவன். ஸ்ருத்வா என்பது இவ்விரண்டிடங்களிலும் அந்வதிக்கிறது. ஸ்த்ரிய: ரஜஸ்வலா: என்று அஸூசியாக இருக்கும்பருவத்தைக் காட்டுகிறது; கர்ப்பதாரணயோக்யமான ருதுஸ்நாநகாலத்திலிருக்கும் ஸ்த்ரீகள் என்றபடி. அக்காலத்தில் பத்தியுடன் ஸ்த்ரீகள் கேட்பர்களாகில், குணவான்களும் பாக்யவான்களுமான புத்ரர்களைப் பெறுவார்கள் என்றதாயிற்று. ॥ 110 ॥

पूजयंश्च पठंश्चेममितिहासं पुरातनम् ।

सर्वपापात् प्रमुच्येत दीर्घमायुरवाप्नुयात् ॥ १११ ॥

பூஜயம்ஸ்ச படம்ஸ்சேமமிதிஹாஸம் புராதநம் ।

ஸர்வபாபாத் ப்ரமுச்சேத தீர்க்கமாயுரவாப்நுயாத் ॥ 111 ॥

[ப - ரை.] இமம் - இந்த, புராதநம் - அநாதிலித்தமான, இதிஹாஸம்-ஸ்ரீராமாயணத்தை, பூஜயந் ச-ஆரதித்துக்கொண்டும், படந் ச-படித்துக்கொண்டுமிருக்கிறவன், ஸர்வ பாபாத் - எல்லாப்பாபங்களிலிருந்தும், விமுச்சேத-விடுபடுவன்: தீர்க்கம் ஆயு:-தீர்க்காயுளை, அவாப்நுயாத் - அடைவன்.

[வி - ம்.]:—பூஜயந் இத்யாதி—இந்த ஸ்ரீராமாயணத்தன்னை ஆரதித்துக்கொண்டு இதைப்படிக்கிறவன் ஸர்வபாபங்களிலிருந்தும்.

விடுபட்டு, தீர்க்காயுஷ்மானாய் இருப்பானென்றபடி. இத்தால், ராம பக்தி விரோதியான பாபங்கள் கழிந்து ராமகுணதுபவத்துக்கு உறுப் பாக இவ்வியூதியிற் சிலகாலமிருந்து வாழ்வனென்றதாயிற்று. இது, உபலக்ஷணம். ஆராதியாமல் படித்தாலும், படியாமல் ஆராதித்தா லும் கீழ்ச்சொல்லிய பலமுண்டு. 'நர: பாபாத் விமுச்சயதே' என்று முன் ஒரு ஸ்லோகத்திலே சொல்லிற்றே என்னில்? நம்பிக்கைக்காக: லோக ஹிதத்தைக் கீழ்ச்சொல்லியதையே மீளவும் சொல்லுகிறார் மஹர்ஷி என்று கண்டு கொள்வது. || 111 ||

प्रणम्य शिरसा नित्यं श्रोतव्यं क्षत्रियैर्द्विजात् ।

ऐश्वर्यं पुत्रलाभश्च भविष्यति न संशयः ॥ ११२ ॥

ப்ரணம்ய ஸ்ரீரஸா நித்யம் ஸ்ரோதவ்யம் க்ஷத்ரியைர்த்வீஜாத் ।
ஐஸ்வர்யம் புத்ரலாபஸ்ச ஹிஷ்யதி ந ஸம்ஸய: || 112 ||

[ப - ரை.] க்ஷத்ரியை: - க்ஷத்ரியர்களாலே, ஸ்ரீரஸா - தலையி னால், ப்ரணம்ய - வணங்கி, த்வீஜாத் - ப்ராஹ்மணினிடமிருந்து, நித் யம் - நித்யமாக, (இந்த இதிறாஸம்), ஸ்ரோதவ்யம் - கேட்கப்பட வேண்டும்: (அப்படிக்கேட்கப்பட்டால்), ஐஸ்வர்யம் - ஸம்பத்தும், புத்ரலாப: ச-ஸந்தாநலாபமும், ஹிஷ்யதி - உண்டாகும்: ந ஸம்ஸய: - ஸந்தேஹமே யில்லை.

[வி - ம.]:—ப்ரணம்ய இத்யாதி-க்ஷத்ரியை:-இதர வர்ணங்களு க்கும் உபலக்ஷணம். ஆக, இதரவர்ணஸ்தர்கள் அக்ரவர்ணஸ்தர்களைத் தலையால் வணங்கி அவரிடத்தில் ஸ்ரீராமாயணத்தைக் கேட்கவேண்டு மென்றபடி. அன்றிக்கே, ப்ரணம்ய - பெருமானை வணங்கி என்னவு மாம். இத்தால், உபதேஸம்பெறும்போது ஆசார்யனையாகிலும் ஆசார்யனுக்குப்ராதியாக எம்பெருமானையாகிலும் வணங்கவேண்டு மென்கை காட்டப்பட்டது. இங்கே ப்ராஹ்மணைதரர்கள் பிராமணர் களிடத்திலிருந்தே இந்த ராமாயணத்தைக் கேட்கவேண்டுமென்கிற இது, நியமவிக்ரி. இத்தால், தங்களுக்குள் யாரிடத்திலாவது தங்களுக்குக் கீழ்ப்பட்டவர்ணஸ்தரிடமாவது இதைக் கேட்கக்கூடா தென்ற தாயிற்று. அப்படி க்ரமத்திலே கேட்கப்பெற்றாலொழிய ஐஸ்வர்ய மும் புத்ரலாபமும் கைபுகுவதன்று. இஸ்லோகத்தில், இரண்டை

யும் சேர்த்துச்சொன்னதால் புத்ரனில்லாத ஐஸ்வர்யலாபமும் ஐஸ்வர்யமில்லாத புத்ரலாபமும் புருஷார்த்தமன்று என்கை ஸூசிதம்.

रामायणमिदं कृत्स्नं शृण्वतः पठतस्सदा ।

प्रीयते सततं रामस्स हि विष्णुस्सनातनः ॥

आदिदेवो महाबाहुर्हरिर्नारायणः प्रभुः ॥ ११३॥ ॥

ராமாயணமீதம் க்ருத்ஸநம் ஸ்ருண்வத: படதஸ்ஸதா ।

ப்ரீயதே ஸததம் ராமஸ் ஸ ஹி விஷ்ணுஸ்ஸநாதந: ॥

ஆதிதேவோ மஹாபாஹுர் ஹரிர்நாராயண: ப்ரபு: ॥ 113½ ॥

[ப - ரை.] இதம் - இந்த, க்ருத்ஸநம் - பூர்ணமான, ராமாயணம் - ஸ்ரீராமாயணத்தை, ஸதா - எப்பொழுதும், ஸ்ருண்வத: - கேட்பவன்விஷயமாகவும், படத: - படிக்கிறவன்விஷயமாகவும், ராம: - பெருமாள், ஸததம் - எப்பொழுதும், ப்ரீயதே - ப்ரீதிபடைகின்றார்: ஸ: - அந்தப்பெருமாள், ஸநாதந: - அநாதிவித்தராய், விஷ்ணு: - எங்ஞம் வ்யாபித்திருப்பவராய், ஆதிதேவ: - தேவர்களுக்கெல்லாம் முதல்காரணமாய், மஹாபாஹு: - நீண்ட கைகளையுடையவராய், ஹரி: - பாபத்தை ஹரிப்பவரான, நாராயண: - நாராயணன என்கிற, ப்ரபுர்ஹி - ஸ்வாமியன்றோ?

[வி - ம்]:—கீழ்ச்சொல்லிய பலங்களுக் கெல்லாம் உத்தமமான பலத்தைச் சொல்லுகிறார் மஹர்ஷி. அதாவது ராமனுடைய ப்ரீதி. ராமாயணம் இத்யாதி - ஸம்பூர்ணமான இந்த ராமாயணத்தை எப்பொழுதும் கேட்பவன்விஷயத்திலும் படிப்பவன்விஷயத்திலும் பெருமாள் ப்ரீதி அடைகிறார். இதுவே, கீழ்ச்சொல்லிய பலங்களெல்லாவற்றிற்கும் உத்தமமானது. இந்த ராமப்ரீதி உண்டானாலிறே, மற்றை எல்லாப் பலங்களும் உண்டாகக்கடவன. இதுவே, இதர பலங்களுக்கு ஸாதநமும் ஸ்வயம்போக்யமாகையாலே ப்ரபாயமுமாயிருப்பது. இவ்வண்ணமிருப்பதற்கு ஹேதுவைச் சொல்லுகிறார் மேல் ஸஹி விஷ்ணு: ஸநாதந: என்று தொடங்கி. ராமன் ஸர்வஸேஷியாய் எங்கும் நிறைந்த நாராயணனாகையாலே இவருடைய ப்ரீதிக்கு மேற்பட்ட வேறு பலமும் ஸாதநமு முண்டோ என்றபடி. இதில், நாராயணபதத்தாலே தேவதாந்தர நிஷேதஞ் சொல்லப்பட்டது. இப்பதம், வேறு வ்யக்தியைக் காட்டக்கடவ

தன்றே. ப்ரபு ஸப்தத்தாலே, நியாமகாந்தரமில்லையென்கை ஸுசி
தம். ஆக, இப்படி பெருமாள் ஸர்வேஸ்வரனாகையாலே இவர் அது
கரஹத்துக்கு மேற்பட்ட பலமில்லை என்றதாயிற்று. || 113½ ||

कुटुम्बवृद्धिं धनधान्यवृद्धिं स्त्रियश्च मुख्यासुखमुत्तमं च ।

श्रुत्वा शुभं काव्यमिदं महार्थं प्राप्नोति सर्वा भुवि चार्थसिद्धिम् ॥

குடும்பவ்ருத்திம் தநதாந்யவ்ருத்திம்

ஸ்தீரியஸ்ச முக்யாஸஸுகமுத்தமம் ச ।

ஸ்ருத்வா ஸுஹம் காவ்யமீதம் மஹார்த்தம்

ப்ராப்நோதி ஸர்வாம் புவி சார்த்தஸித்திம் || 114½ ||

[ப - ரை.] மஹார்த்தம் - சிறந்த அர்த்தங்களையுடையதான,
இதம் - இந்த, ஸுஹம் - ஸுஹமான, காவ்யம் - ஸ்ரீராமாயணத்தை,
ஸ்ருத்வா - கேட்டு, (நா) - (மனிதன்), குடும்ப வ்ருத்திம் - புத்ர
பௌத்ராதிகளுடைய அபிவ்ருத்தியையும், தநதாந்ய வ்ருத்திம் -
(ஸ்வர்ணம் முதலிய) தநமென்ன (நெல் முதலிய) தான்யங்
களென்ன இவற்றின் அபிவ்ருத்தியையும், முக்யா: - ஸ்ரேஷ்டை
களான, ஸ்தீரிய: ச - ஸ்தீரிகளையும், ஸுகம் - ஆநந்தத்தையும்,
உத்தமம் ஸுகம் ச - நிரதிஸயாநந்தத்தையும், புவி - பூலோகத்தில்,
ஸர்வாம் - எல்லாவிதமான, அர்த்தஸித்திம் ச - ப்ரயோஜந ஸித்தி
யையும், ப்ராப்நோதி - அடைகிறான்.

[வி - ம்] :—குடும்ப வ்ருத்திம் இத்யாதி—இந்த ராமாயண
ஸ்ரவணம் குடும்ப வ்ருத்தியையும், அது உண்டாமாகில் அதற்குத்
தக்கபடி தாரகபோஷக போக்யங்கள் இருக்கவேண்டுகையாலே
அவற்றிற்குவேண்டிய தநதாந்யாபிவ்ருத்திகளையும் பண்ணிக்கொடு
க்கு மென்கை. ஸ்தீரியஸ்ச முக்யா:-ஸ்தீரிகளுக்கு முக்யத்வம், ரூபத்
தாலும் குணத்தாலும் குலத்தாலும் பாதிவ்ரத்யத்தாலுமாம். இவ்
வளவாக, ஐஹிகபோகம் சொல்லிற்று. மேல் ஸுகம் என்று
கைவல்யாநந்தத்தையும், உத்தமம் என்று மோக்ஷாநந்தத்தையும்,
ஸ்ரவணபலமாகக் காட்டுகிறது. . முடிவில் புவி சார்த்த ஸித்திம்
என்று ப்ரஷ்டைஸ்வர்யஸித்தியைச் சொல்லுகிறது. ஆக, அபூர்
வைஸ்வர்யம், ப்ரஷ்டைஸ்வர்யம், கைவல்யம், பகவத்ப்ராப்தி ஆகிற
நான்கு புருஷார்த்தங்களும் இந்த ஸ்ரீராமாயண ஸ்ரவணத்துக்குப்

பலம். இத்தால், 'சதுர்விதா பஜந்தே மாம் ஜநாஸ் ஸுக்ருதிநோர் ஜஹ | ஆர்தோ ஜிஜ்ஞாஸு ரர்த்தார்த்தி ஜ்ஞானீச ஹரதர்ஷஹ' என்று ஸ்ரீகைதயில் பகவான் அருளிச்செய்த நான்கு அதிகாரிகளும் ஸூசிதர்களாயிற்று. ஆக, சதுர்வித பலஸித்தி சொல்லிற்றாயிற்று. இந்த ஸ்லோகத்திலே ஸஹபம் என்றும் மஹார்த்தம் என்றும் காவ்யத்துக்கு விசேஷண மிட்டதால், ஸப்த ஸௌஷ்ட்டவமும், அர்த்த பெளஷ்கல்யமும் காட்டப்பட்டன. அன்றிக்கே, ஸஹபம்— நல்ல லக்ஷணத்தோடு கூடியது என்றும் பொருள் உண்டு. || 114½ ||

आयुष्यमारोग्यकरं यशस्यं सौभ्रातृकं बुद्धिकरं सुखं च ।

श्रोतव्यमेतन्नियमेन सद्भिराख्यानमोजस्करमृद्धिकामैः ॥ ११५॥ ॥

ஆயுஷ்ய மாரோக்யகரம் யஸஸ்யம்

ஸௌப்ராத்ருகம் புத்திகரம் ஸுகம் ச ।

ஸ்ரோதவ்யமேதந்நியமேந ஸத்பி

ராக்யாநமோஜஸ்கரம் ருத்திகாமை: || 115½ ||

[ப - ரை.] ஆயுஷ்யம் - ஆயுஸ்ஸை யுண்டாக்க வல்லதாய், ஆரோக்யகரம் - தேஹாரோக்ய ப்ரதமாய், யஸஸ்யம் - யஸஸ்ஸை விளைப்பதாய், ஸௌப்ராத்ருகம் - நல்ல ப்ராதாக்களுடன் கூடியிருக்கும்படியை யுண்டாக்குமதாய், புத்திகரம் - நல்ல புத்தியைக் கொடுக்குமதாய், ஸுகம் ச - ஸௌக்யகரமாய், ஓஜஸ்கரம் ச - தேஜஸ்கரமுமான, ஏதத் - இந்த, ஆக்யாநம் - சரித்ரமானது, ருத்திகாமை: - குடும்பவ்ருத்தி தவ்ருத்தி இவற்றை விரும்புகிற, ஸத்பி: - ஸத்துக்களாலே, நியமேந - நியமத்தோடு, ஸ்ரோதவ்யம் - கேட்கப்படவேண்டும்.

[வி - ம்]:—ஆயுஷ்யம் இத்யாதி—'ஆயுராஸர்ஸ்தே' என்கிற படியே நல்ல கார்பத்தைச் செய்யுமவன் தன் ஆயுஸ்ஸை முன்னம் விரும்புகையாலே ஸ்ரீ ராமாயண ஸ்ரவணாதிகளாகிற நற்காரியங்களுக்கு உபயுக்தமான ஆயுஸ்ஸை இதுவே உண்டாக்கும் என்கை. ஆரோக்யகரம் - ஆயுஸ் உண்டானாலும் ரோகியாயிருந்தால் ஸ்ரீராமாயண படநாதிகளுக்கு யோக்யனாக மாட்டான்: ஆகவே, ஆரோக்யத்தையும் இதுவே கொடுக்கும் என்கை. யஸஸ்யம் - கீழ்ச்

சொல்லிய இரண்டுபலங்களும் இவன் ஜீவித்திருக்குமளவே. கீர்த்தி, ஸ்ரீராமந்தாமும் ஸ்திரமாயிருப்பதாயை, அசையும் இதுவே உண்டாக்குமென்கை. சேதநரிடத்தில், ஹிதபரதையால், கீழ்ச் சொன்னபலங்களை இவர்கள் இழக்கவொண்ணாமைக்காக, ஸ்ரோ தவ்யம் - கேட்கப்படவேண்டு மென்று நிர்ப்பந்தப்படுத்துகிறார் மஹர்ஷி. || 115½ ||

एवमेतपुरावृत्तमाख्यानं भद्रमस्तु वः ।

प्रव्याहरत विसृज्यं बलं विष्णोः प्रवर्धताम् ॥ ११६ ॥

ஏவமேதத் புராவருத்தமாக்க்யாநம் ஸ்த்ரமஸ்து வ: ।

ப்ரவ்யாஹரத விஸ்ரப்தம் பலம் விஷ்ணோ: ப்ரவர்யதாம் ॥

[ப - ரை.] (ஜநா:) - (ஓ ஜநங்களே !), ஏவம் - இவ்விதமாக, புராவ்ருத்தம் - முன் நடந்ததான, ஏதத் - இந்த, ஆக்யாநம் - கதையை, விஸ்ரப்தம் - நம்பிக்கையாக, ப்ரவ்யாஹரத - நன்றாகச்சொல்லுங்கள்: வ: - உங்களுக்கு, ஸ்த்ரம் - மங்களம், அஸ்து - உண்டாகக்கடவது: விஷ்ணோ: - பெருமானுக்கு, பலம் - பலமானது, (=வலிமையானது), ப்ரவர்யதாம் - வருத்தியடையக்கடவது.

[வி - ம்] :—ஏவம் இத்யாதி—புராவ்ருத்தம் - பெருமாள் ராஜ்யபாலநம் பண்ணுமளவிலிறே மஹர்ஷி ஸ்ரீராமாயணஞ்செய்தருளியது. அதற்கு முன்னமே ராவணவதபர்யந்தமான சரித்ரம் நடந்தமையால், புராவ்ருத்தம் என்கிறார். பத்ரம் அஸ்து வ: - ஸ்ரீராமாயணத்தைப் படிப்பவர் கேட்பவர் இவர்களுக்கு மங்களத்தைக் கோருகிறார். பலம் விஷ்ணோ: ப்ரவர்யதாம் - ஸ்ரீராமாயண ப்ரதிபாத்யரான பெருமானுக்கு நன்மையை ஆஸாஸிக்கிறார். “அடியோமோடும் நின்னோடும் பிரிவின்றி யாயிரம் பல்லாண்டு” என்று அடியார்களுக்கும் அடிமைகொள்ளுகிறவனுக்கும் பெரியாழ்வார் மங்களத்தை ப்ரார்த்தித்தாரிறே: இங்கும் அப்படியே. ‘மமாபிதத் ஹுதிகரம் ப்ரஸஸ்யதே’ என்று பெருமானுக்கும் இந்த ராமாயணஸ்ரவணம் ஸ்ரேயஸ்கரமாயன்றோ இருப்பது. இந்த ஸ்லோகத்தால், மஹர்ஷி அடியார்களுக்கும் எம்பெருமானுக்கும் முடிவில் மங்களாஸாஸனம் பண்ணினாராயிற்று. || 116½ ||

देवाश्च सर्वे तुष्यन्ति श्रवणात् ग्रहणात्तथा ।

रामायणस्य श्रवणात्तुष्यन्ति पितरस्तथा ॥ ११७॥ ॥

தேவாஸ்ச ஸர்வே துஷ்யந்தி ஸ்ரவணாத் க்ரஹணாத் ததா
ராமாயணஸ்ய ஸ்ரவணாத் துஷ்யந்தி பிதரஸ்ததா ॥ 117½ ॥

[ப - ரை.] ஸர்வே தேவா: - ப்ரஹ்மாதி தேவர்கள் எல்லா
ரும், ராமாயணஸ்ய - ஸ்ரீராமாயணத்தினுடைய, ஸ்ரவணாத் - கேட்
பதனாலும், க்ரஹணாத் - அறிவதனாலும், துஷ்யந்தி - ஸந்தோஷத்
தையடைவார்கள்: பிதர: - பித்ருக்கள், ராமாயணஸ்ய - ஸ்ரீராமா
யணத்தினுடைய, ஸ்ரவணாத் - கேட்பதினால், ததா - அப்படியே,
துஷ்யந்தி - ஸந்தோஷத்தை அடைவார்கள்

[வி - ம்]:—தேவா: இத்யாதி - ராமாயணஸ்ய என்பது ஸ்ரீ
வார்த்தத்திலும் அந்வயிக்கிறது. ஸமஸ்ததேவர்களும் தைவநாயக
னான ஸ்ரீராமபிரானுடைய திவ்யசரித்திரத்தைக் கேட்பவரிடத்தி
லும் ஆசார்யோச்சாரணாநாச்சாரணமாக க்ரஹிப்பவரிடத்திலும்
மிகவும் ஸந்துஷ்டராவார்கள். க்ரஹணாத் என்றது படங்களுக்கு
உபலக்ஷணம். பித்ருக்களும் அப்படியேயென்கை. ॥ 117½ ॥

भक्त्या रामस्य येचेमां संहितामृषिणा कृताम् ।

लेखयन्तीह च नरास्तेषां वासस्त्रिविष्टपे ॥ ११८॥ ॥

பக்த்யா ராமஸ்ய யே சேமாம் ஸம்ஹிதாம்ருஷிணா க்ருதாம் ।
லேகயந்தீஹ ச நராஸ்தேஷாம் வாஸஸ்த்ரிவிஷ்டபே ॥ 118½ ॥

इति श्रीवाल्मीकीये श्रीरामायणे चतुर्विंशत्सहस्रिकायां संहितायां श्रीयुद्धकाण्डे

श्रीरामपट्टाभिषेको नाम एकत्रिंशदुत्तरशततमः सर्गः ।

[ப - ரை] யே ச - எவர்கள், ராமஸ்ய - பெருமாள் விஷய
மாக, ருஷிணா - வால்மீகியினால், க்ருதாம் - செய்யப்பட்ட, இமாம் -
இந்த, ஸம்ஹிதாம் - ஸ்லோகங்களுடைய சேர்க்கையை [ப்ரபந்தத்
தை], பக்த்யா - பக்தியுடன், இஹ - இவ்வுலகத்தில், லேகயந்தி -
எழுதுவிக்கின்றார்களோ, தேஷாம் - அவர்களுக்கு, வாஸ: - இருப்பு,
த்ரிவிஷ்டபே - ஸ்வர்க்கத்தில், (பவதி) - (ஆகிறது).

[வி - ம்]:—கீழ்ச் ஸ்லோகம்வரையில் ஸ்ரீராமாயணத்தின் ஸ்ரவண படநங்களைச் சொல்லி இந்த ஸ்லோகத்தில் இந்த ஸ்ரீராமாயணத்தை எழுதுகிறவர்களுக்கும் எழுதிவைக்குமவர்களுக்கும் பலத்தைச் சொல்லுகிறார். பக்த்யா ராமஸ்ய இக்யாதி—ராமஸ்ய என்பது ஹக்த்யா என்பதோடும், ஸம்ஹிதாம் என்பதோடும், மத்யமணி ந்யாயத்தாலே அந்வயிக்கிறது. ஸ்ரீராமபிரானிடத்தில் பக்தியாலே ஸ்ரீராமன் விஷயமான இந்த ஸ்ரீராமாயணத்தை எவர்கள் எழுதிவைக்கிறார்களோ, அவர்களுக்கு வாஸஸ்தானம் த்ரிவிஷ்டப மென்றபடி. லேகயந்தி என்றது ஸ்வயம் எழுதுவதற்கும் உபலக்ஷணம். த்ரிவிஷ்டபே என்றதால், அமரர்களிருப்பிடத்தைக் காட்டி அமரர்கள் முக்யமாக நித்யஸூரிகளாகையாலே, எழுதிவைக்குமவர்களிருப்பிடம் பரமபதமென்ற தாயிற்று. ஸ்ரவண படநங்களைக் காட்டிலும் லேகயத்துக்கு விசேஷமுண்டு. எங்ஙனெயென்னில்? எழுதிவைத்தாலிறே படிப்பதற்கும் கேட்பதற்கும் ஸௌகர்யமுண்டு. ஆகவே, ஸ்ரவணபடநங்களைவிட எழுதுவதற்கு பலம் பரமபதத்தில் வலிப்பது என்று விசேஷ பலமுண்டாகுமென்றார். ஸ்ரீராமாயணத்திலே பஸேச்சயா அந்வயித்தாலும் ஸ்வயம் ப்ரயோஜநமாக அந்வயித்தாலும் கீழ்ச்சொல்லிய பலங்கள் யாவும் உண்டாகக் குறையில்லை.

ஸ்ரீராமாபிஷேகமங்களதீபிகை முற்றிற்று. || 118½ ||

वाल्मीकेर्वदनारविन्दगलिता माधुर्ययुक्ताक्षरा

स्वान्तर्गूढमनोज्ञभावसहिता नानार्थसन्दर्शिनी ।

सीताकान्तगुणोज्ज्वला कृतिरहो रामायणाख्या कनु

काहं मन्दमतिर्निहीनचरितो भक्त्या विहीनो गुरौ ॥

एवंचेदपि पूर्वदेशिककृपासन्दर्शितार्थस्त्वहं

वाल्मीकेर्वदनारविन्दगलितं रामायणस्यान्तिमम् ।

सर्गं व्याकृतवान् बुधास्सहृदया एनां कृतिश्चादरात्

स्वीकुर्वन्तु यदीक्ष्यते विगुणता क्षान्तिं परां प्रार्थये ॥

तिरुமலிசை. கோ. க. அஷ்ணய்யந், ராமானுஜதாச: ।